

Оригинал

(внутренняя)

 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

№ 99 337.GB.80E.0

+ ИНСТРУКЦИИ По ДОСТАВКЕ ПРОДУКТА... Страница 3

CAT 310 T CR

(Type PTM 337 : +... 01001)

• Барабанная косилка


Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



Дорогой фермер



Вы только что сделали отличный выбор. Естественно, мы очень рады и хотим поздравить вас с выбором Pöttinger. Как ваш партнер в области сельского хозяйства, мы предлагаем вам качество и эффективность в сочетании с надежным обслуживанием. Чтобы оценить спрос на запасные части для нашей сельскохозяйственной техники и учесть эти требования при разработке новых машин, мы бы попросили вас предоставить нам некоторые подробности.

Кроме того, мы также сможем информировать вас о новых разработках.

Важная информация, касающаяся Ответственности за продукт.

В соответствии с законами, регулирующими ответственность за продукт, производитель и дилер обязаны передать руководство по эксплуатации клиенту в указанное время для продажи и для ознакомления с рекомендуемыми правилами эксплуатации, техники безопасности и технического обслуживания. Необходимо подтверждение, подтверждающее, что машина и руководство по эксплуатации были переданы соответствующим образом.

Для этой цели,

- документ А должен быть подписан и отправлен Петтингеру,
- документ В остается у дилера, поставляющего машину,
- и клиент получает документ С.

В соответствии с законами об ответственности за продукцию каждый фермер является предпринимателем.

В соответствии с законами об ответственности за продукцию материальный ущерб - это ущерб, причиненный машиной, а не ей самой. За это предусмотрена ответственность в размере более 500 евро такая ответственность.

В соответствии с законами об ответственности за продукцию ответственность за предпринимательскую собственность ущерб исключается из ответственности.

Внимание! Если клиент перепродаст машину позже, то руководство по эксплуатации должно быть передано новому владельцу, который затем должен быть проинструктирован в соответствии с рекомендуемыми правилами, упомянутыми в настоящем документе.

GB

ИНСТРУКЦИИ По ДОСТАВКЕ ПРОДУКТА

Dokument



PÖTTINGER
Landsberg

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Тел. (07248) 600-0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße
24 Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

В соответствии с ответственностью за продукт, пожалуйста, проверьте вышеупомянутые элементы.

Пожалуйста, проверьте.



Машина проверена в соответствии с накладной. Все прикрепленные детали удалены. Все оборудование для обеспечения безопасности, приводной вал и подручные рабочие устройства.

Эксплуатация и техническое обслуживание машины и / или агрегата в соответствии с инструкциями по эксплуатации, предоставленными клиенту.

Шины проверены повторно. правильное давление.

Колесные гайки проверены повторно. затяжка.

Приводной вал обрезан до нужной длины.

Указана правильная скорость отбора мощности.

Произведена установка на трактор: на трехточечную навеску.

Выполнен пробный запуск, дефектов не обнаружено.

Функции, объясненные во время пробного запуска.

Поворот в поясненном транспортном и рабочем положении.

Информация приведена в разделе "Дополнительные опции".

Абсолютно необходимо прочитать указанное руководство по эксплуатации.

Для подтверждения того, что машина и руководство по эксплуатации доставлены надлежащим образом, необходимо подтверждение. Для этого, пожалуйста, выполните следующие действия:

подпишите документ А и отправьте его компании Pöttinger
(в случае оборудования Landsberg: компании Landsberg)

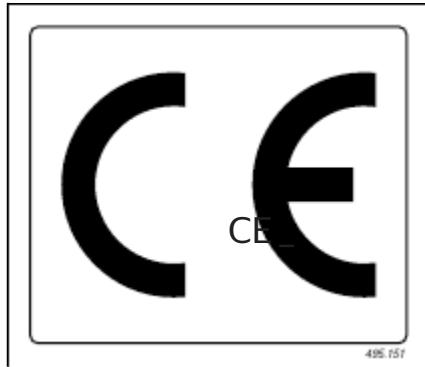
документ В остается на специализированном заводе, поставляющем
оборудование. документ С остается у заказчика.



Содержание

Значения предупреждающих знаков...	... 5	Указания по технике безопасности...	... 15
Первоначальное подключение к трактору...	... 6	Общие рекомендации по техническому обслуживанию...	... 15
Электрооборудование: см. Дополнение...	... 6	Инструкции по ремонту...	... 15
Проверьте частоту вращения приводного двигателя (на тракторе)...	... 6	Чистка деталей машины...	... 15
Приводной вал...	... 6	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ...	... 15
Крепление...	... 6	Парковка под открытым небом...	... 15
Установка машины...	... 6	Зимнее хранение...	... 15
Приводной вал...	... 7	Приводные валы...	... 15
Подключение гидравлики..... 7		Гидравлический блок...	... 15
Подключение электрооборудования...	... 7	Инструкции по установке конических втулок...	... 18
Переход из рабочего положения в транспортное...	... 8	Опасность несчастного случая при износе изнашиваемых деталей...	... 19
1. Перед переходом в транспортное положение..... 8		Опасность несчастного случая при износе:...	... 19
2. Подъем машины...			
3. Установка станка в положение Т...			
Транспортировка по дорогам общего пользования...			
Транспортировка на прицепе или грузовом автомобиле...			
Для работы...			
Важные моменты перед началом работы...			
Регулировка станка...	... 10		
1. Пружины для разгрузки верхнего звена (1)...	... 10		
2. Отрегулируйте давление подшипника режущего стержня на основные пружины (3)...	... 10		
Будьте осторожны при поворотах на склонах!..... 10			
3. Регулировка ширины валька...	... 11		
4. Регулировка угла наклона процессора (Baujahr: - 1997)..... 11	... 11		
5. Intensité de conditionnement (Baujahr: + 1998)...	11		
6. Изменение частоты вращения ротора...	... 11		
Переход из транспортного положения в рабочее..... 12			
1. Поверните наружу..... 12			
2. Опустите машину...	... 12		
3. Опустите косилочный агрегат: полностью уберите подъемный цилиндр (1)... 12	... 12		
4. Опустите боковые ограждения (9) в рабочее положение...	... 12		
5. Отрегулируйте высоту среза..... 12			
Вывод из эксплуатации...	... 13		
Парковка машины...	... 13		
Электрика...	... 13		
Гидравлика...	... 13		
Проблемы при отсоединении...	... 13		
Отсоединение приводного вала..... 13			
Формирование валька сбоку...	... 14		
Регулировка вальковой доски...	... 14		
Переход в транспортное положение..... 14			
Электрогидравлический привод..... 14			
Работа панели управления...	... 14		
		Схема смазки...	... 20
		Технические данные...	... 24
		Определенное использование косилки...	... 24
		Положение идентификационного знака транспортного средства...	... 24
		Дополнение...	... 25
		Рекомендации по безопасности работы...	... 26
		КАРДАнный ВАЛ...	... 27
		Подготовка...	... 30
		Настройка требуемой частоты вращения приводного двигателя...	... 30
		Поверните шестерню...	... 30
		Источник питания...	... 32
		Установка панели управления...	... 32
		Важно! Дополнительная информация...	... 34
		Комбинация трактора и навесного оборудования...	... 34

Знак CE



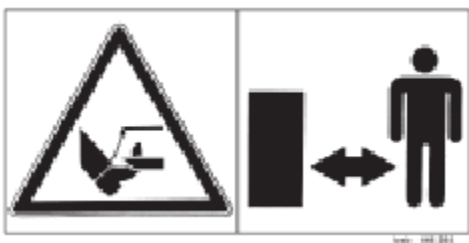
Знак CE, который наносится производителем, внешне указывает на то, что данная машина соответствует правилам технического руководства и другим соответствующим руководящим принципам ЕС.

Декларация соответствия ЕС (см. Дополнение).

Подписывая Декларацию соответствия ЕС, производитель заявляет, что машина вводится в эксплуатацию соответствует всем соответствующим требованиям безопасности и гигиены труда

Значения предупреждающих знаков

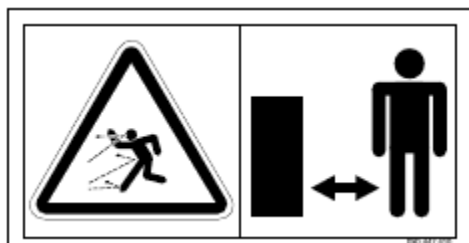
Советы по технике безопасности при работе



Держитесь подальше от работающего двигателя с подключенным приводом.



В данном руководстве по эксплуатации все положения, которые считаются опасными, обозначены этим знаком.



Опасность - летающие предметы; соблюдайте безопасное расстояние от машины до тех пор, пока двигатель работает. Выполняется.



Не прикасайтесь ни к каким движущимся частям. Дождитесь полной остановки.



Перед проведением работ по техническому обслуживанию и ремонту выключите двигатель и выньте ключ.

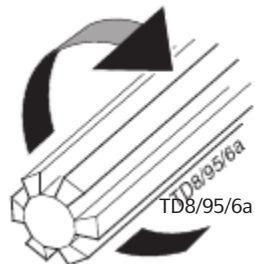
Первоначальное подключение к трактору

Электрооборудование: см. Дополнение

Проверьте частоту вращения приводного двигателя (на тракторе).

**1000 об/мин = стандартный
приводной двигатель**

Скорость

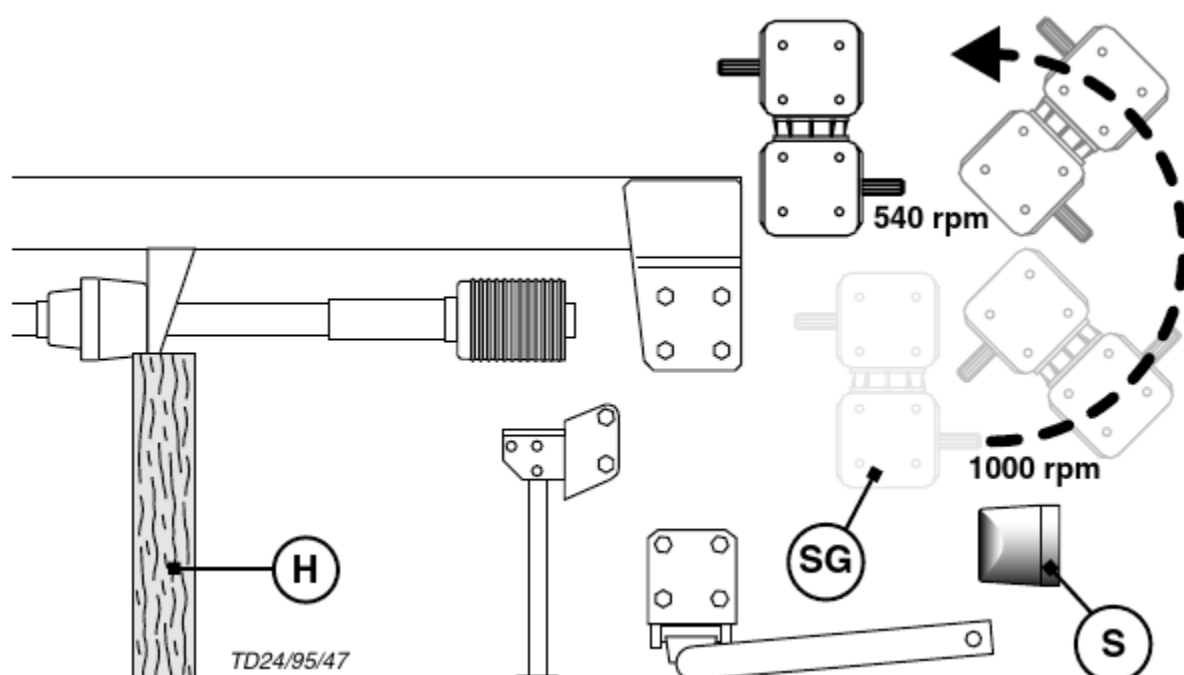


Поворотный механизм (SG) был настроен на заводе для работы с этой частотой вращения (условие поставки).

540 об /мин

Если на тракторе возможна только эта частота вращения приводного двигателя (540 об /мин) необходимо снять шестерню (SG) и установить ее снова задним ходом.

- Убедитесь, что дышло надежно закреплено (например, с помощью прочного деревянного блока "H")!
- Снимите маслосливную горловину.

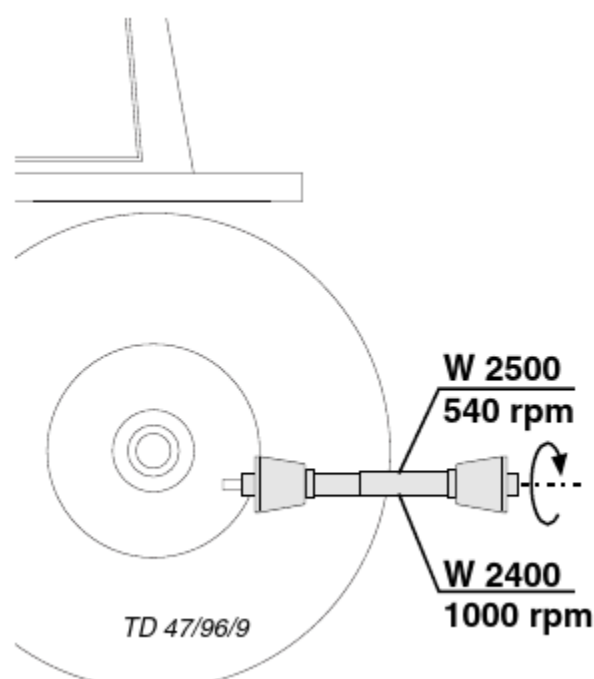


- Затем снова установите защитный колпачок.
- Дополнительные сведения см. в главе "ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ПЕРЕДАЧИ" в приложении.

Приводной вал

Используйте правильный приводной вал

- Тип W 2500 для частоты вращения приводного двигателя 540 об/мин
- Тип W 2400 для частоты вращения приводного двигателя 1000 об/мин

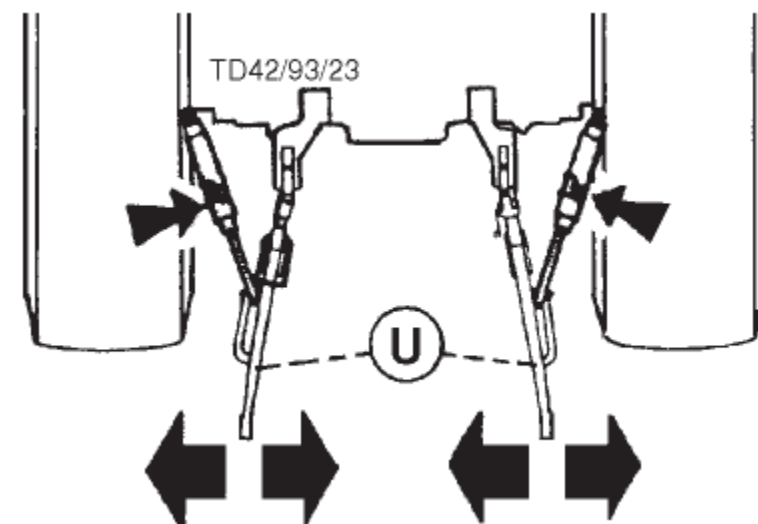


Приложение



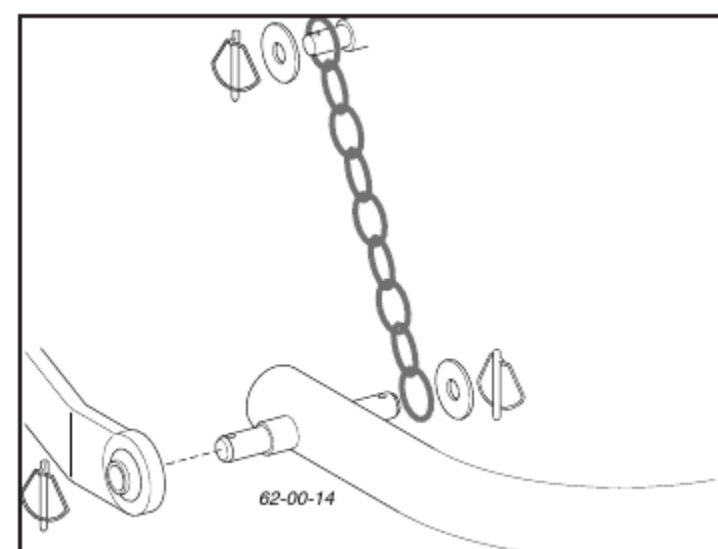
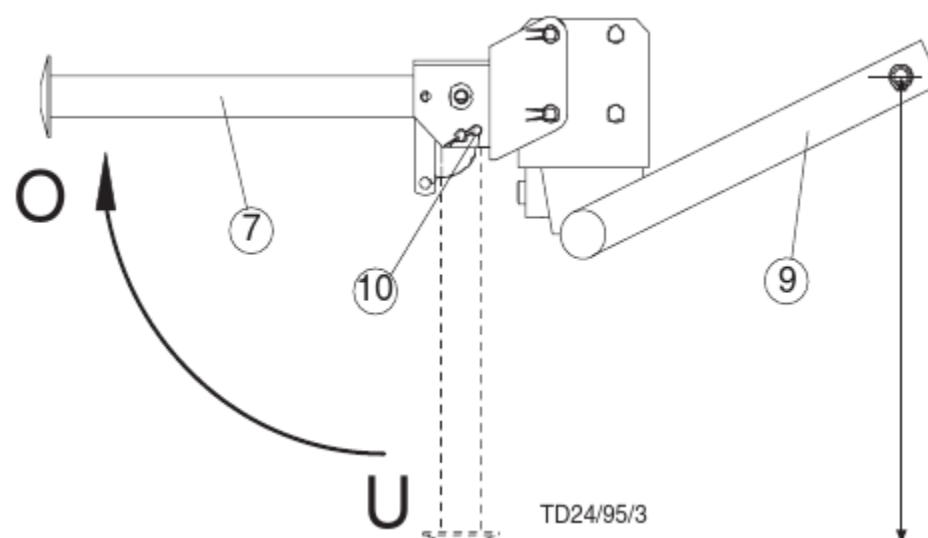
- Рекомендации по технике безопасности: см. Дополнение A1, пункты 1-8.
- Убедитесь, что винты фрезы и зубья обрабатывающей машины надежно закреплены.
- На случай неустойчивой работы машины после запуска:

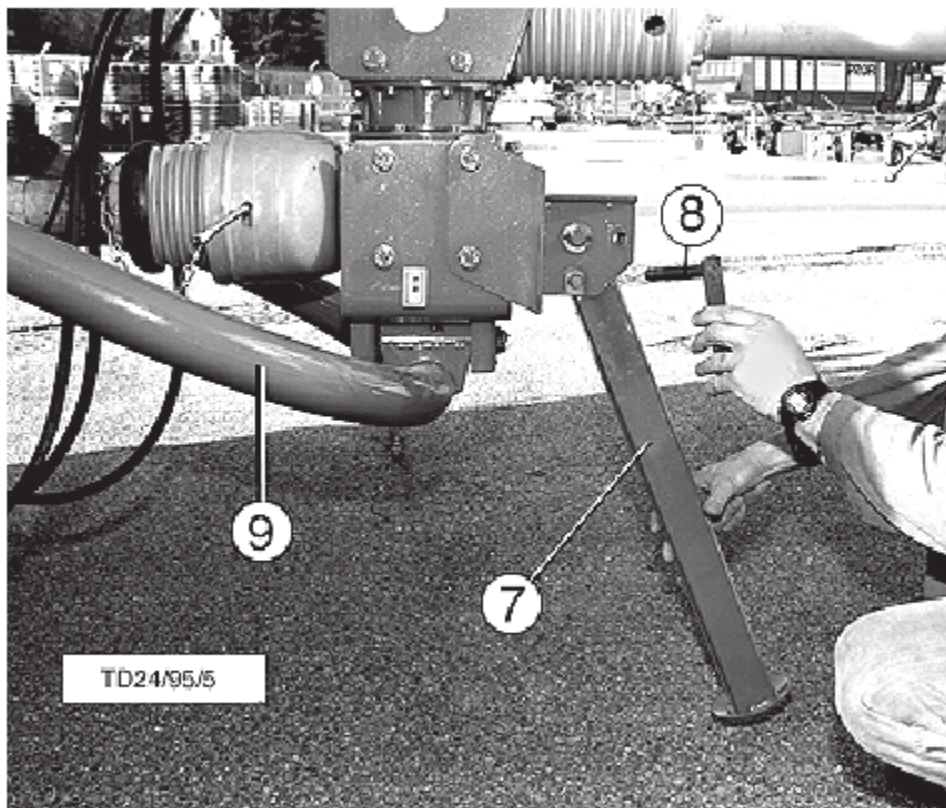
- Закрепите нижнюю гидравлическую тягу (U), чтобы приспособление не может поворачиваться вбок.



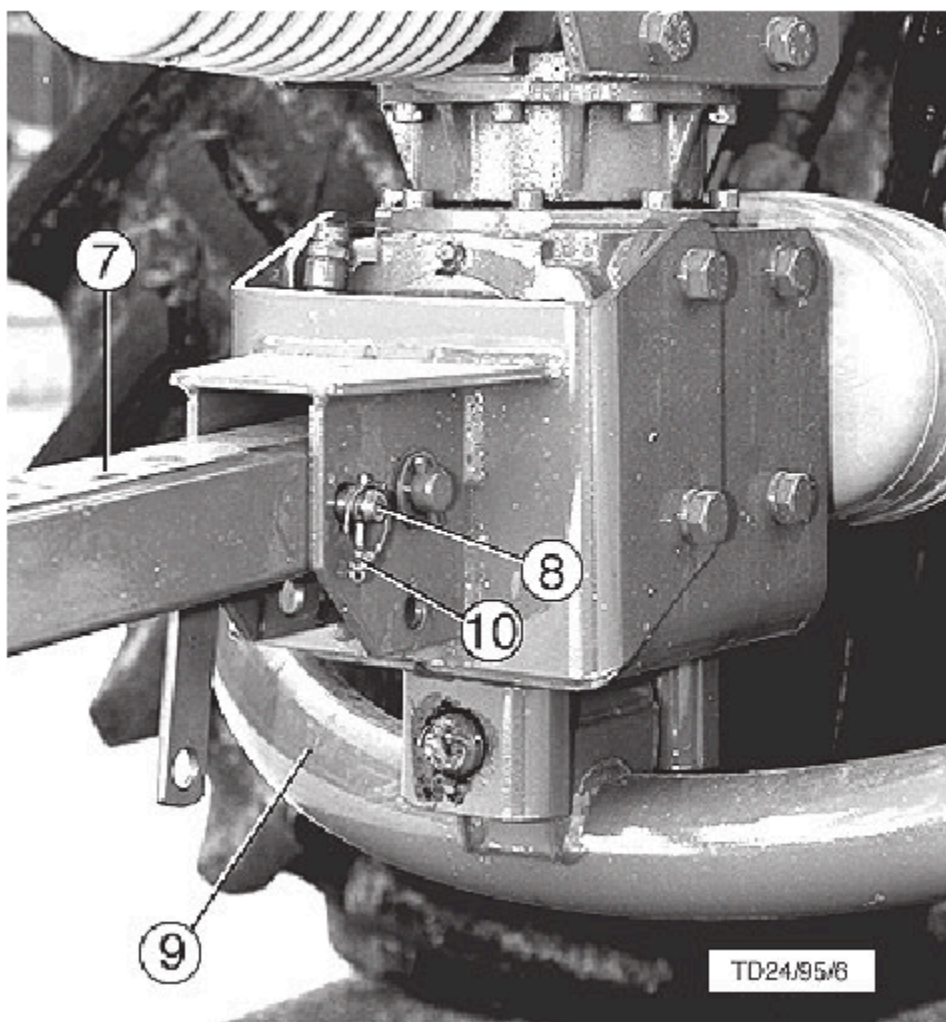
Крепление станка

- Исходное положение:
Поставьте станок на опорную стойку (7) на ровном месте заземлите, вставив болты (8) и пружинный штифт (10) закреплено.
- Прикрепите нижнюю перекладину к днищу трубы (9) и зафиксируйте на этой высоте:
Высота крепления соответствует парковочной высоте на твердом грунте.
- Сложите опорное колесо (7) вверх: поз. O
- Установите домкрат (7) с помощью болтов (8) и закрепите с помощью пружинного штифта (10).



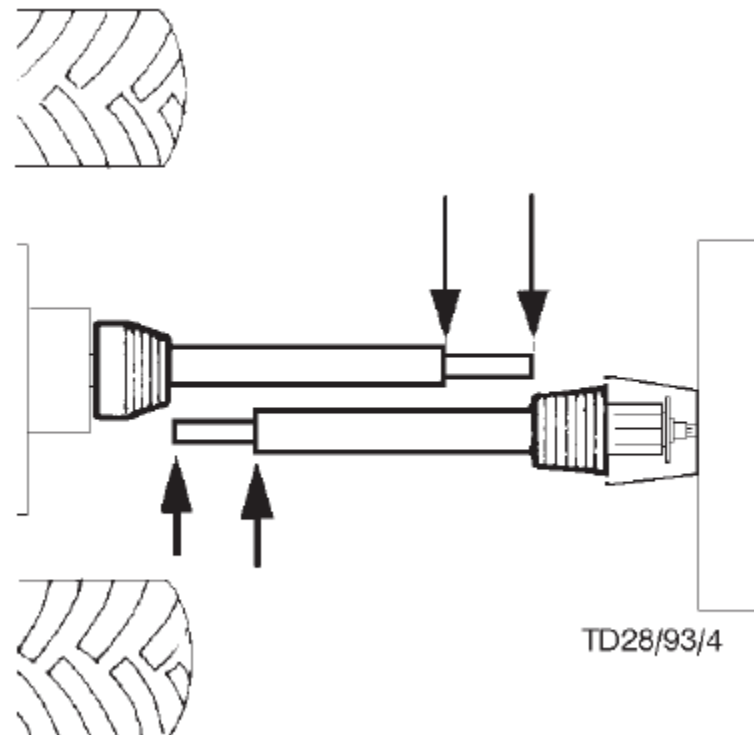


- Поднимите опорную стойку (7), вставьте болт (8) в верхнее отверстие и закрепите пружинным штифтом (10).



Приводной вал

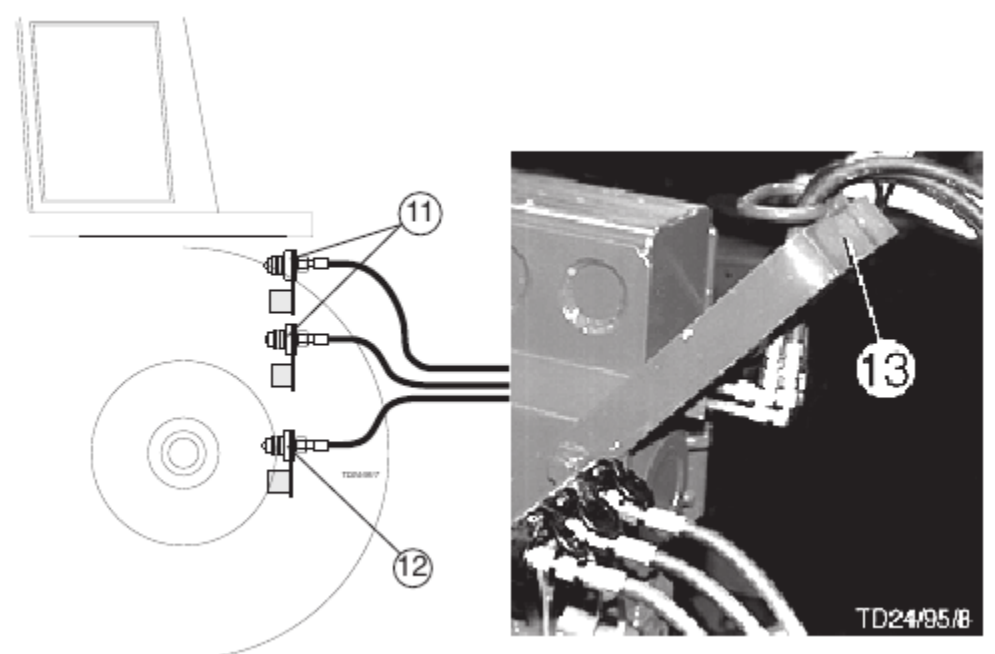
- Проверьте длину приводного вала перед началом эксплуатации и при необходимости адаптируйте. Смотрите главу „ПРИВОДНОЙ ВАЛ“ также в Дополнение В или прилагаемый приводной вал руководство по эксплуатации.



Подключение гидравлики

- На тракторе должно быть по крайней мере одно гидравлическое соединение двойного действия (11) и одно одинарное (10) гидравлическое соединение.
- Подсоедините гидравлические линии к трактору:

 - Подведите гидравлические линии через кабельную прокладку (13).
 - Вставьте разъёмные соединения гидравлических линий.



Подсоедините электрику

- Подведите кабель через кабельную прокладку (13).
- Подключение.

Переход из рабочего положения в транспортное



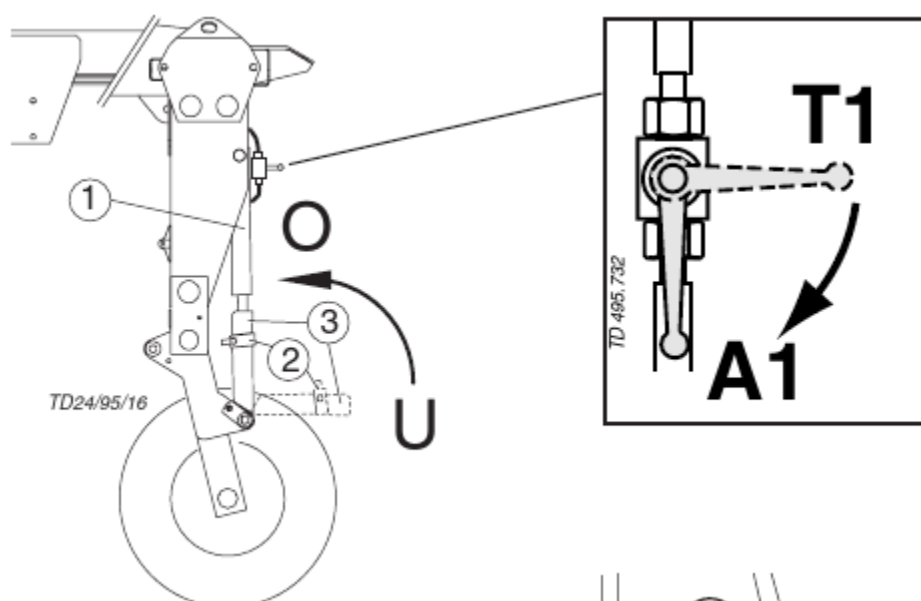
- Рекомендации по технике безопасности: см. Дополнение А1, пункты 1, 3, 4 и 6-9.

1. Перед переходом в транспортное положение

- Выключите газонокосилку и подождите, пока она полностью остановится (косилка работает после выключения около 30 секунд)

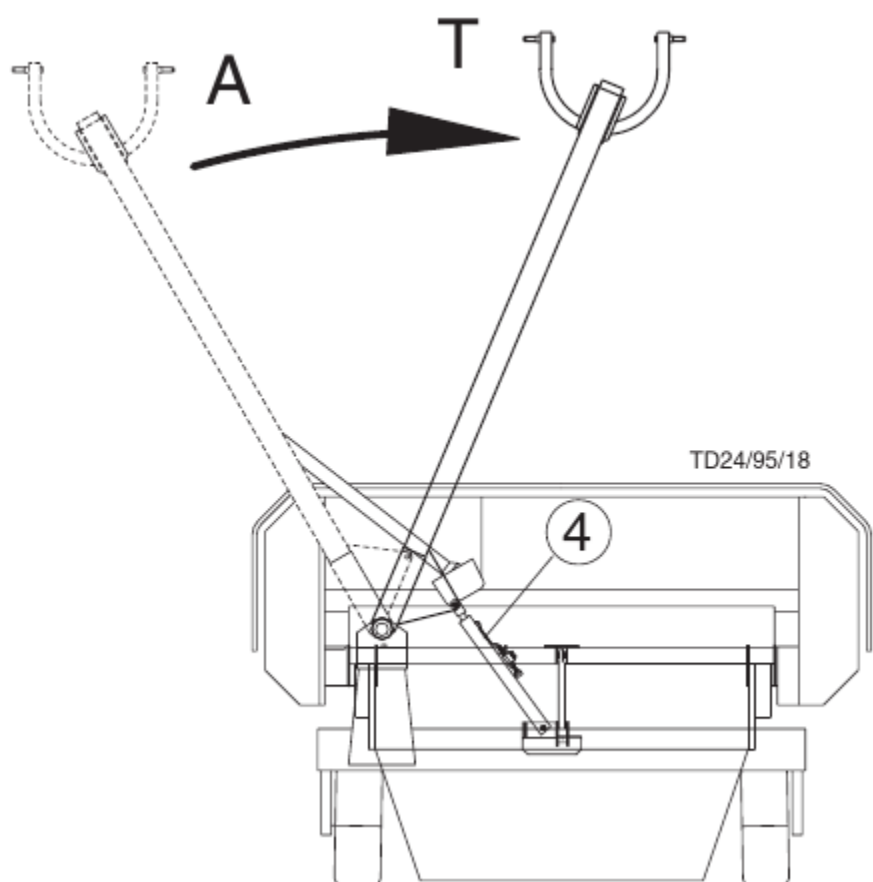
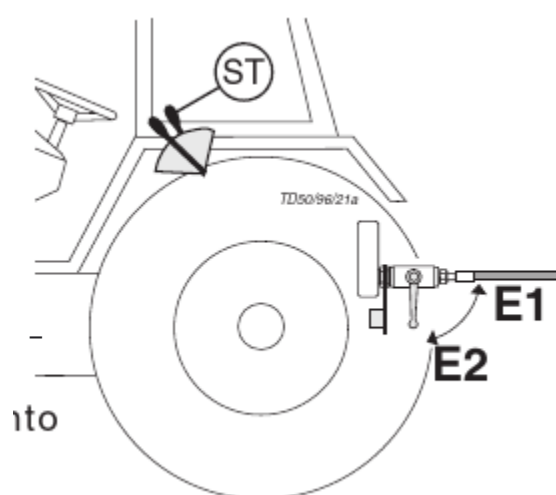
2. Поднимите машину.

- Поднимите косилку: полностью выдвиньте подъемный цилиндр (1).
- **Фиксатор (год выпуска - 1998)**
 - Снимите пружинный штифт (2).
 - Откройте фиксирующее устройство (3) вверх: поз. О
 - Закрепите пружинным штифтом.
- **Замок (год выпуска +1999)**
 - Поверните рычаг в положение Т1



3. Поворачиваем машину в: Положение Т

- Полностью выверните поворотный цилиндр.
- **Замок (год выпуска +1999)**
 - Поверните рычаг в положение E2



Транспортировка по дорогам общего пользования



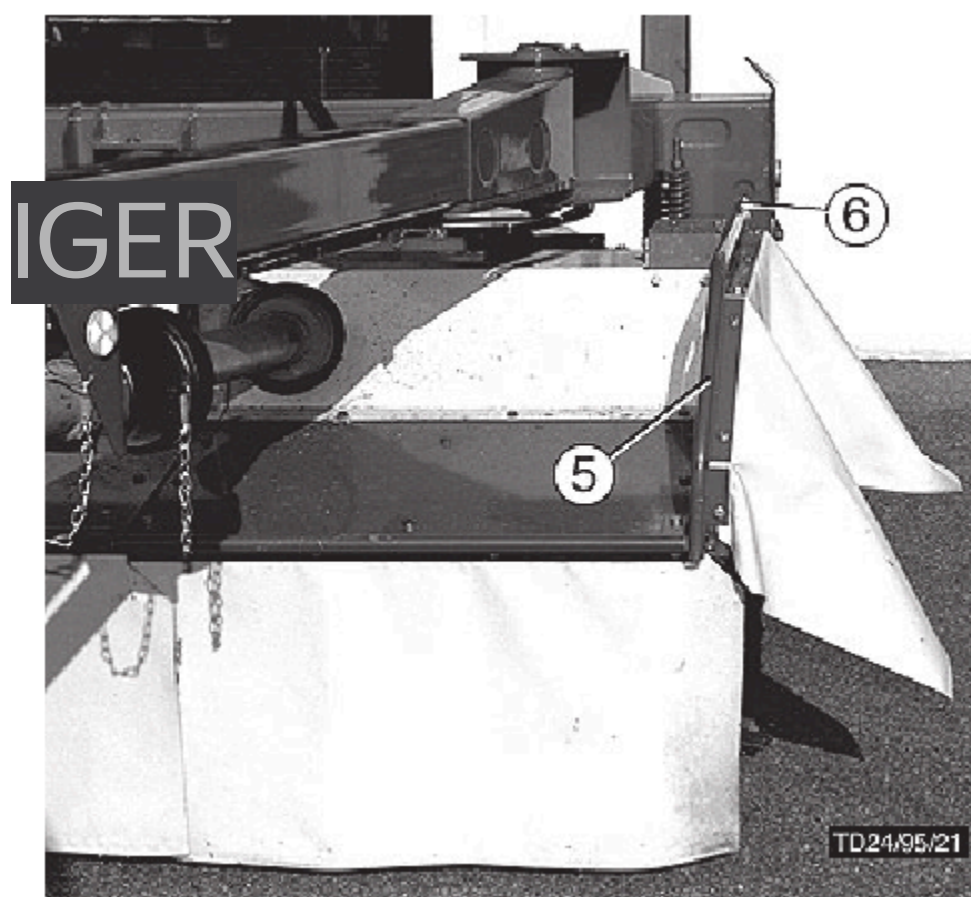
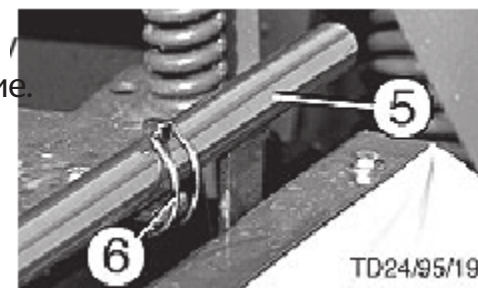
- Рекомендации по технике безопасности: см. Дополнение А1, пункты 1, 3, 4 и 6-9.

• Unfallgefahr durch unbeabsichtigtes Ausschwenken der Maschine während der Fahrt.

- Bei Straßenfahrt mit eingeschwenkter Maschine den Hydraulikkreis immer sperren (Hebel in Pos. E2).

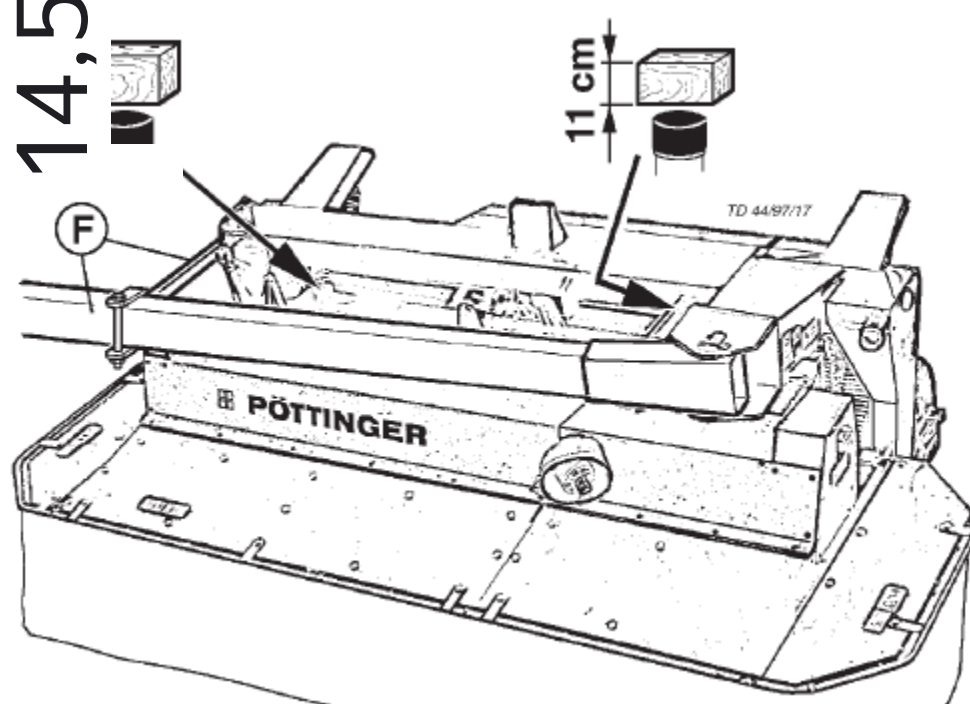
• Передвигайтесь по дорогам общего пользования только в транспортном положении!

- Боковые ограждения (5):
- Снимите распорный штифт (6).
- Сложите ограждение.
- Закрепите распорным штифтом.
- Проверьте освещение и безопасность Оборудования.



Транспортировка на прицепе или грузовом автомобиле

- Установите распорки (справа 14,5 см, слева 11 см).
- Поверните дышло и закрепите его (F).



Порядок работы

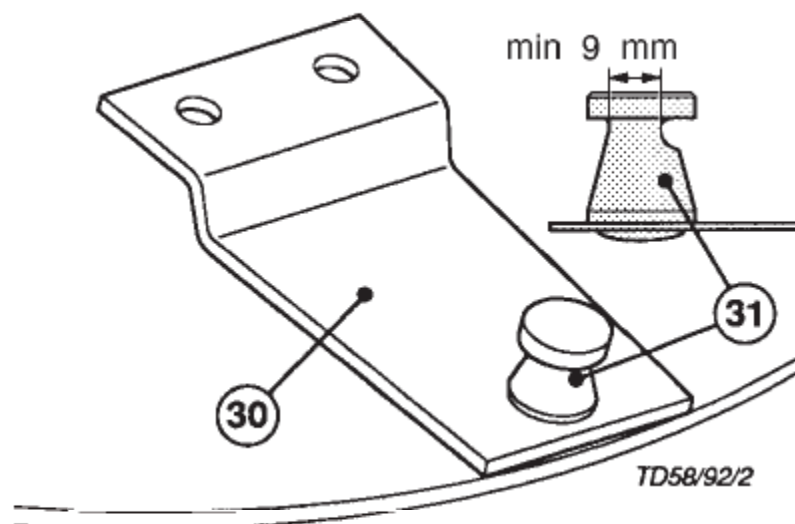
Важные моменты перед началом работы



• Рекомендации по технике безопасности: смотрите Приложение А1, пункты 1-4 и 6-8.

1. Проверка:

- Проверьте износ болта лезвия (31).
Замените держатель лезвия, если диаметр болта меньше 9 мм.
- Проверьте держатель лезвия (30) на наличие повреждений.



- В случае появления звуков шлифования проверьте, не пристегнут ли держатель лезвия (30) и, следовательно, лезвие лежит неправильно больше.

2. Включайте машину только в рабочем положении и не превышайте установленную частоту вращения в зависимости от передачи установлено: 540 или 1000 оборотов в минуту!

- В принципе, включайте р.т.о. только тогда, когда все оборудование безопасности (крышки, защитные накладки и т.д.) Находятся в надлежащем порядке и в защитном положении на орудии труда.

3. Убедитесь в правильном направлении вращения! Если вращение неправильное направление, то привод работает вхолостую в приводе свободный ход вала.

4. Предотвратите повреждение!



В На участке, подлежащем скашиванию, не должно быть препятствий или инородных тел. Это (например, камни, куски дерева, бордюрные знаки и т.д.) Могут повредить косилку.

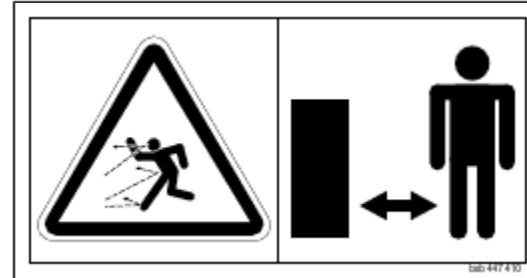
В случае столкновения

Немедленно остановитесь и выключите привод.

- Тщательно проверьте машину на наличие повреждений.

Обратитесь в специализированную мастерскую для дополнительной проверки, если необходимо.

5. Держаться подальше при работающем двигателе



- Не допускайте попадания людей в опасную зону, поскольку это может привести к травмам из-за выброшенных инородных тел.

Будьте особенно осторожны на каменистых полях, а также вблизи дорог и тропинки.

6. Надевайте средства защиты органов слуха



Уровень шума на рабочем месте может отличаться от измеренные значения (см. Технические характеристики), в частности, для различных конструкций кабин различных тракторов.

- При достижении или превышении уровня шума 85 дБ (А), затем работодатель (фермер) должен иметь соответствующий слух имеющуюся защиту (UVV 1.1 § 2).
- При достижении или превышении уровня шума 90 дБ (А), затем необходимо надеть средства защиты органов слуха (UVV 1.1 § 16).

7. Проверьте состояние клиновых ремней.

Замените изношенные или поврежденные клиновые ремни!

8. Проверьте натяжение клинового ремня!

Диск нажимной пружины должен быть установлен сверху контрольное измерение. Регулировка производится соответствующим поворотом регулировочной гайки. Снова закрепите стопорной гайкой после этого (см. главу "Техническое обслуживание").

9. Чтобы косить, медленно убирайте траву подальше от корма чтобы произвести скашивание, поднимите косильный барабан на полную мощность Скорость.

Равномерное непрерывное увеличение частоты вращения предотвращает эксплуатацию шуму при свободном движении приводного вала.

Скорость перемещения зависит от местности и кормов, которые необходимо косить .

Осторожно при поворотах на склонах!



Существует опасность опрокидывания

при повороте налево

когда косилка расположена под уклоном

Рекомендации по технике безопасности

Установите сопутствующие балластные грузы на опору левого колеса косилки (эти компоненты являются дополнительными для некоторых типов см. Также список запасных частей)

При повороте налево соответственно снижайте скорость.

Двигайтесь с газонокосилкой, установленной в гору.

На склоне лучше двигаться задним ходом, чем совершать рискованный поворот.

Регулировка машины

1. Пружины для разгрузки верхнего звена (1)

- Улучшите адаптацию режущего аппарата к контурам грунта. Устанавливаются на заводе. Внутренний замер немецких колец

2. Отрегулируйте давление подшипника режущего стержня на основные пружины (3)

Установленная на заводе-изготовителе: 150 кг

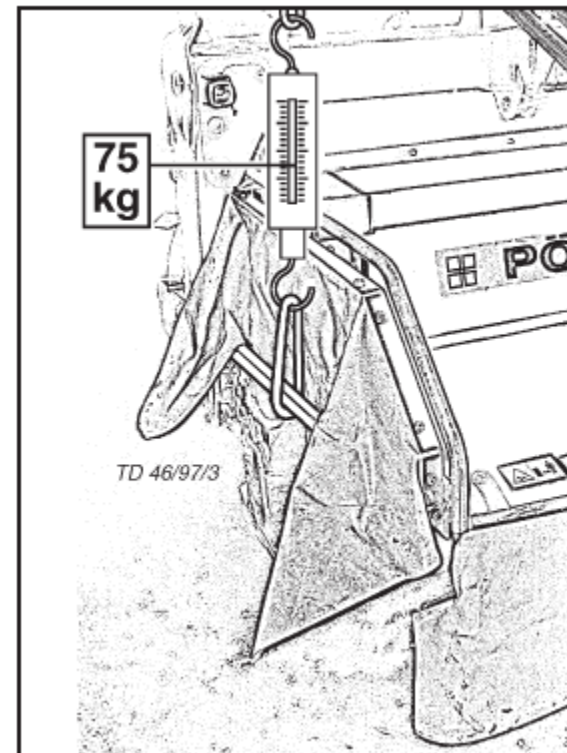
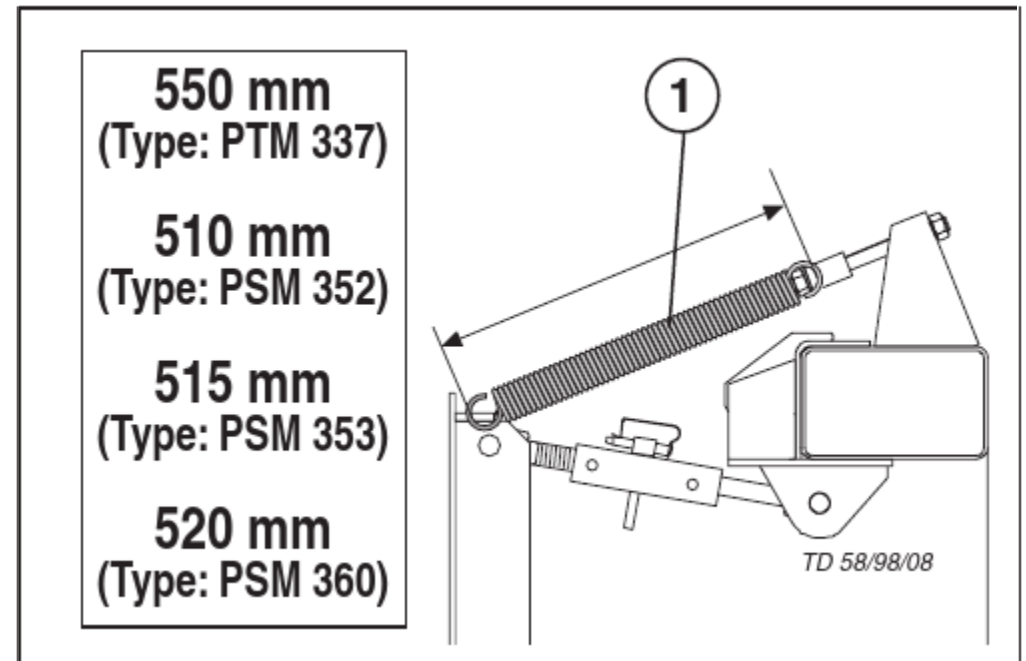
- левый: 75 кг
- правый: 75 кг

Фиксированная пружина измерительной консоли:

- левый: L1
- правый: R1

Уменьшите давление в подшипнике: поверните винт (4) вправо.

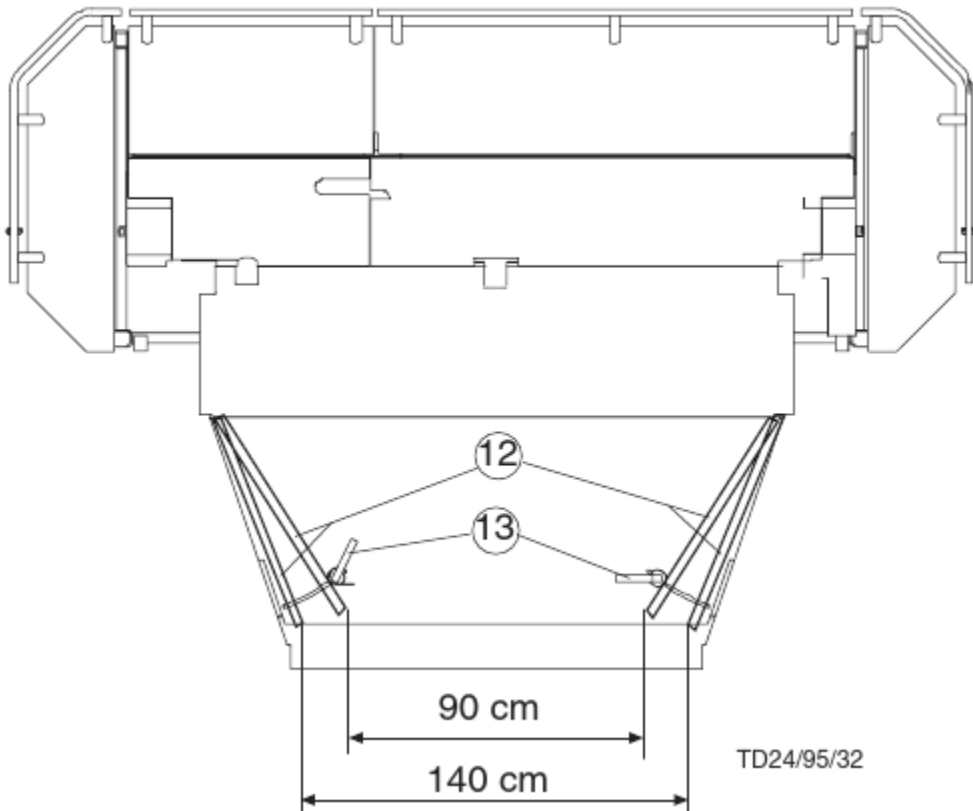
- Увеличьте давление в подшипнике: поверните винт влево.



	L1	R1
	(мм)	(мм)
CAT 310 T (Тип: PTM 337)	140	190
CAT NOVA 260 T (тип: PSM 352)	190	230
CAT NOVA 310 T (тип: PSM 353)	160	200
CAT NOVA 360 T (Тип: PSM 360)	888	130

3. Регулировка ширины валка

- Ослабьте валковую доску (12) с помощью зажимного устройства (13).
- Отрегулируйте валковую доску, переместив зажимной рычаг.
- Закрепите.



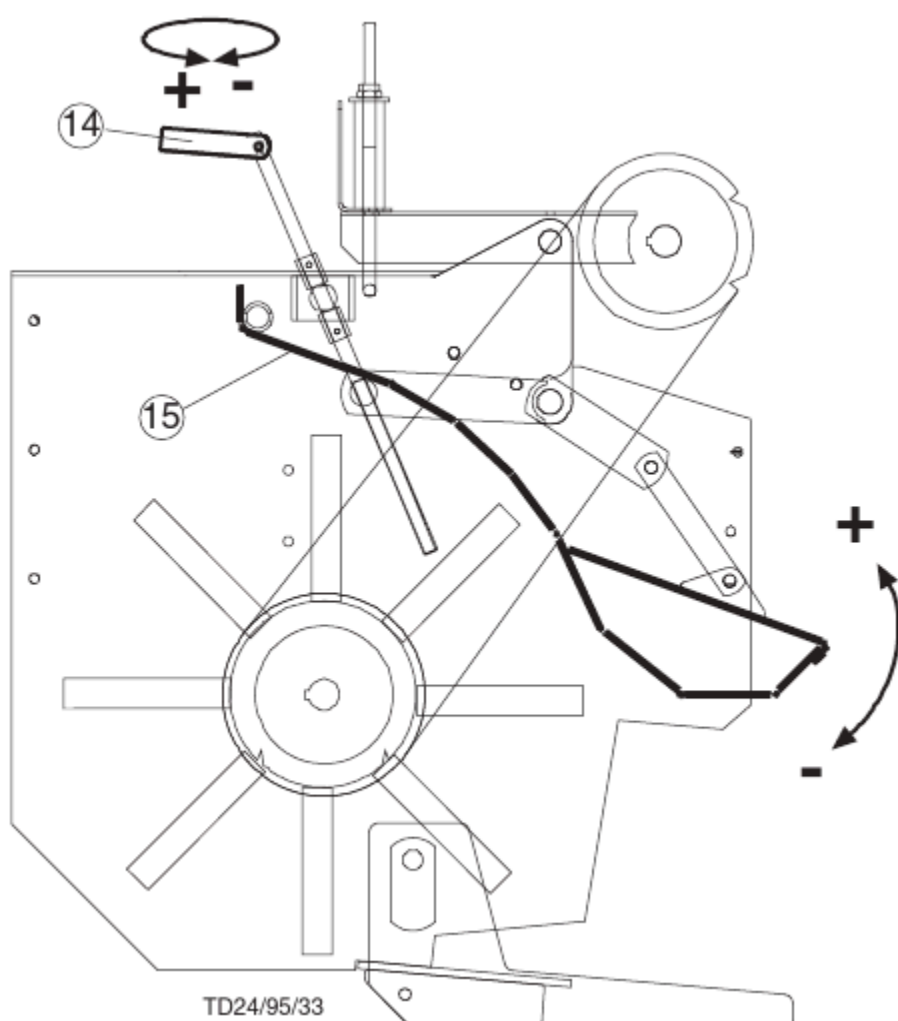
4. Регулировка угла наклона процессора (Baujahr: 1997)

- Поверните рычаг (14) вправо. Это приблизит ударную пластину (15) ближе к зубьям процессора.
- Поверните рычаг влево. Ударная пластина находится дальше. Расстояние между ударной пластиной и зубья процессора могут изменять эффект кондиционирования.

Кондиционирование наиболее эффективно в самом нижнем положении (-), поверхность корма сильно изношена, но ее не следует взбивать.

- В Противоположный эффект имеет место для самого высокого установите (+), так как поверхность для корма лишь слегка изношена.

Правильная установка зависит, помимо прочего, от объема корма, скорости и мощности трактора.



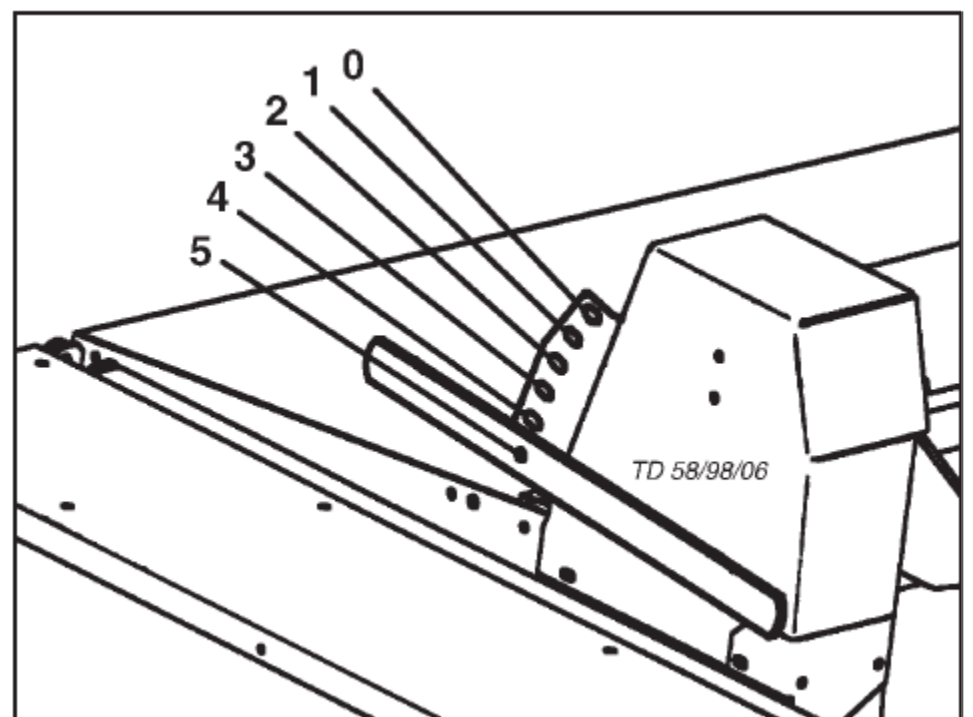
5. Intensité de conditionnement (Baujahr: + 1998)

Le levier de réglage modifie la distance entre le rotor et le volet. Ceci fait varier l'intensité du conditionnement.

- En position basse (5), on obtient l'intensité maximale. La couche extérieure des plantes sera le plus travaillée. Mais veiller à ne pas broyer le fourrage.

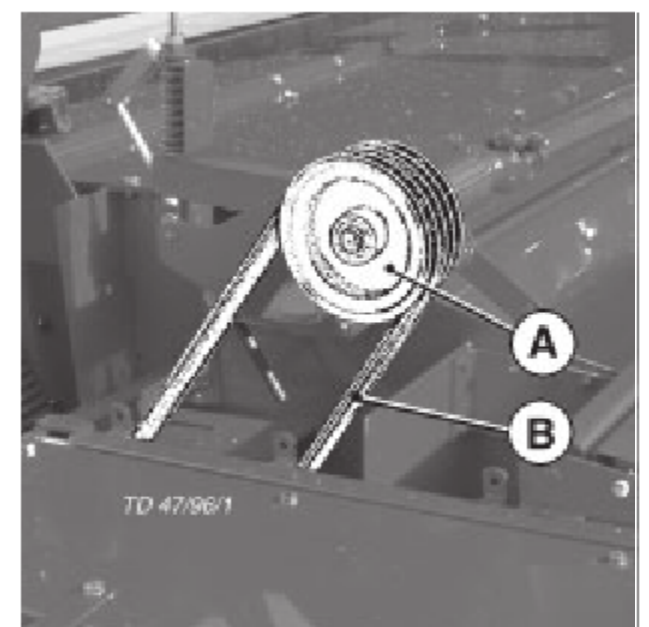
A l'opposé, en position haute (0), le fourrage ne sera que peu conditionné.

Le réglage idéal est fonction de la densité du fourrage, de la vitesse d'avancement et de la puissance tracteur. Pour cette raison, nous ne pouvons pas donner d'indication précise sur la position idéale de ce levier de réglage.



6. Изменение частоты вращения ротора

- путем замены шкива (A) и ремней (B). Детали: смотрите Список запасных частей



Низкая частота вращения: 630 об/мин
- шкив диаметром 147 мм

Эта частота вращения рекомендуется для очень листовых кормов, поскольку они не интенсивно измельчаются.

- Высокая: 860 об / мин
- шкив диаметром 197 мм

Они подготавливают корм для быстрой сушки. Но корм не должен быть измельчен.

- Высокая: 1000 об / мин
- шкив диаметром 224 мм

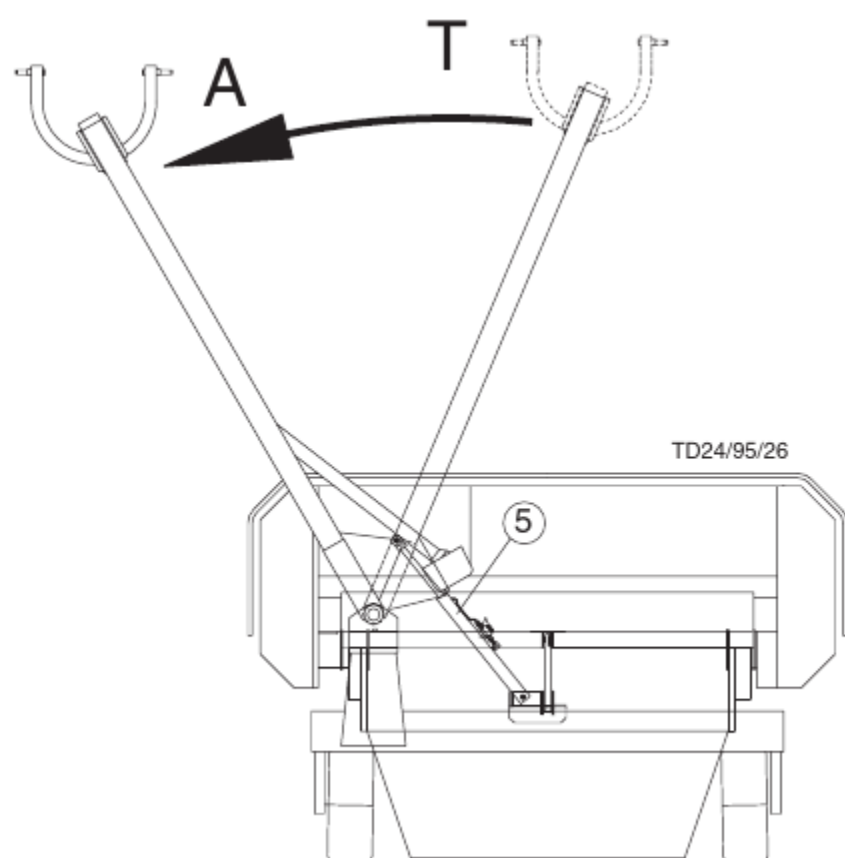
Переход из транспортного положения в рабочее



- Опасность получения травм при раскачивании машины: Обратите внимание на свободное место для поворота.

1. Выверните наружу

- Полностью выдвинуть поворотный цилиндр (5): поз. А



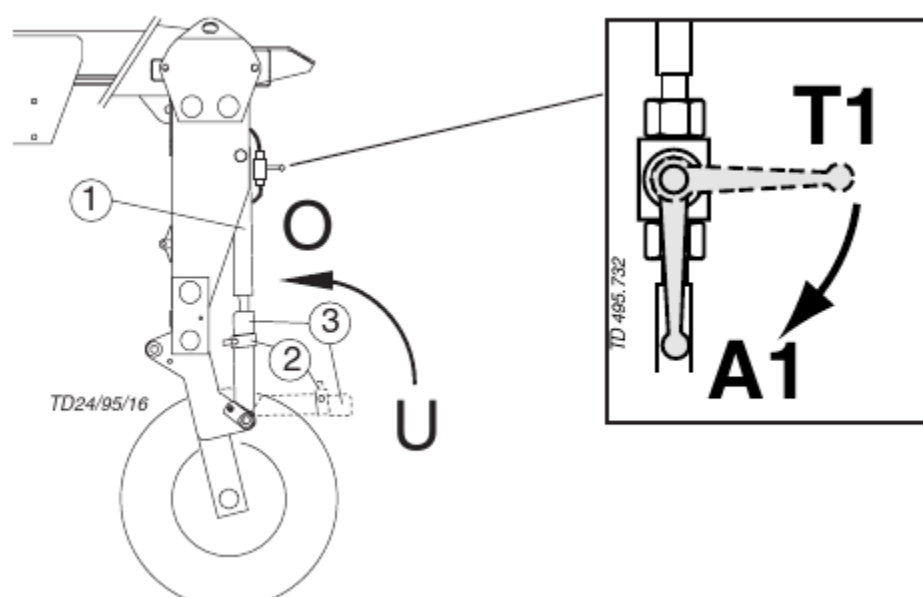
2. Опустите машину.

• Разблокируйте с обеих сторон (год выпуска -1998):

- Снимите пружинный штифт (2).
- Сложите фиксирующий механизм (3) вниз: поз. U
- Зафиксируйте пружинным штифтом.

• Разблокируйте с обеих сторон (год выпуска + 1999)

- Поверните рычаг в положение A1

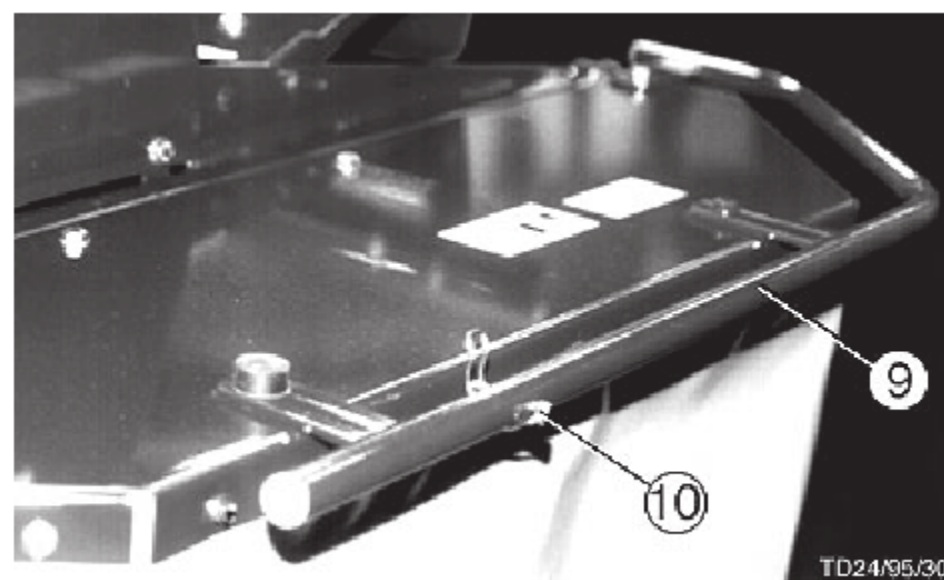
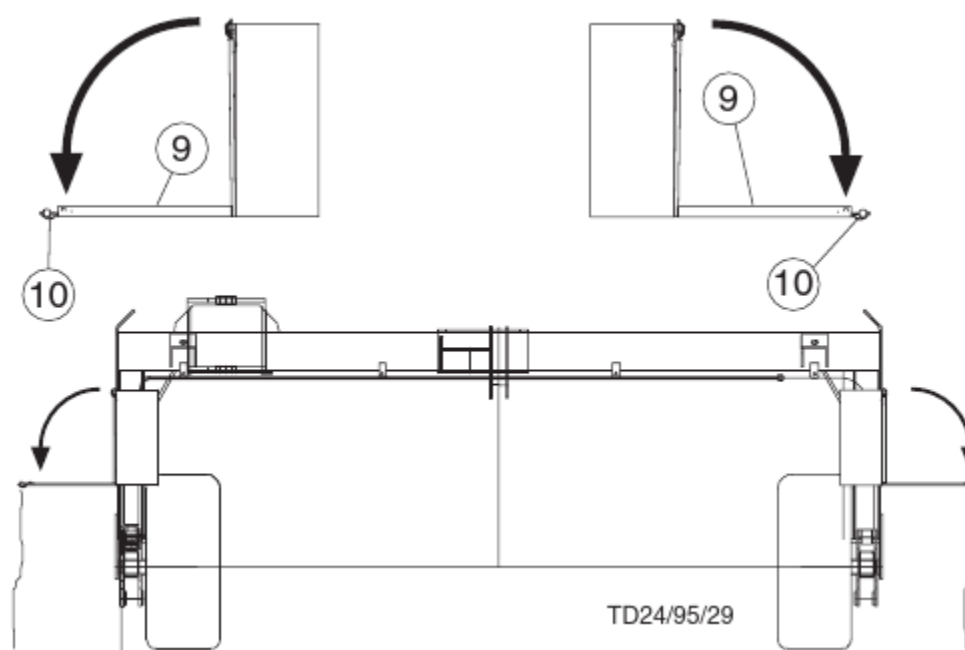


3 Нижний блок косилки: уберите подъемный цилиндр (1) полностью.

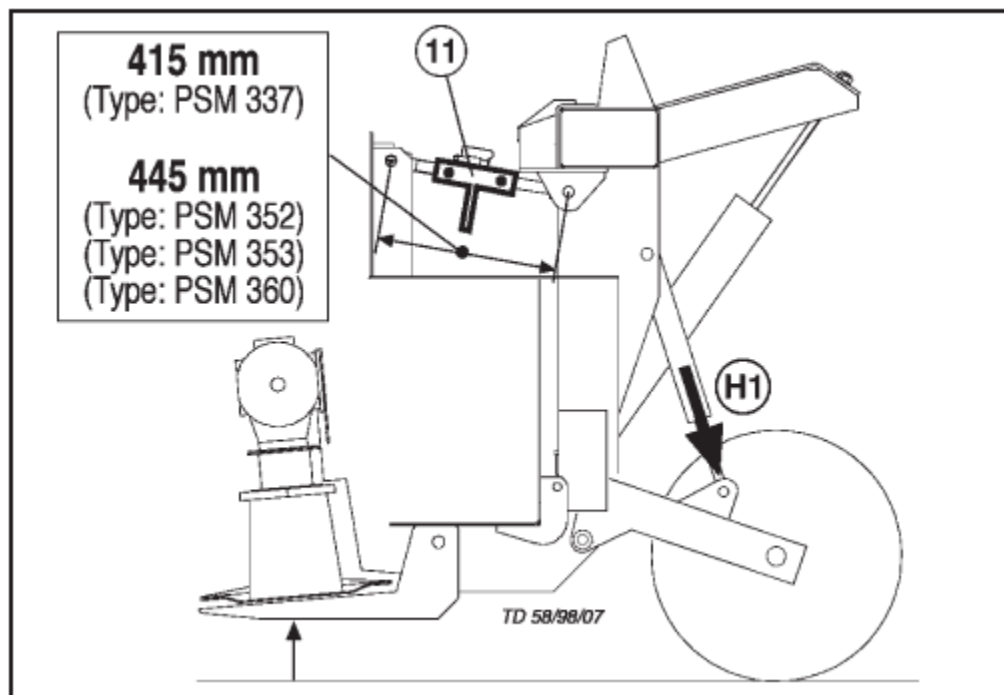
4. Отогните боковые направляющие (9) в рабочее положение

- Снимите распорный штифт (10).

Отогните направляющую.



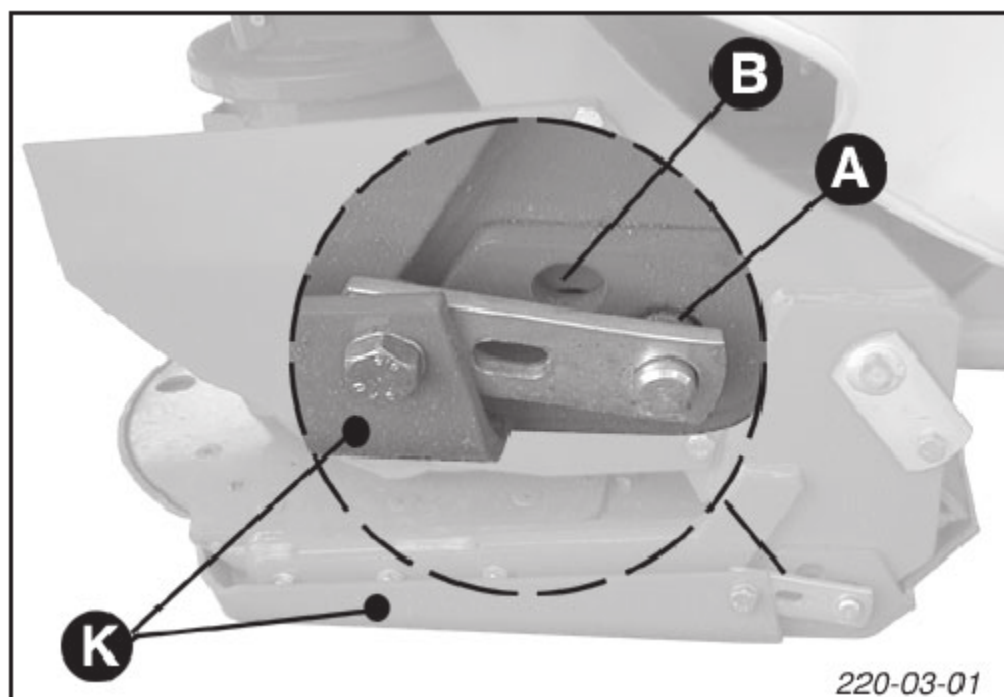
5. Отрегулируйте высоту среза Настройка: Поднимайте косилку гидравлически (H1)



Для оптимальной работы заданный размер для телескопическая верхняя тяга должна составлять 415-445 мм: см. Чертеж (Type)

- Увеличить:
 - Поверните телескопическую верхнюю перекладину (11) вправо.
- Уменьшить:
 - Поверните телескопическую верхнюю перекладину влево.

5. Отрегулируйте высоту среза с помощью направляющей (только с CAT NOVA)



- Высоту среза можно изменять в 2 положения с помощью направляющей (K)
- Позиция. "А" низкий, поз. "В" высокий

Вывод из эксплуатации



- Рекомендации по технике безопасности: см. Приложение A1, пункты 1 и 8

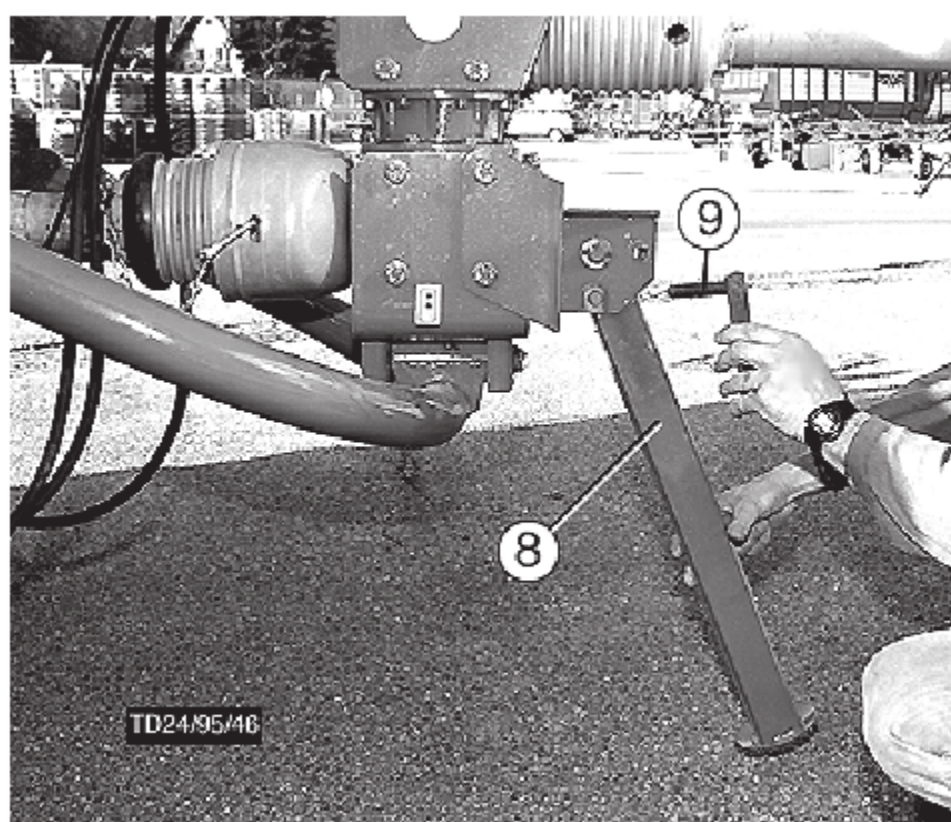
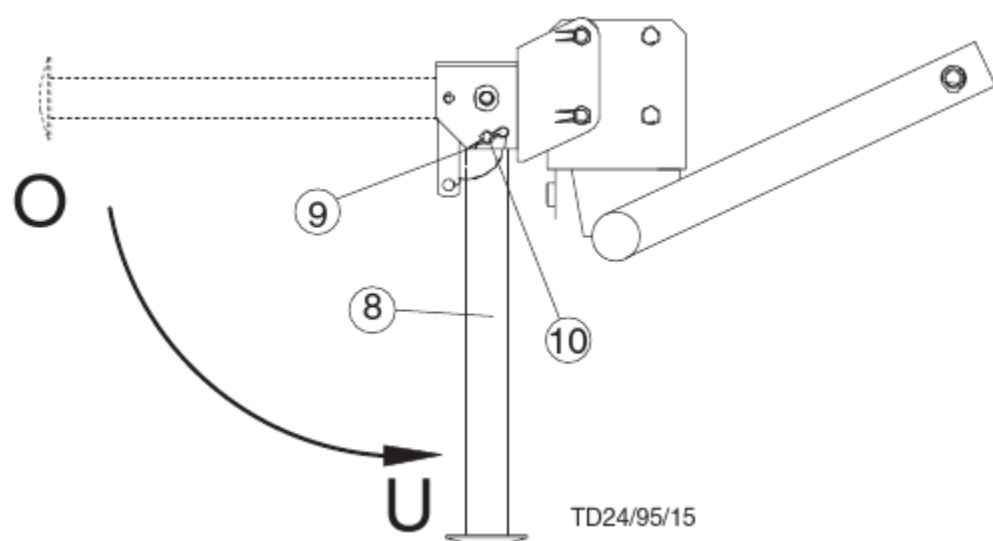
Паркуйте машину только на твердом ровном месте.

Паркуйте машину

Снимите пружинный штифт с опорной стойки.

Поверните опорную стойку (8) вниз и закрепите: Поз. U Вставьте болт (9) и закрепите пружинным штифтом (10).

Снизу на подставке с помощью трактора гидравлика.



Электрика

- Выньте вилку.

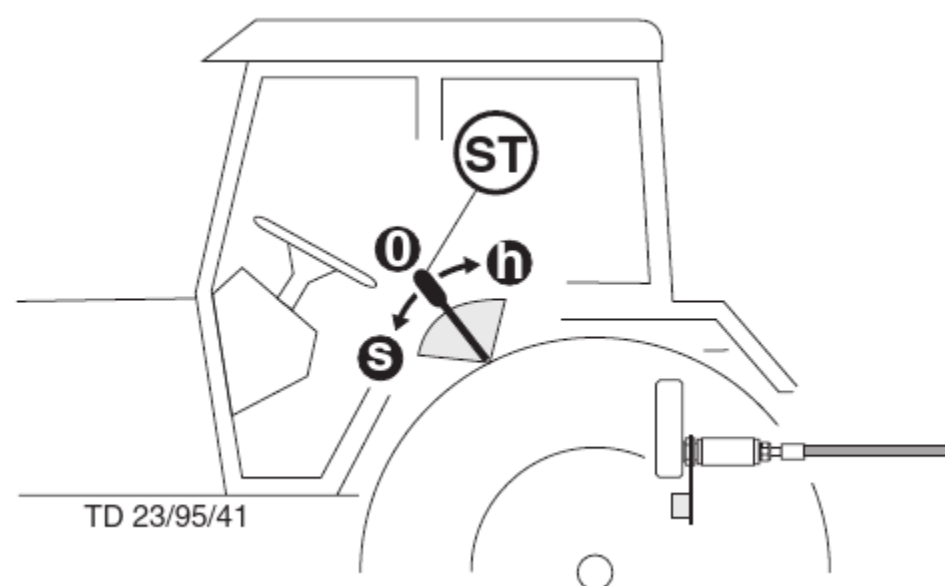
Гидравлика

Отсоединить гидравлические трубопроводы от трактора и вставить в держатель.

Проблемы при отсоединении

Для снижения остаточного давления: ненадолго установите сервоклапан в положение „опустить (опустить)“.

Отсоедините гидравлические магистрали.



Отсоединение приводного вала

Выключите двигатель.

- Выключите p.t.o..
- Дождитесь остановки: косилка работает около 30 секунд после выключения.

Отсоедините приводной вал.

Отсоедините крепление нижнего звена.

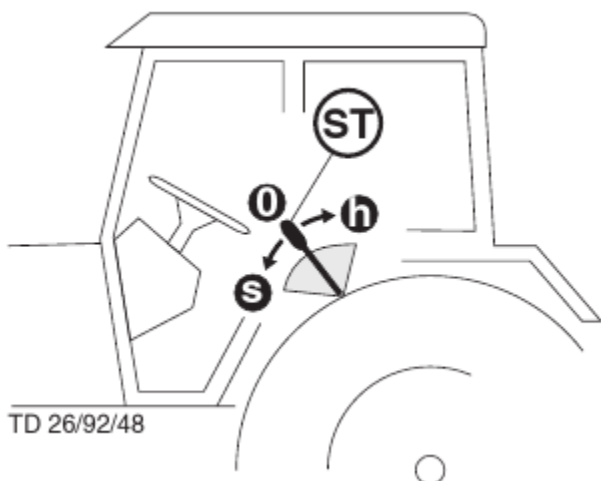
Формирование валка в сторону



- Опасность несчастного случая при повороте машины из:
 - Обратите внимание на диапазон свободного поворота.
 - Точки смятия и резки в пределах диапазона поворота диапазон калибровочной доски.

Регулировка калибровочной доски

1. Поверните дышло в рабочее положение
2. Затем приведите в действие сервоклапан (ST)
 - Поверните валковую доску в положение для раскатки

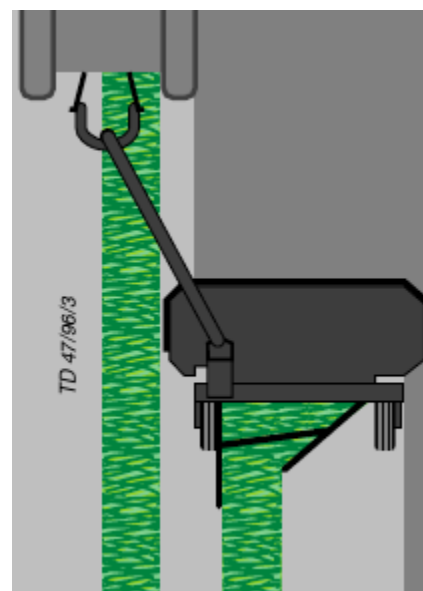


формирование - вправо

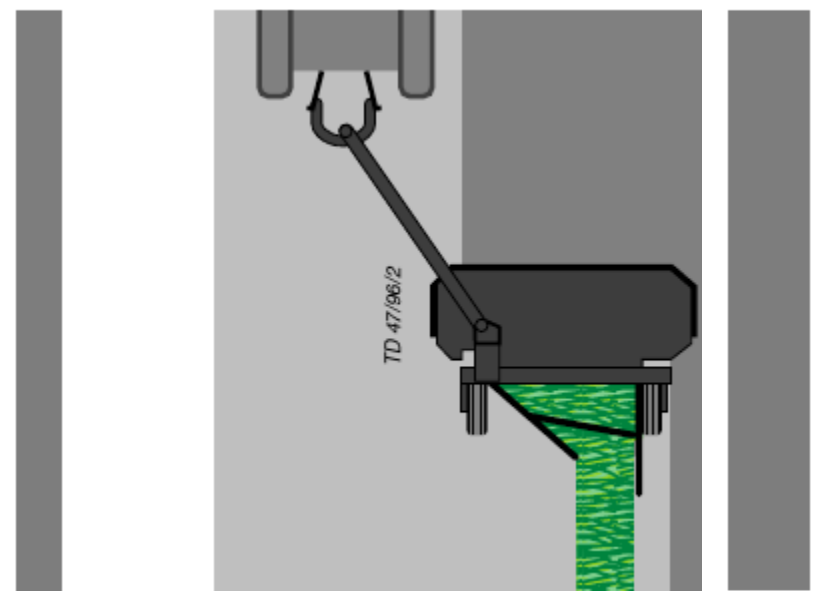
- Рычаг в положении "RA"

3. Переведите сервоклапан (ST) в положение "ОПУСТИТЬ" (s)

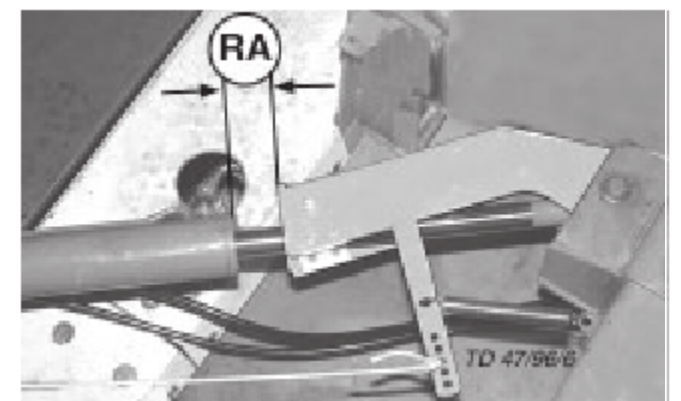
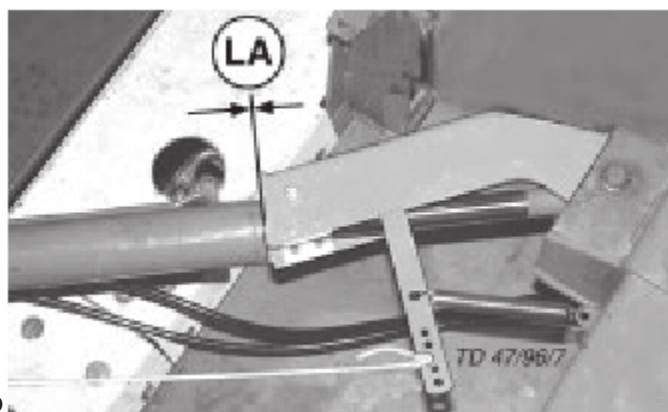
- Поверните валковую доску в нужное положение для формирования валка - влево
- Рычаг в положении "LA"



Формирование валка - влево
- Рычаг в положении "LA"



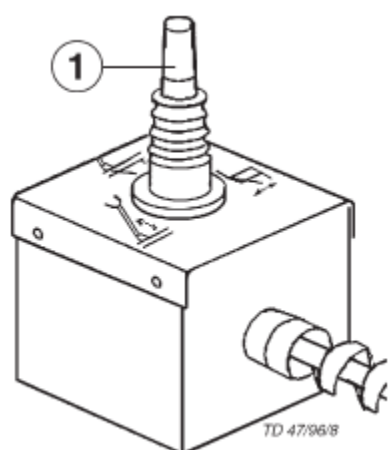
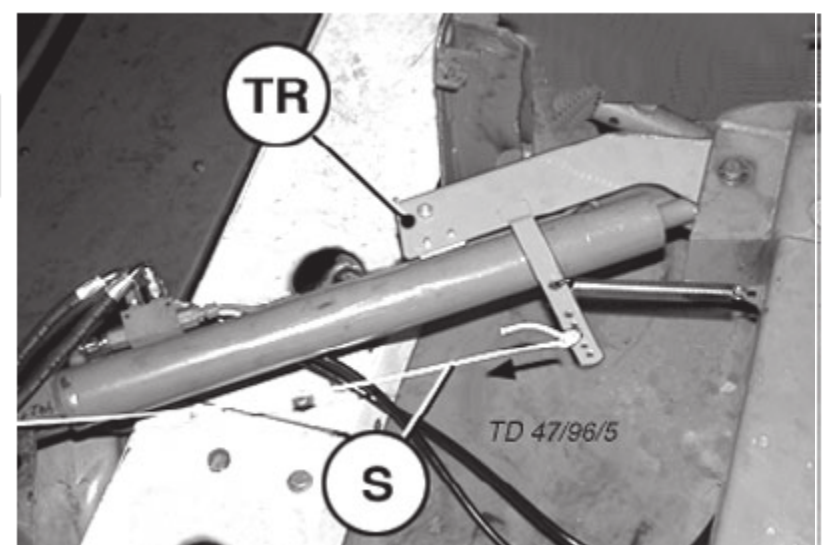
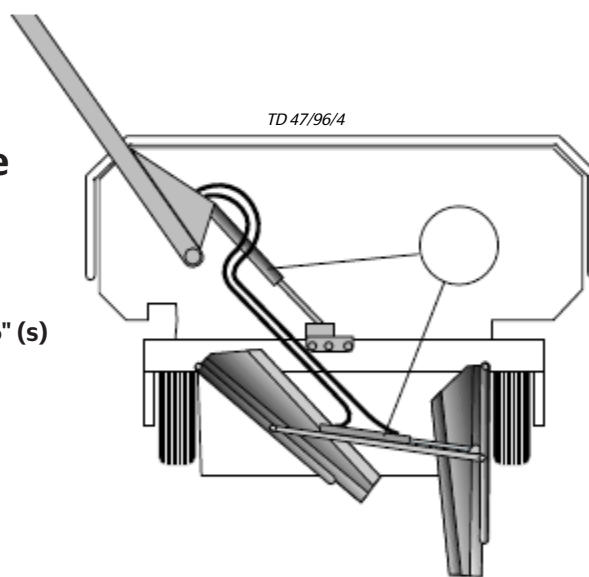
Формирование валка - справа
- Рычаг в положении "RA"



Переднее положение
- Рычаг в положении "TR"

Перевод в транспортное положение

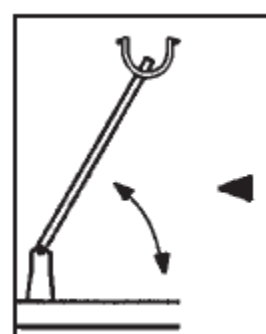
1. Потяните за трос (тросы)
 2. Переведите сервоклапан (ST) в положение "ОПУСТИТЬ" (s)
 - Дышло поворачивается в транспортное положение
 - Освобождающий трос (ы)
- Рычаг в положении "TR"



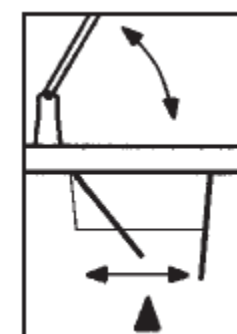
Электрогидравлический управление

- Управление панелью управления
- Предварительно выберите необходимую панель управления функция (1)
 - Привод сервоклапана (ST)

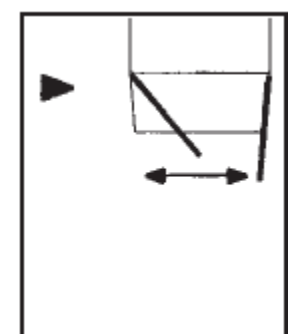
Поворотная тяга



Поворотная тяга и валок доски



Поворотный валок доски



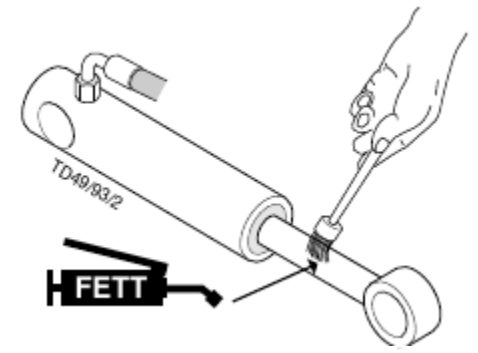
Указания по технике безопасности

- Выключайте двигатель при регулировке. Необходимо выполнить работы по техническому обслуживанию и ремонту. Выполнено.
- Не работайте под машиной без надежной опоры.
- Снова затяните все винты после первых часов работы.



Парковка под открытым небом

При парковке под открытым небом очистите штоки поршней, а затем нанесите смазку.



Зимнее хранение

- Перед хранением тщательно очистите машину.
- Установите защиту от атмосферных воздействий.
- Замените или долейте трансмиссионное масло.
- Защитите открытые детали от ржавчины.
- Смажьте все точки смазки в соответствии с таблицей смазки.

Общие рекомендации по техническому обслуживанию

Для поддержания инструмента в хорошем состоянии после длительных периодов эксплуатации, пожалуйста, соблюдайте следующие пункты:

- Затяните все винты после первых часов работы.

В частности, проверьте:

- винты с лезвиями на косилках
- винты с зубьями на валкоуборочной машине и ворошилке.



Запасная часть

- Оригинальные компоненты и принадлежности были разработаны** специально для этих машин и приспособлений.
- Мы хотим прояснить, что компоненты и принадлежности, которые имеют не поставлялись нами и не тестировались нами.
- Следовательно, установка и / или использование таких изделий может иметь негативные последствия изменить конструктивные характеристики прибора или повлиять на них. Мы не несем ответственности за ущерб, причиненный использованием компонентов и аксессуаров, поставляемых не нами.
- Изменения и использование вспомогательных деталей, которые не разрешены производителем не несет никакой ответственности.

Инструкции по ремонту

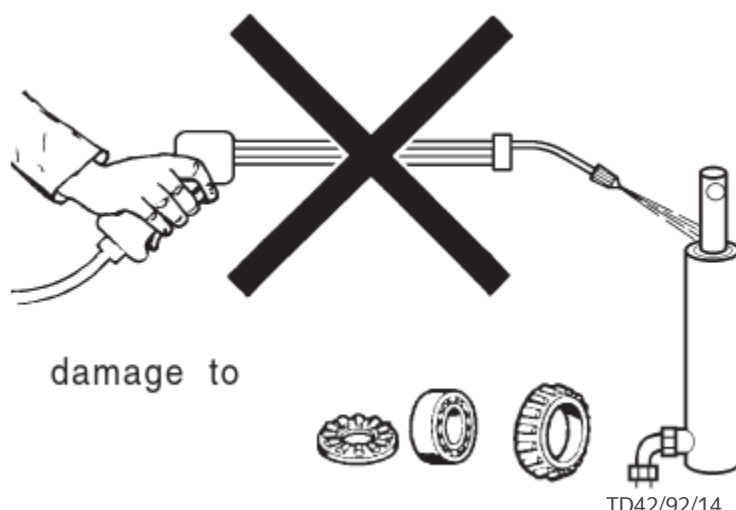


Пожалуйста, обратитесь к дополнительным инструкциям по ремонту (если таковые имеются)

Чистка деталей машины.

Внимание! Не используйте мойки высокого давления для очистки подшипников- и гидравлических деталей.

- Danger of rust!
- After cleaning, grease the machine according to the lubrication chart and carry out a short test run.
- Cleaning with too high pressure may do damage to varnish.



Приводные валы

- смотрите примечания в приложении

Пожалуйста, обратите внимание на техническое обслуживание!

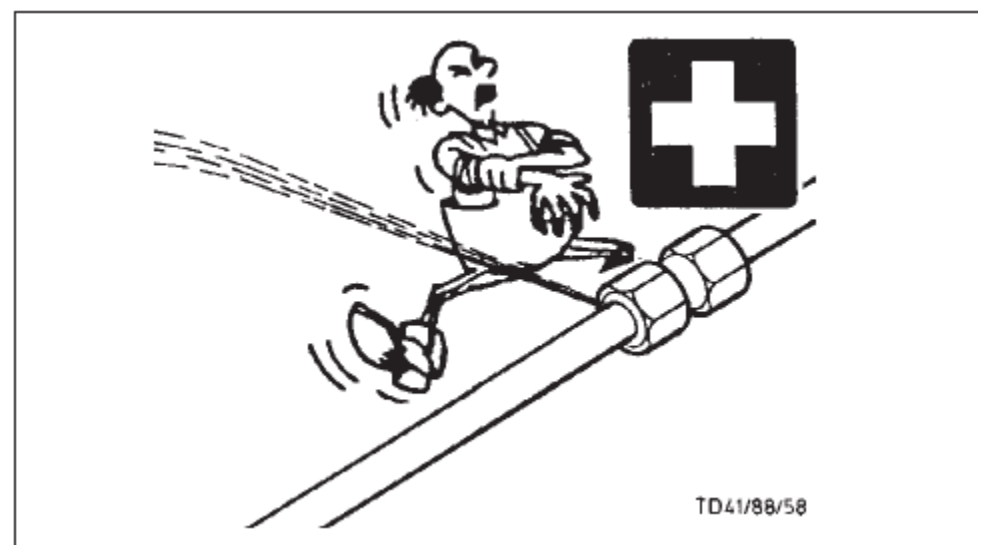
Инструкции, приведенные в данном руководстве по эксплуатации, действительны всегда.

Если специальных инструкций нет, то примечания приведенные в прилагаемом руководстве инструкции производителя приводного вала действительны.

Гидравлический блок

Внимание! Опасность получения травмы или инфекции!

При высоком давлении вытекающая жидкость может проникнуть через кожу. Поэтому немедленно обратитесь за медицинской помощью!



По истечении первых 10 часов работы, а затем каждые 50 часов работы подряд

- Проверьте гидравлический блок и трубопроводы на герметичность и снова затяните при необходимости резьбовые соединения.

Перед началом эксплуатации

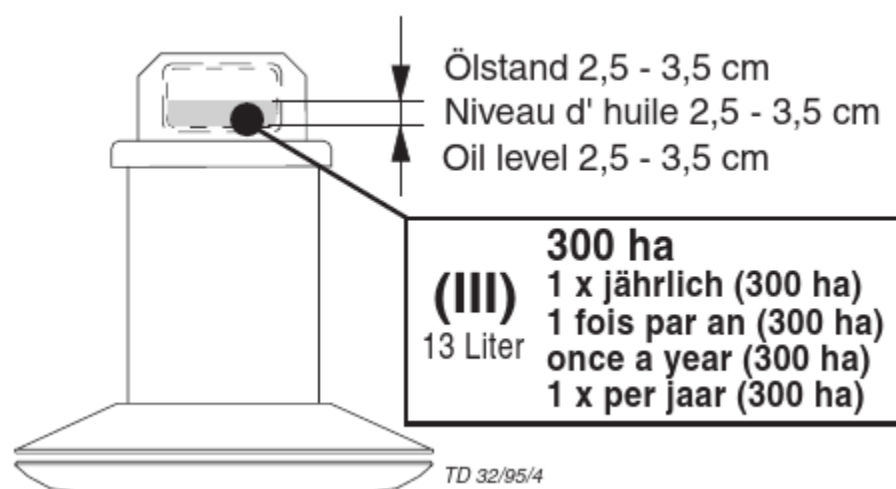
- Проверьте гидравлические шланги на износ.

Немедленно замените изношенные или поврежденные гидравлические шланги. Сменные шланги должны соответствовать техническим требованиям производителя.

Зубчатая передача

- Заменяйте масло по истечении первых 50 часов работы.
- При нормальных условиях эксплуатации масло должно доливаться ежегодно.
- Замените масло не позднее, чем через 300 ч/мин.

Режущая пластина-замена масла



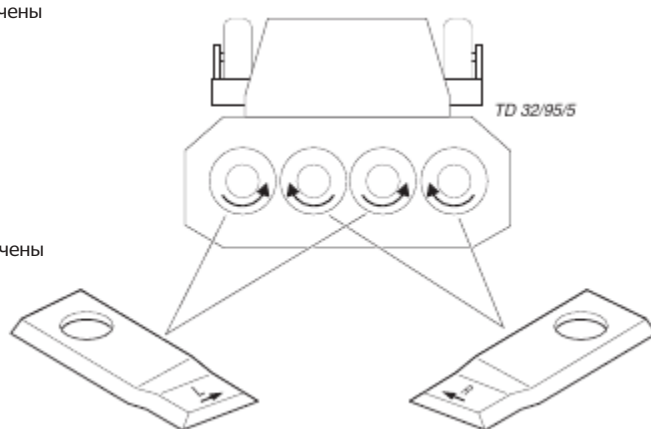
Кусачки



Фрезы на режущем барабане должны располагаться равномерно изношены (опасность дисбаланса), в противном случае они подлежат замене на новые.

Обратите внимание на правильность сборки!

Фрезы с обозначением "L" предназначены только для установки на косилка вращается влево барабан.



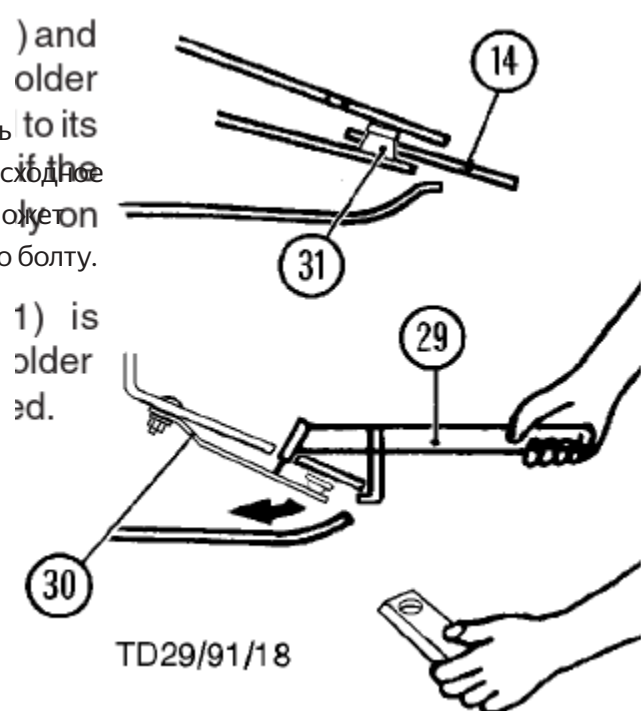
Фрезы с обозначением "R" предназначены только для установки на косилка с правым вращением барабан.

Замена фрезы

- Поднимите рычаг (29) на нижнем краю барабана и надавите подвижный держатель (30) вниз. Нож (14) подвешен на болт (31).
- Замените ножи и очистите весь корм, который удерживался ножом вокруг болта. Возможно, с внутренней стороны барабана также.

Снимите рычаг (29) и проверьте, правильно ли закреплен резцедержатель болт (31) вернулся в свое исходное положение, и если резец может свободно перемещаться по болту.

Если болт (31) сильно изношен, следует заменить держатель (30).

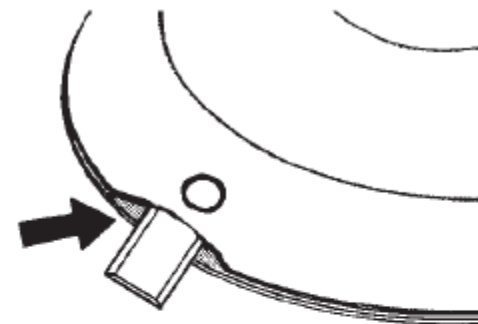


Проверка подвески косилки

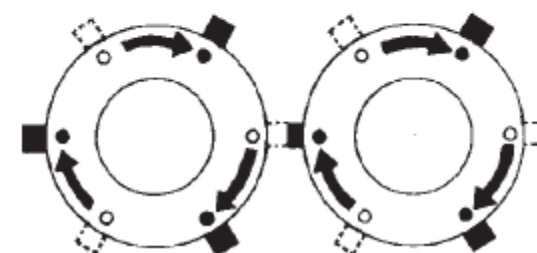
- Проверяйте сразу после наезда на твердое препятствие.
- Обычная проверка каждые 100 часов.
- Проверяйте чаще при скашивании на каменистой местности.

Диск косилки

При использовании дисков косилки, которые изнашиваются в процессе скашивания в области лезвия, необходимо действовать следующим образом:



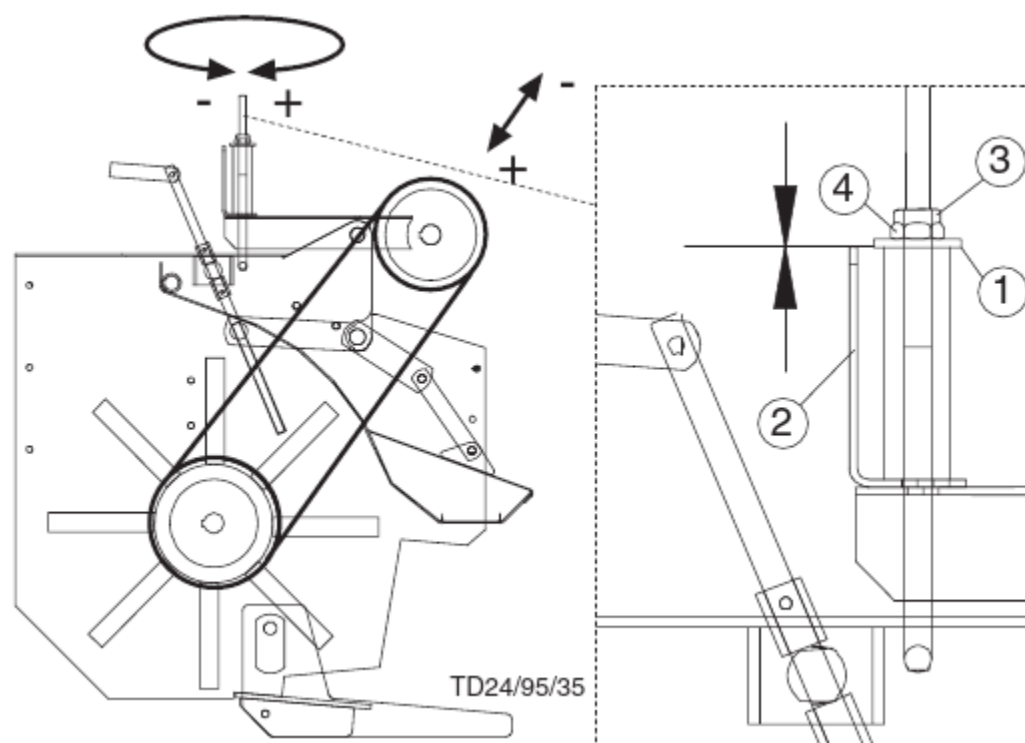
- Снять нижнюю опору диск.
- Kunststoffklappe entfernen.
- Снимите держатель фрезы гайки.
- Сдвиньте держатель фрезы примерно на 1 отверстие (60°).
- Плотно затяните винты (120 нм) и проверьте еще раз через несколько часов работы.
- Установите косилки на место.



Натяжение клинового ремня

После первых часов работы

- Проверьте или отрегулируйте натяжение клинового ремня:
- После замены клиновых ремней:
Базовая регулировка:
- Диск (1) на прикл. верхний контрольный замер (2).
- Закрепите контргайкой (3).

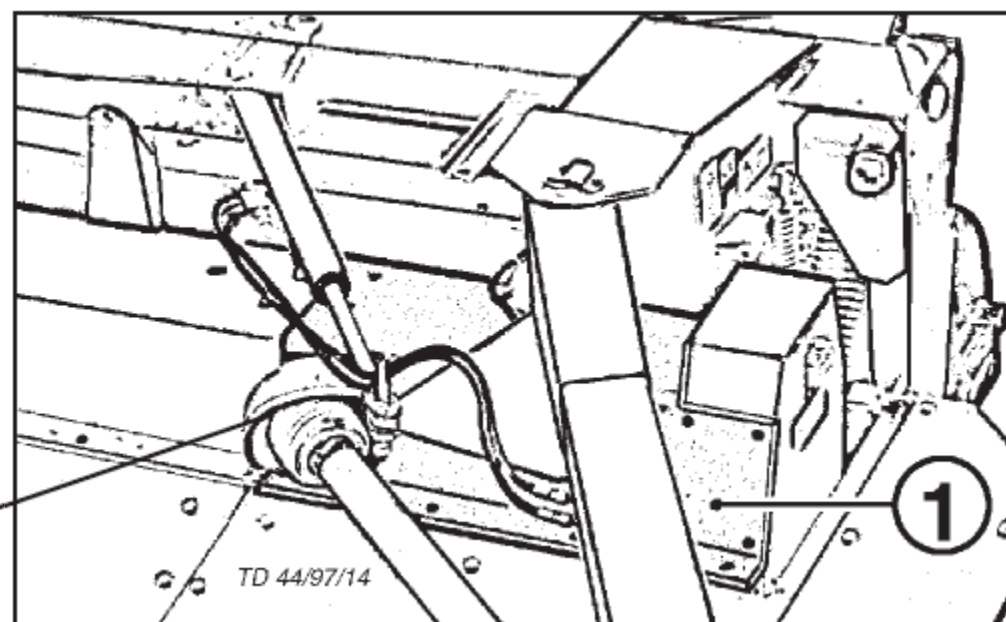
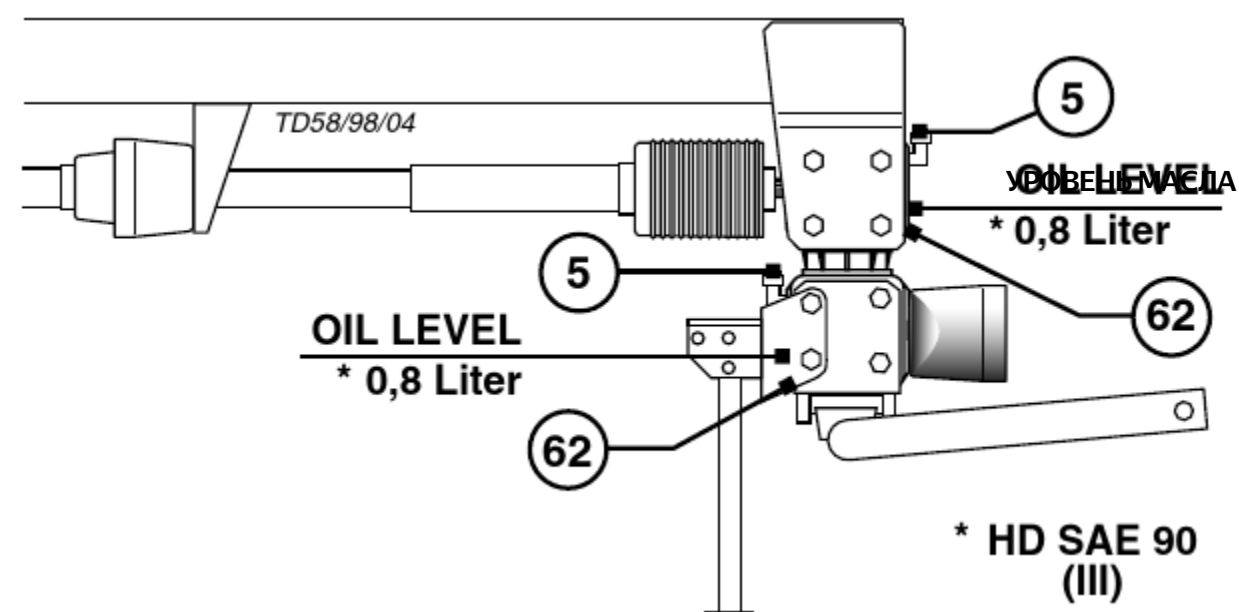
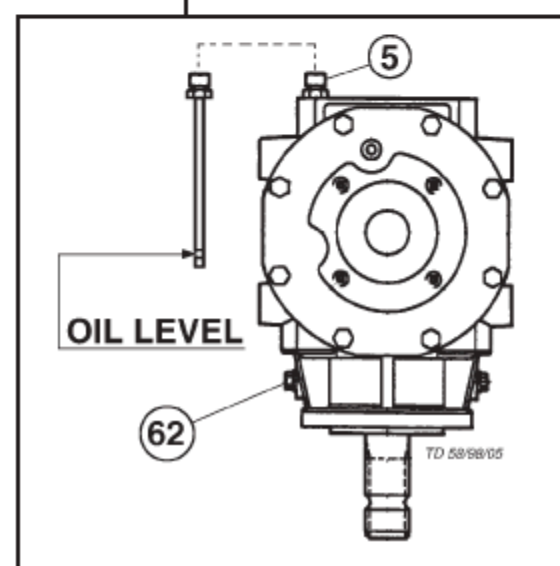
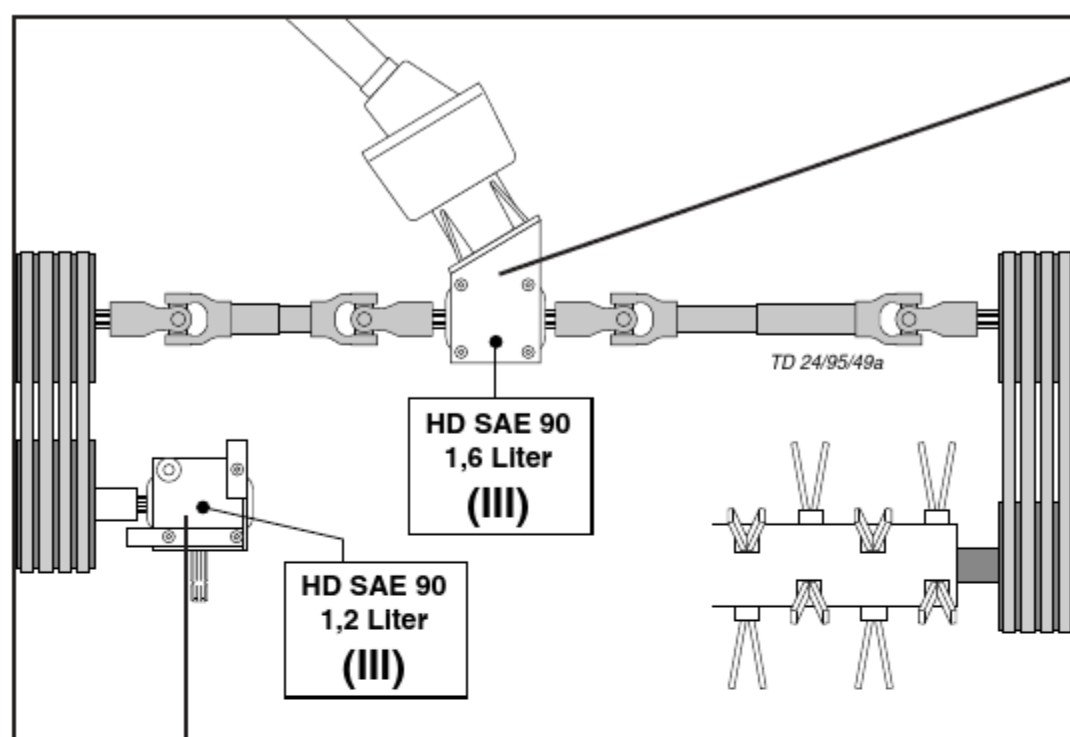


ХРАНЕНИЕ В ЗИМНЕЕ ВРЕМЯ.

- Приводные ремни следует ослаблять в течение всей зимы.

Зубчатая передача

- Меняйте масло после первых 50 часов работы.
- При нормальных условиях эксплуатации масло необходимо доливать ежегодно.
- Меняйте масло не позднее, чем через 300 км пробега.

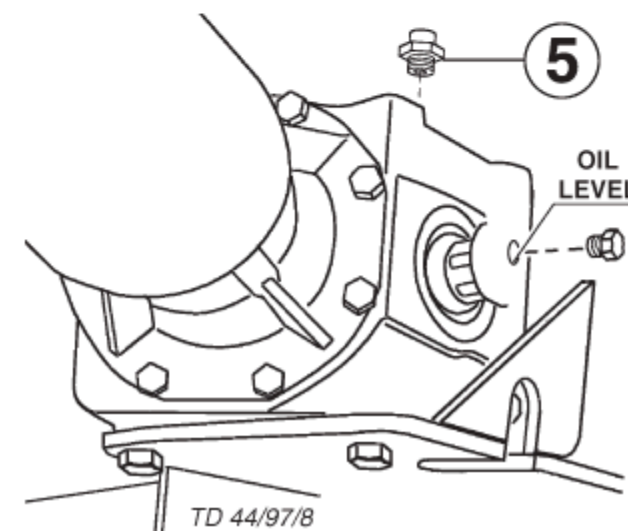
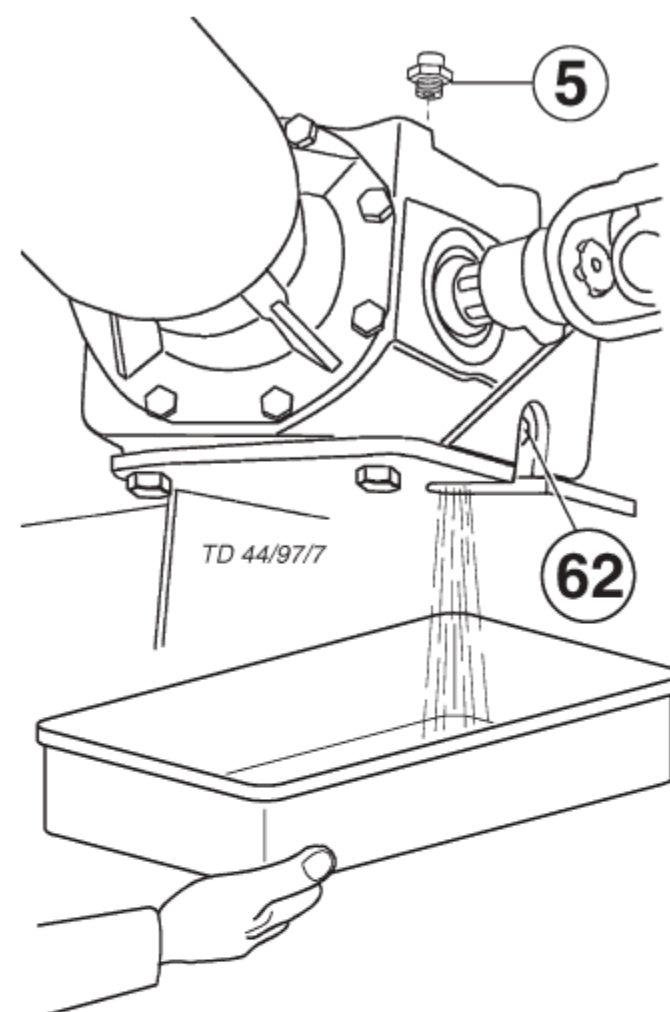


Запуск коробки передач

Залейте масло:

Полный объем: 1,6 литра: SAE 90

- Снимите защитный кожух (1).
- Выньте пробку для слива масла (62), дайте стечь маслу и надлежащим образом утилизируйте отработанное масло.
- Выньте пробку маслоналивной горловины (5) и долейте масло "SAE 90" до винта уровня (УРОВЕНЬ МАСЛА).



Инструкции по установке конических втулок

Для сборки

1. Очистите и обезжирьте отверстия и конические поверхности втулки и конического отверстия шкива.
2. Вставьте втулку в ступицу шкива и выровняйте отверстия (половинки отверстий для резьбы должны совпадать с половинками прямых отверстий).
3. Слегка смажьте крепежные винты (размер втулки от 1008 до 3030) или винты с заглушками (размер втулки от 3535 до 5050) и вверните их, пока не затягивайте.
4. Очистить и обезжирить вала. Посадка шкива с конусом втулку на вал и найдите в нужное положение.

Когда с помощью ключа он должен быть установлен в паз вала. Между ключом и шпоночным пазом в отверстии должен быть верхний зазор.

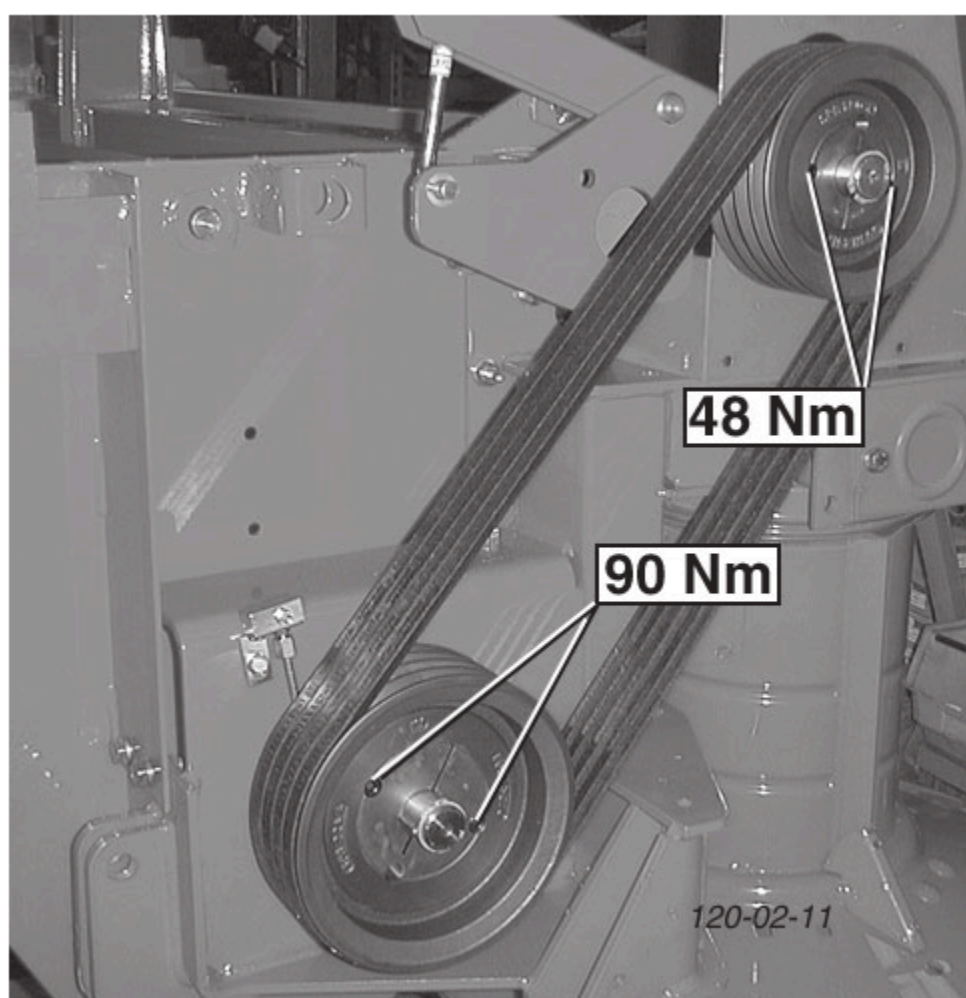
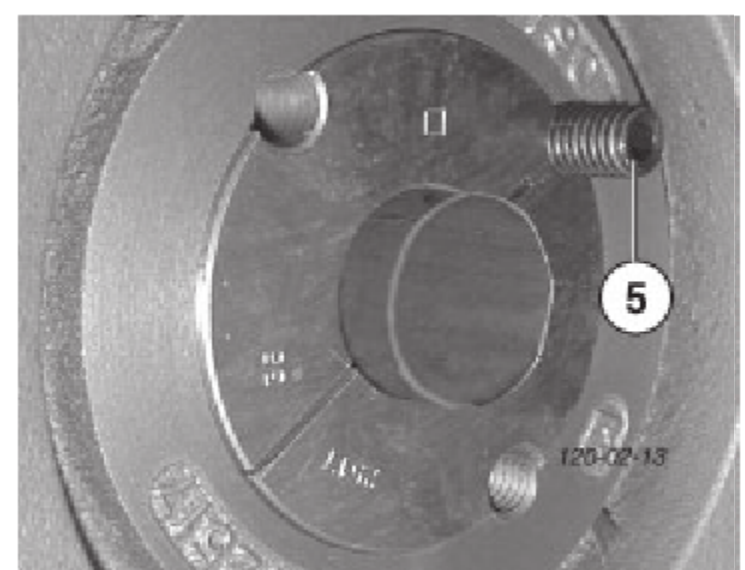
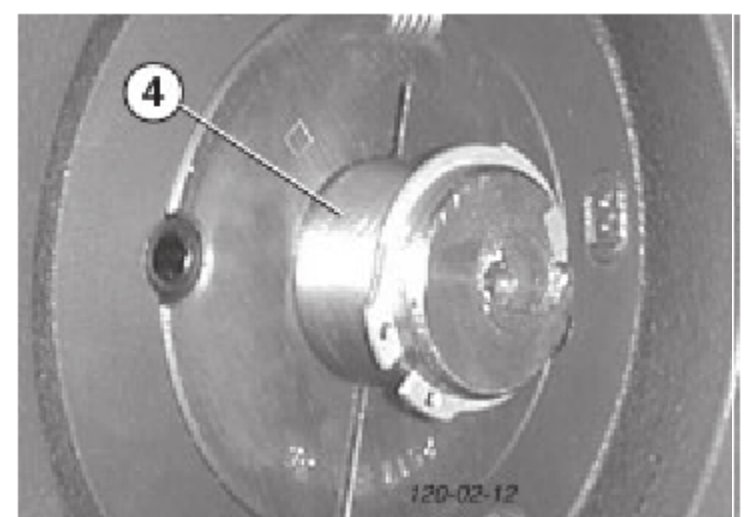
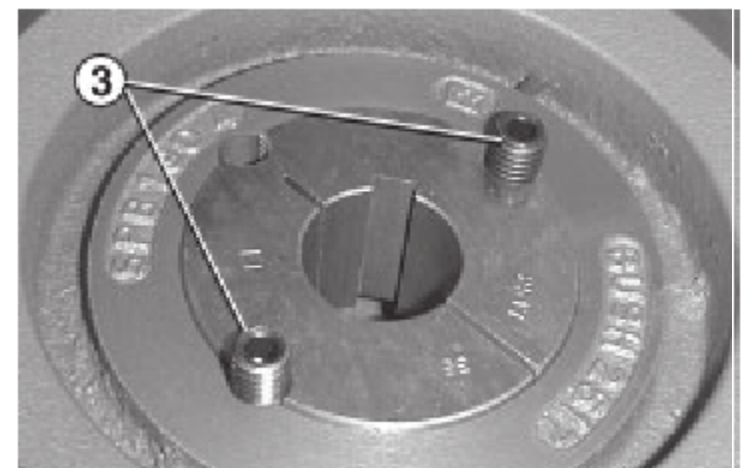
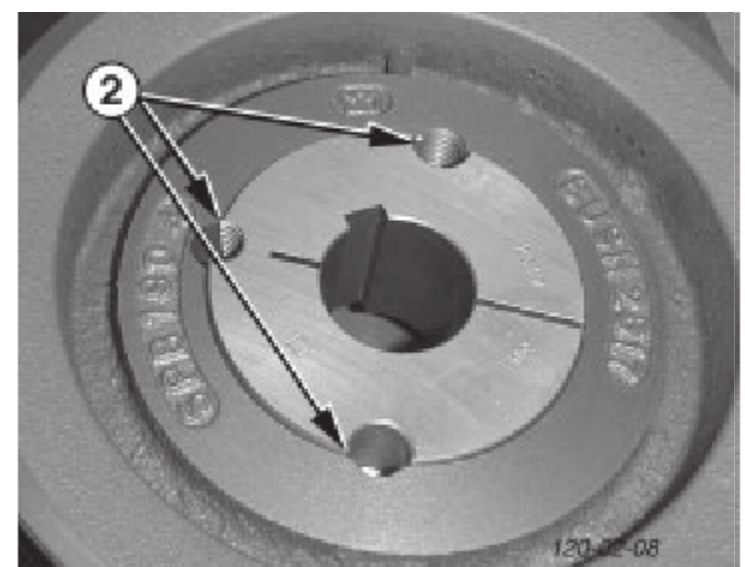
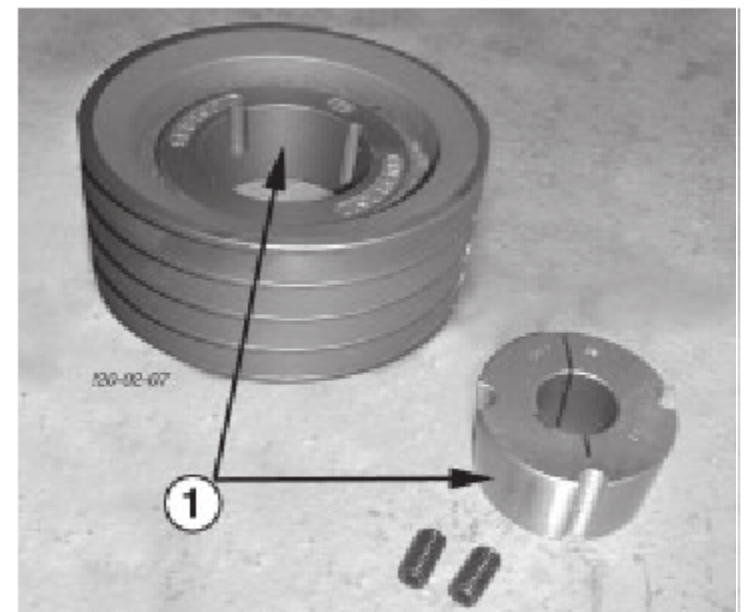
Используя торцевой шестигранный ключ (DIN 911), постепенно затягивайте втулку/колпачок заворачивайте винты в соответствии с моментами затяжки, указанными в таблице для винтов моменты затяжки (48 Нм, 90 Нм).

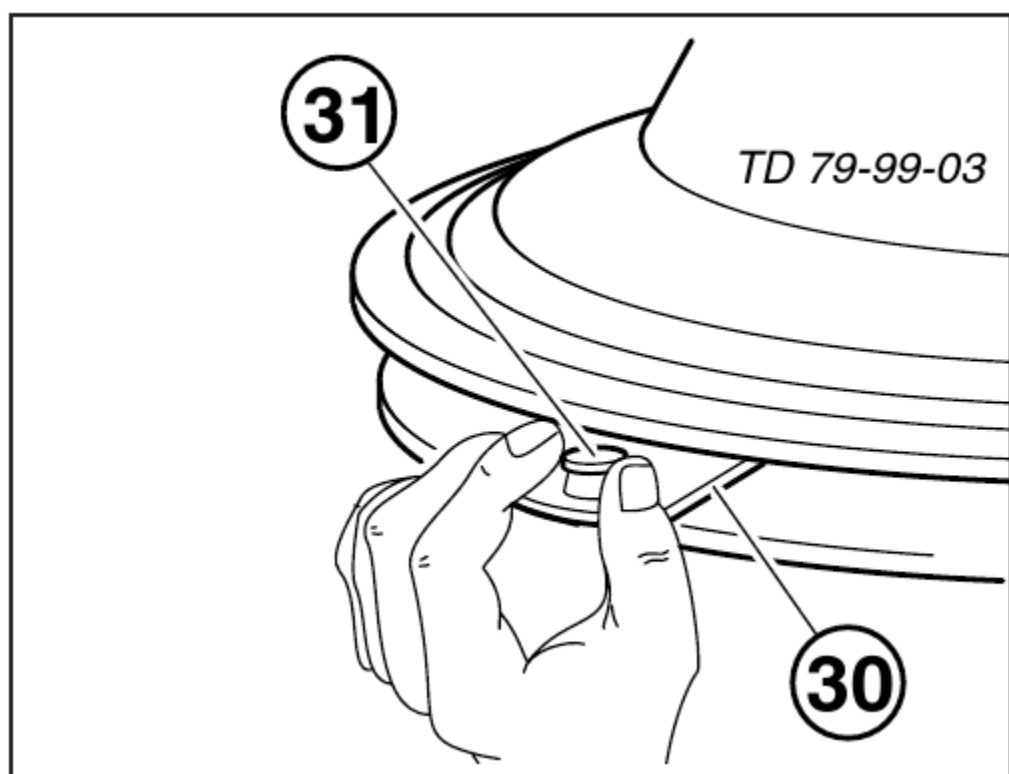
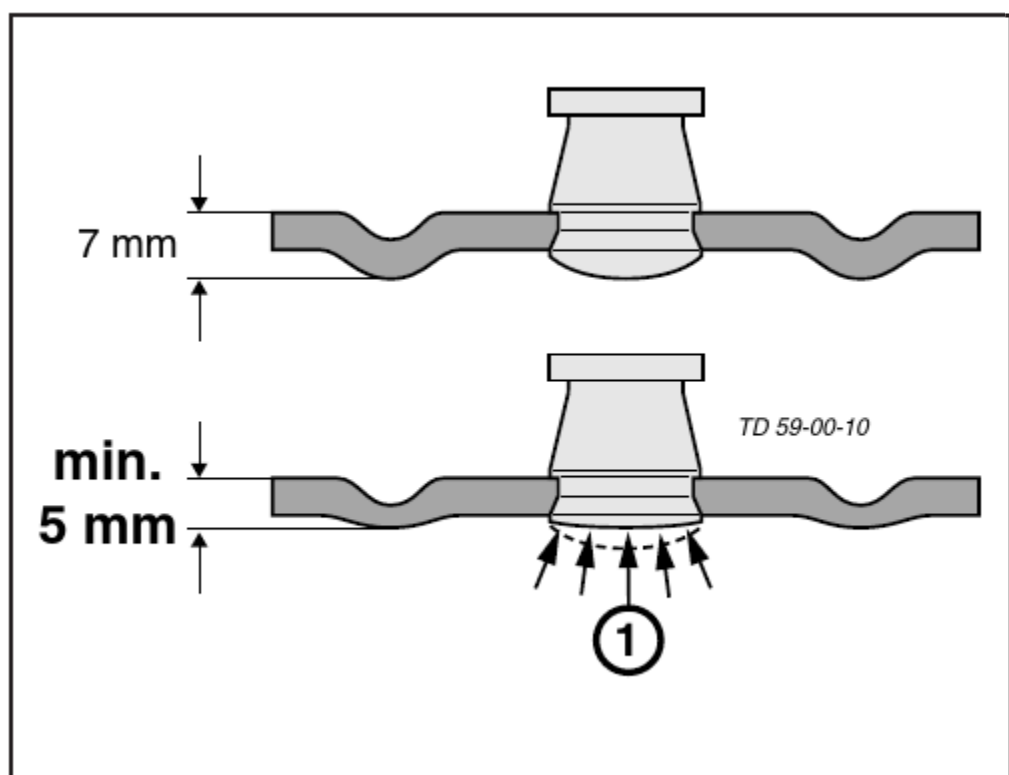
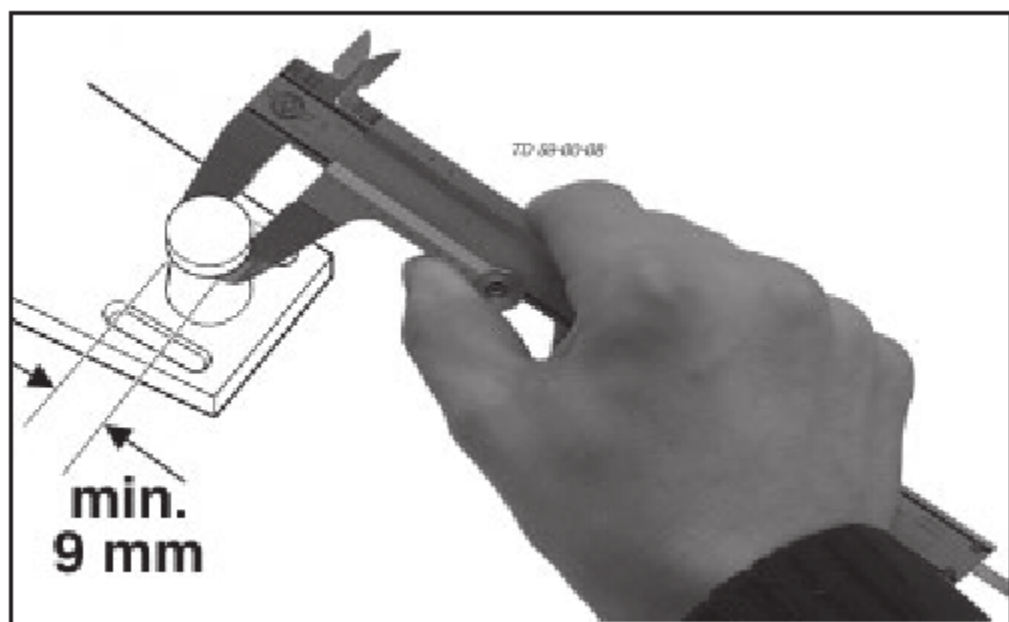
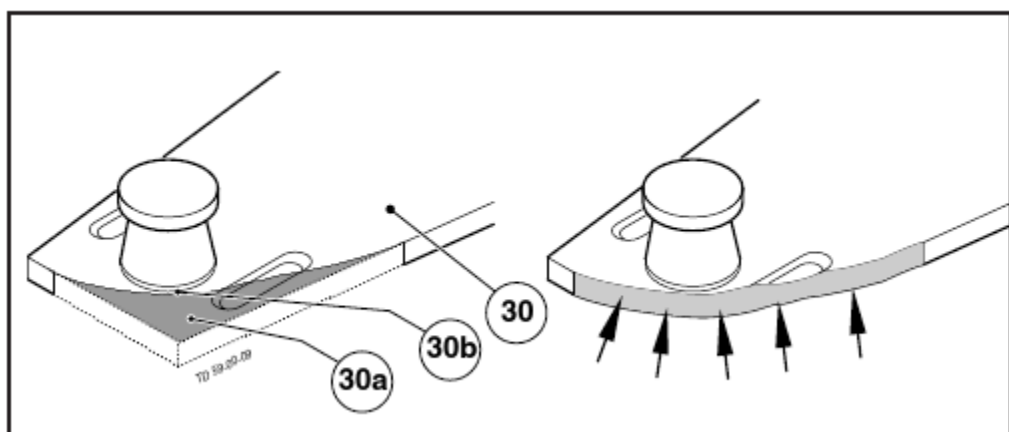
Когда привод проработает под нагрузкой в течение короткого периода (от половины до включенного часа), проверьте и убедитесь, что винты остаются затянутыми с надлежащей силой затяжки момент затяжки.

- Чтобы исключить попадание грязи, заполните все пустые отверстия смазкой.

Извлечение

1. Ослабьте все винты. В зависимости от размера втулки снимите один или два. После смазывания точки и резьбы головных винтов или под головкой и резьбы колпачковых винтов вставьте их в разъемное отверстие (отверстия) во втулке (поз. 5).
2. Затягивайте винты последовательно до тех пор, пока втулка не ослабнет в ступице и шкив не освободится на валу.
3. Снимите втулку шкива в сборе с вала.





Внимание!

Опасность несчастного случая при износе изнашиваемых деталей

Изнашиваемые детали - это:

- крепление косилок (30)
- болты косилок (31)



При износе таких изнашиваемых деталей они должны больше не использоваться, в противном случае это невозможно больше нельзя гарантировать, что штифт косилки лезвие надежно отрегулировано, и возможны несчастные случаи вызвано отлетающими деталями (например, ножами для скашивания, фрагментами ...)



Проверьте подвеску ножей для скашивания на предмет износа и других повреждений:

- каждый раз перед вводом машины в эксплуатацию
- несколько раз в процессе эксплуатации
- сразу после столкновения с препятствием (например, камнем, куском дерева, металлом, ...)

Процесс визуального контроля:

1. снимите ножи для скашивания
 2. удалите траву и грязь
- вокруг штифта (31)

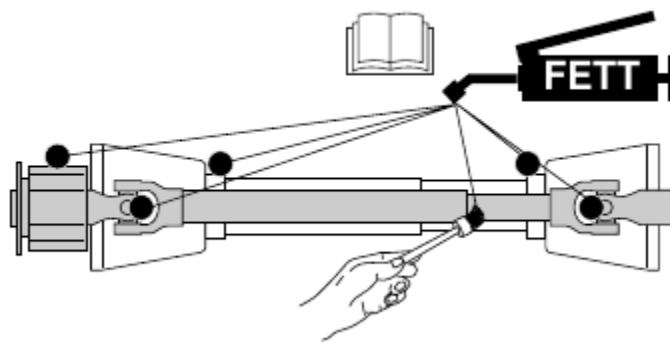
Внимание!

Опасность несчастного случая, если:

- зона износа (30a) изношена до цапфы косилки лезвие (30b)
- диаметр цапфы составляет 9 мм или менее
- профиль составляет всего 5 мм или меньше (первоначальный размер = 7 мм)
- изношено заклепочное соединение (1) штифта
- штифт (31) лезвия больше не закреплен прочно



Если вы заметили одну или несколько из этих признаков износа, немедленно прекратите скашивание! Изношенные детали необходимо заменить оригинальными немедленно произведенными компанией Pöttinger!



D Schmierplan

8h alle 8 Betriebsstunden
 20h alle 20 Betriebsstunden
 40 F alle 40 Fahren
 80 F alle 80 Fahren
 1 J 1 x jährlich
 100 ha alle 100 Hektar

FETT FETT

Anzahl der Schmiernippel
 (IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"

Литр Литр
 Variante

Siehe Anleitung des Herstellers

Plan de graissage

8h Toutes les 8 heures de service
 20h Toutes les 20 heures de service
 40 F Tous les 40 voyages
 80 F Tous les 80 voyages
 1 J 1 fois par an
 100 ha tous les 100 hectares

FETT GRAISSE

= Nombre de graisseurs
 (IV) Voir annexe "Lubrifiants"

Литр Литр
 Variante

Voir le guide du constructeur

Таблица смазки GB

через 8 часов после каждых 8 часов работы
 через 20 часов после каждых 20 часов работы
 40 Всего 40 операций
 80 всего 80 операций
 1 J раз в год
 100 ha каждые 100 гектаров

FETT СМАЗЫВАЙТЕ

= Количество смазочных ниппелей
 (IV) см. дополнение "Смазочные материалы"

Литр Литр
 Вариация

Смотрите инструкции производителя

Smeerschema

8h alle 8 bedrijfs uren
 20h alle 20 bedrijfs uren
 40 F alle 40 wagenladingen
 80 F alle 80 wagenladingen
 1 J 1 x jaarlijks
 100 ha alle 100 hectaren

FETT VET

= Aantal smeernippels
 (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

Литр Литр
 Varianten

zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

Smörjschema

8 часов Варье 8:e driftstimme
 20 часов Варье 20: дрифтстимме
 40 Ф. Варье 40: девушка-одиночка
 80 Ф. Варье 80: e lass
 1 J 1 x эрлинген
 100 ha Varje 100:e ha

FETT FETT

1/ = Antal smörjnippel
 (IV) Se avsnitt "Drivmedel"

Литр литр
 Надежный Вариант

tillverkarens anvisningar

Смоделируйте

8 часов после 8. перерывов в работе
 20 часов после 20. перерывов в работе
 40 F Hvert 40. девушка
 80 F Hvert 80. девушка
 1 J 1 x орел
 100 ha Totalt 100 Hektar

FETT FETT

1/ = Antall smørenipler
 (IV) Se vedlegg "Betriebsstoffe"

Литр, литр
 Unntak

Se instruksjon fra produsent

Schema di lubrificazione

8h ogni 8 ore di esercizio
 20h ogni 20 ore di esercizio
 40 F ogni 40 viaggi
 80 F ogni 80 viaggi
 1 Джей вольта ал'анно
 100 ha ogni 100 ettari

FETT GRASSO

= Numero degli ingrassatori
 (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"

Литр litri
 variante

vedi istruzioni del fabbricante

Esquema de lubricación

8h Cada 8 horas de servicio
 20h Cada 20 horas de servicio
 40 F Cada 40 viajes
 80 F Cada 80 viajes
 1 Дж 1 vez al año
 100 ha Cada 100 hectáreas

FETT FETT

= Número de boquillas de engrase
 (IV) Véase anexo "Lubrificantes"

Литр Litros
 Variante

Véanse instrucciones del fabricante

P Plano de lubrificação

8h Em cada 8 horas de serviço
 20h Em cada 20 horas de serviço
 40 F Em cada 40 transportes
 80 F Em cada 80 transportes
 1 J 1x porção
 100 га Em cada 100 га

FETT Lubrificante

= Número dos bocais de lubrificação
 (IV) Ver anexo "Lubrificantes"

Литр Litro
 Variante

instruções do fabricante

(CZ) Mazací plán

8h každých 8 hodin
 20h každých 20 hodin
 40 F každých 40 vozů
 80 F každých 80 vozů
 1 J 1 x ročně
 100 ha po 100 ha

FETT ТУК

= Počet mazacích hlaviček
 (IV) Viz kapitola "Mazacíprost edky vydání"

Литр литру
 Varianta

viz. p. příručka výrobce

Kenési terv

8h minden 8 üzemóra után
 20h minden 20 üzemóra után
 40 F minden 40 menet után
 80 F minden 80 menet után
 1 J 1-szer évente
 100 ha minden 100 Hektár után

FETT ZSÍR

= A zsírzógombok száma
 (IV) Nézd a "Kenőanyagok" c. fejezetet

Литр Литр
 Változat

Nézd a gyártó utasításait!

(RU) Схema смазки

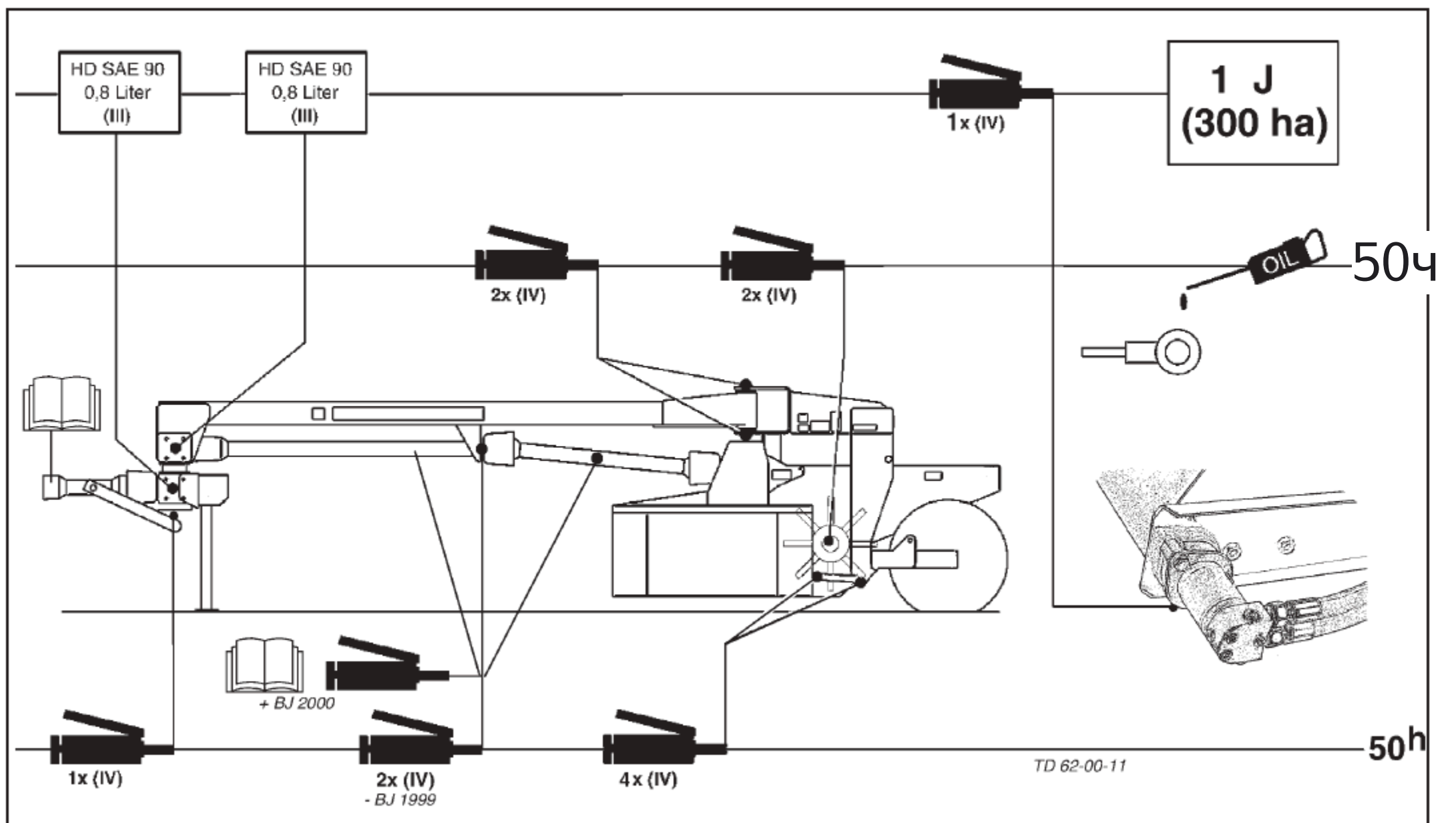
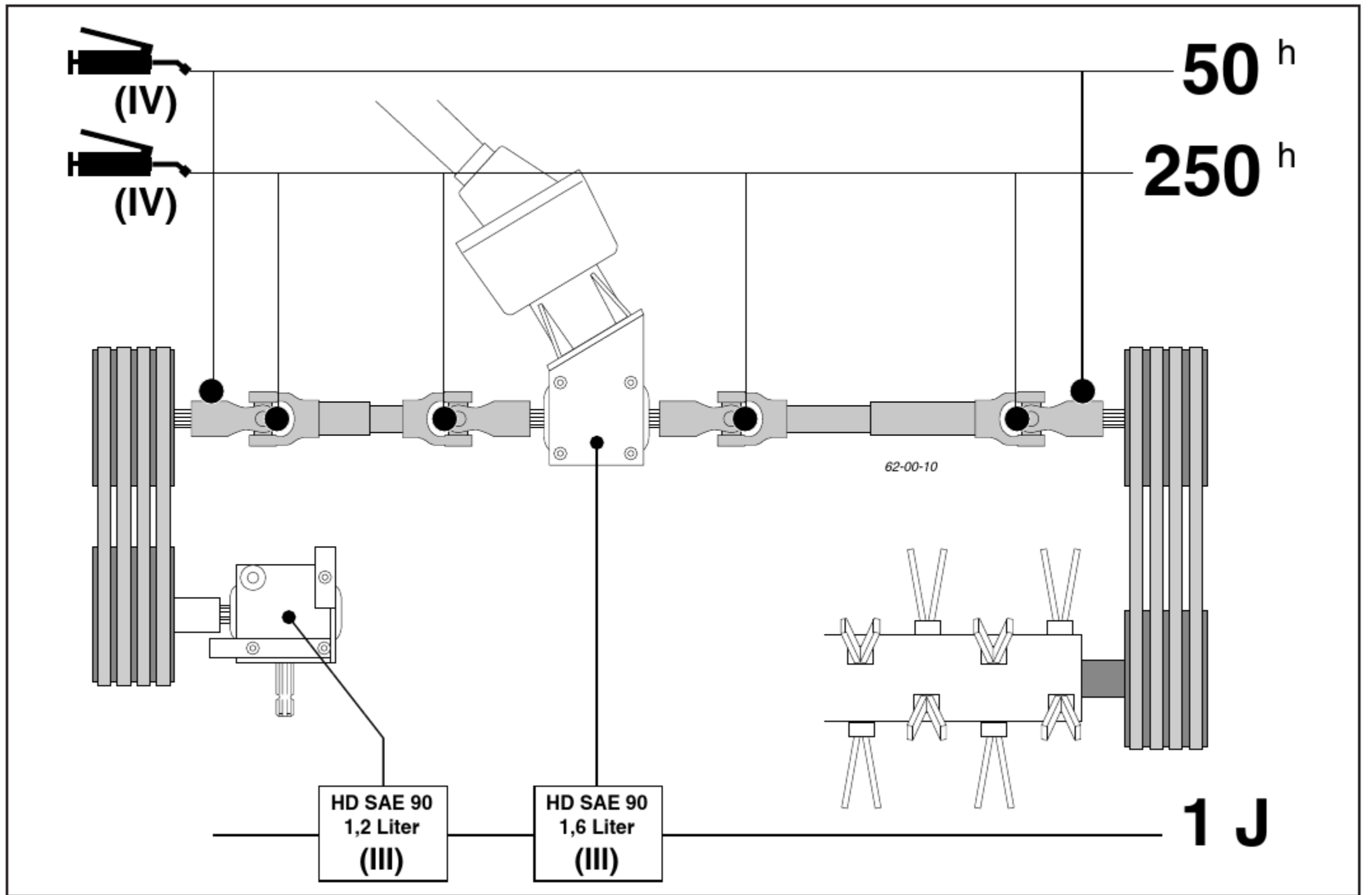
8h через каждые 8 часов работы
 20h через каждые 20 часов работы
 40 F через каждые 40 подвод
 80 F через каждые 80 подвод
 1 J 1 раз в под
 100 ha через каждые 100 га

FETT СМАЗКА / OIL МАСЛО

= количество смазочных ниппелей
 (IV) См. приложение «Эксплуатационные материалы»

Литр литр (количество масла, жидкость,...)
 Вариант

Смотри руководство изготовителя



D

Maschinen mit Querförderband

Ölwechsel alle 2 Jahre (oder max. 4000 ha)

F

Machines avec tapis groupeur d'andains

Vidanger l'huile tous les 2 ans (ou max. 4000 ha)

GB

Машины с поперечным конвейером

Заменяйте масло через 2 года (или не более 4000 га)

S

Maskiner med tvärrmatningsband

Oljebyte vart annat år (eller max. 400 ha)

DK

Maskiner med tværgående transportbånd

Udskift olien for hvert 2. år (eller maks. 4000 ha.)

NL

Machines met zijafvoerband

oliewissel om de twee jaren of na 4000 hectares

E

Máquinas con cinta transportadora transversal

Cambio de aceite cada 2 años (o máx. a las 4000 ha).

PL

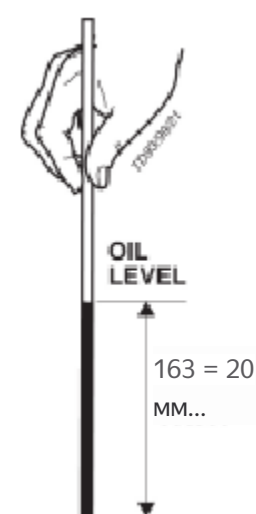
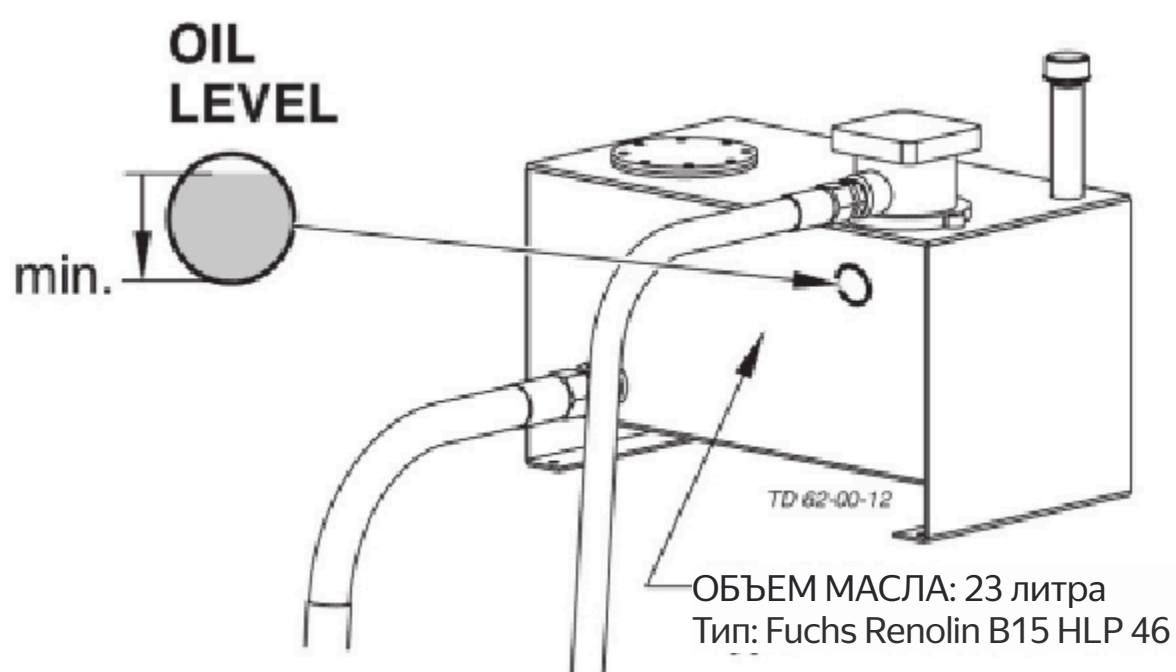
Maszyny z bieżnią poprzeczną

Wymiana oleju co 2 lata (lub max. 400 ha)

FUCHS

Машины с поперечным ленточным конвейером

Замена масла через каждые 2 года (или макс. 400 га)



D Zusammenbauanleitung

- Zinken (2) immer paarweise auswechseln (Unwuchtgefahr)

F Instructions de montage

- Changer toujours les doigts (2) conditionneur deux par deux. (Risque de déséquilibre).

GB Инструкции по монтажу

- Заменяйте зубцы (2) всегда парами (Unwuchtgefahr).

NL Montage-aanwijzingen

- tanden (2) altijd per paar verwisselen (onbalans)

E Instrucciones de montaje

- Sustituya las cuchillas (2) siempre en pares (peligro de desequilibrio).

RUS Монтажное руководство

- Зубы (2) всегда заменять попарно (опасность дисбаланса)

CZ Montáž

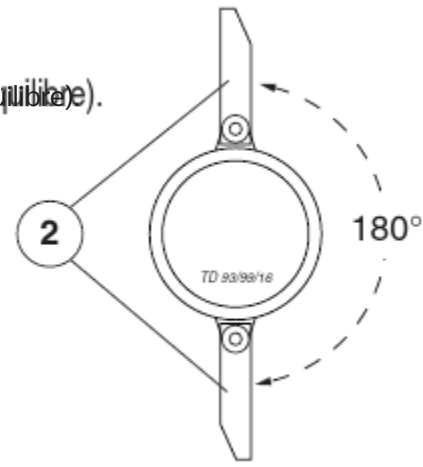
- prsty (2) montujte pouze do protilehlé polohy

PL Instrukcja montażu

- Ostrza (2) zawsze wymieniać parami

S Monteringsvägledning

- Byt alltid fingrarna (2) parvis (fara för jämnviktsstörningar)



Aufbereiter, Rotor ○

Кондиционер, Ротор ○

Кондиционер, Ротор (GB) ○

Knickschudder, Rotor ○

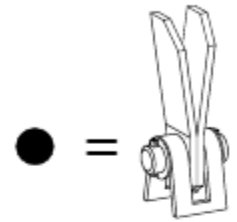
Acondicionador, rotor ○

Подготовительное устройство, ротор (РУСЬ) ○

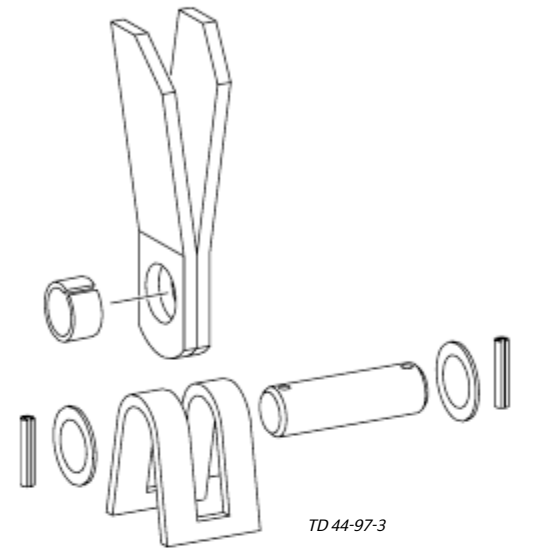
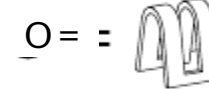
Konditioner, Rotor ○

Rozkładacz pokosu, rotor ○

Кросс, ротор ○



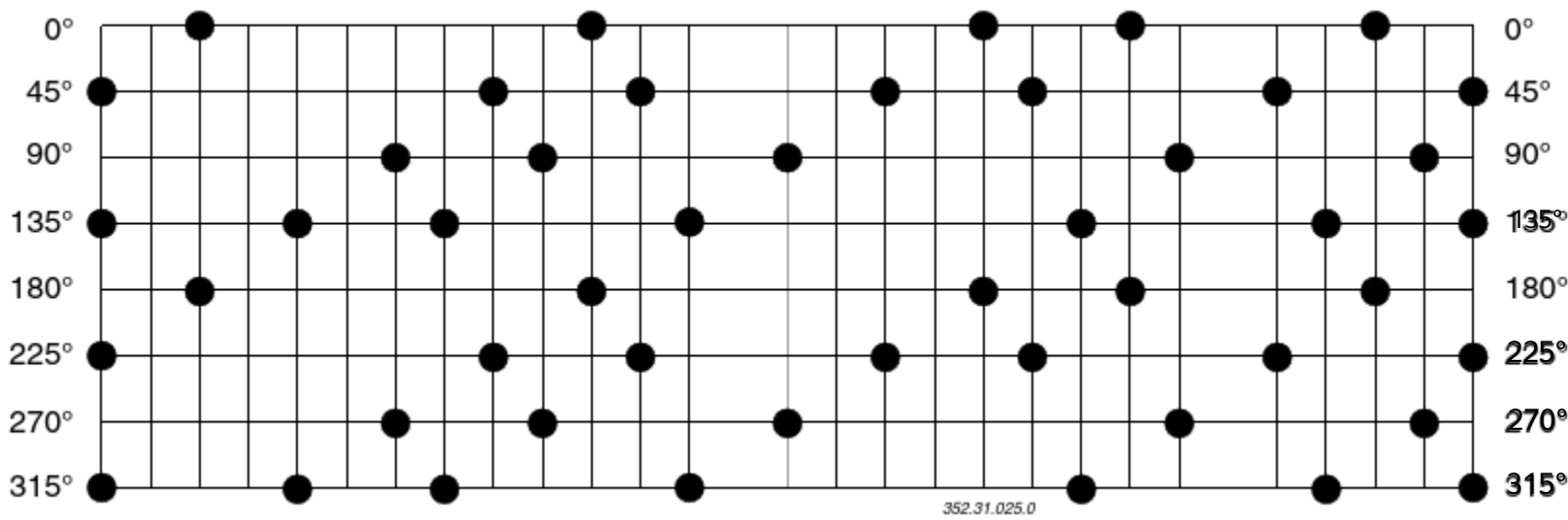
ТД 44-97-3а



ТД 44-97-3

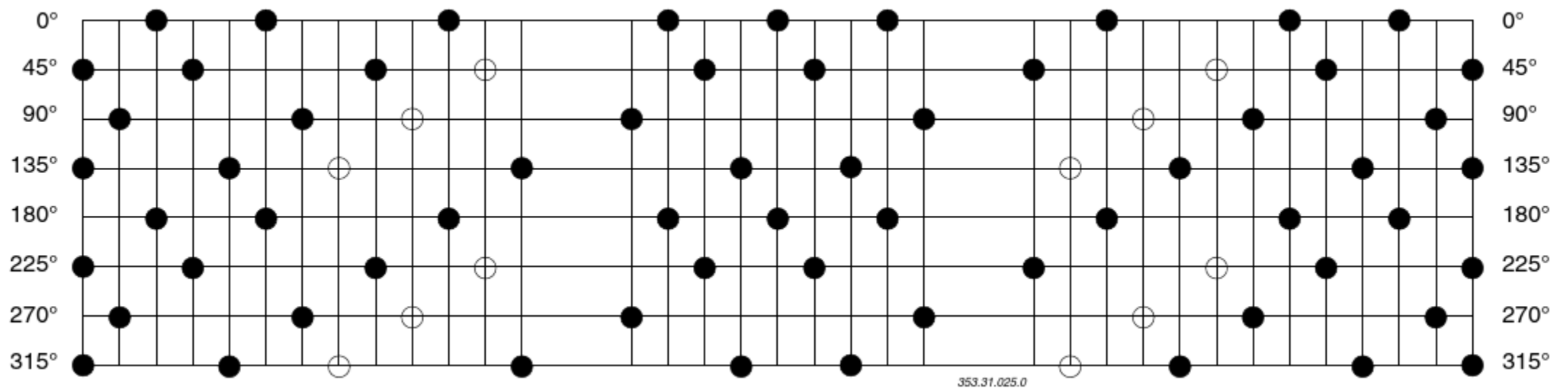
CAT NOVA 260 T

(Тип PSM 352)



352.31.025.0

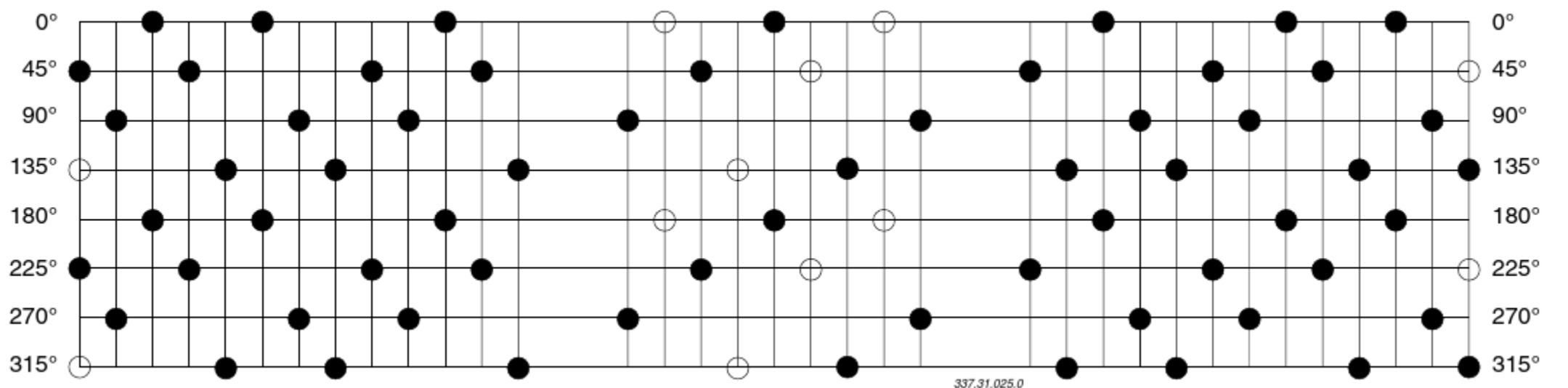
CAT NOVA 310 T (Тип PSM 353)



353.31.025.0

CAT 310 T

(Type PTM 337)



337.31.025.0

Технические характеристики

CAT 310 T

Общая информация

Длина (транспортная).....	5180 мм
Ширина (транспортная).....	3000 мм
Высота (транспортная)...	... 1910 мм
Длина (рабочая)...	... 4870 мм
Дорожный просвет (транспортный)...	... 380 мм
Высота (рабочая)...	... 1450 мм
Вес...	... 1950 кг
Шины...	... 10-80/12.3
Давление в шинах..... 2 бар	
Навесное оборудование...	... Нижнее звено Кат. II
Мощность трактора...	... от 59 кВт (80 л.с.)
Частота вращения приводного двигателя.....	1000/540 об/мин.
Постоянный уровень шумового давления...	91,1 дБ (A)

Необходимые подключения

- 1 гидравлическое соединение двойного действия
минимальное давление: 140 бар
максимальное давление: 180 бар
- 1 гидравлическое соединение одностороннего действия
минимальное давление: 140 бар
максимальное давление: 180 бар
- 7-полюсный электрический разъем для освещения (12 Вольт)
- 3-полюсный электрический разъем (12 Вольт) (см. Дополнение)

Определенное использование косилки

Роторная косилка "CAT 310 T" предназначена исключительно для обычного использования на сельскохозяйственных работах:

- Для скашивания загонов и заготовки полевых кормов.
- Любые другие виды применения считаются не включенными в это определение.

Производитель не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате этого. Риск несет исключительно пользователь.

- Соблюдение условий технического обслуживания, предусмотренных производителем, также включено в правила использования.



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Режущая планка

Ширина резания...	... 3050 мм
Количество косильных барабанов.....	4
Фрезы на косящий барабан.....	3
Высота резания...	... 25-50 мм
Частота вращения косящего барабана.....	1886
Горизонтальное раскачивание.....	+5.5°
Продольное качание...	... ±3.5°
Регулировка по вертикали в рабочем положении ...	± 100 мм

Процессор

Система...	... Палец (V-образный)
Ширина...	... 2240 мм
Количество зубьев...	... 62 двухпальцевых
Частота вращения ротора...	... 860
Диаметр ротора...	... 600 мм
Ширина валка...	... 900-1400 мм

Положение идентификационного знака транспортного средства

Заводской номер нанесен на сопровождающее транспортное средство Идентификационный знак (как показано) и на рамку. Гарантия вопросы и дальнейшие запросы не могут быть обработаны без указания заводского номера.

Пожалуйста, введите номер на первой странице операционной документации руководство сразу после получения транспортного средства / инструмента.

ДОПОЛНЕНИЕ

С все будет работать лучше
оригинальные запчасти Pöttinger

Оригинал
(в) стороне



- **Качественная и точная установка**

- Безопасность эксплуатации.

- **Надежная эксплуатация**

- Длительный срок службы

- Экономичность

**Гарантированная доступность благодаря
вашей** Службе продаж Pöttinger.

Необходимо принять решение: "оригинал" или "имитация"? Решение часто определяется цена, и "дешевая покупка" иногда может быть очень дорогой.

**Обязательно приобретайте "Оригинал" с
изображением листа клевера символ!**


PÖTTINGER



Рекомендации по технике безопасности работы

Все пункты, относящиеся к технике безопасности, в данном руководстве обозначены этим знаком.

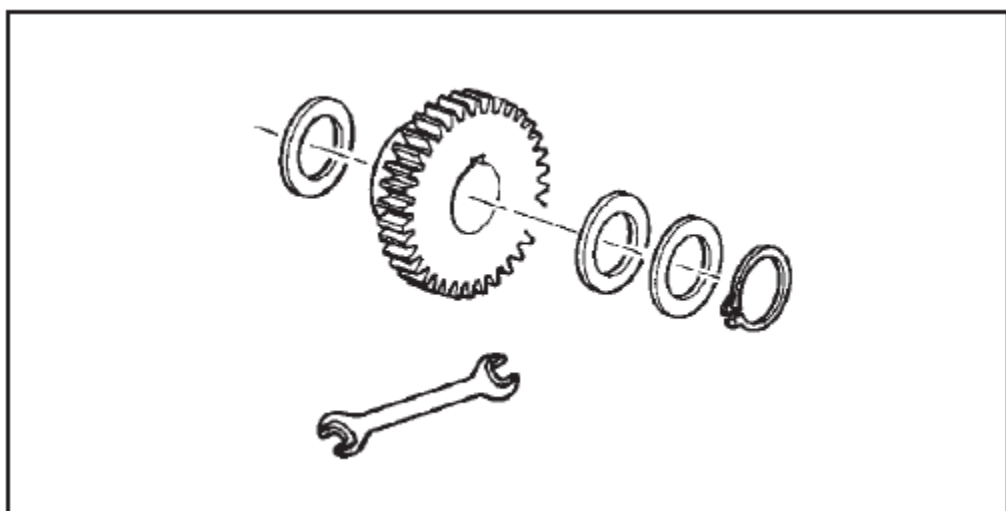
1.) Определенное использование

- a. Смотрите "Технические характеристики".
- b. Соблюдение правил эксплуатации, сервисного обслуживания требования, установленные производителем, также относятся к разделу "использование по определенным правилам".

2.) Запасные части

a. Оригинальные компоненты и принадлежности были разработаны специально для этих машин и приспособлений.

- b. Мы хотим четко разъяснить, что компоненты и принадлежности, поставленные не нами, не тестировались нами.
- c. Следовательно, установка и / или использование таких изделий могут,



негативно повлиять на конструкцию характеристики прибора. Мы не несем ответственности за ущерб, вызванный использованием компонентов и принадлежностей, поставляемых не нами.

d. Изменения и использование вспомогательных деталей, которые не разрешены производителем, аннулируют всю ответственность.

3.) Защитные устройства

Все защитные устройства должны оставаться на машине и быть поддерживаются в надлежащем состоянии. Необходима своевременная замена изношенных и поврежденных чехлов.

4.) Перед началом работы

- a. Перед началом работы оператор должен ознакомиться с всеми рабочими устройствами и функциями. Узнавать об этом слишком поздно после того, как вы уже приступили к эксплуатации!
- b. Транспортное средство должно проверяться на безопасность движения и эксплуатации перед каждой эксплуатацией.

5.) Асбест

- Некоторые компоненты, поставляемые дополнительно транспортное средство может содержать асбест по техническим причинам. Соблюдайте предупреждение на запасных частях.



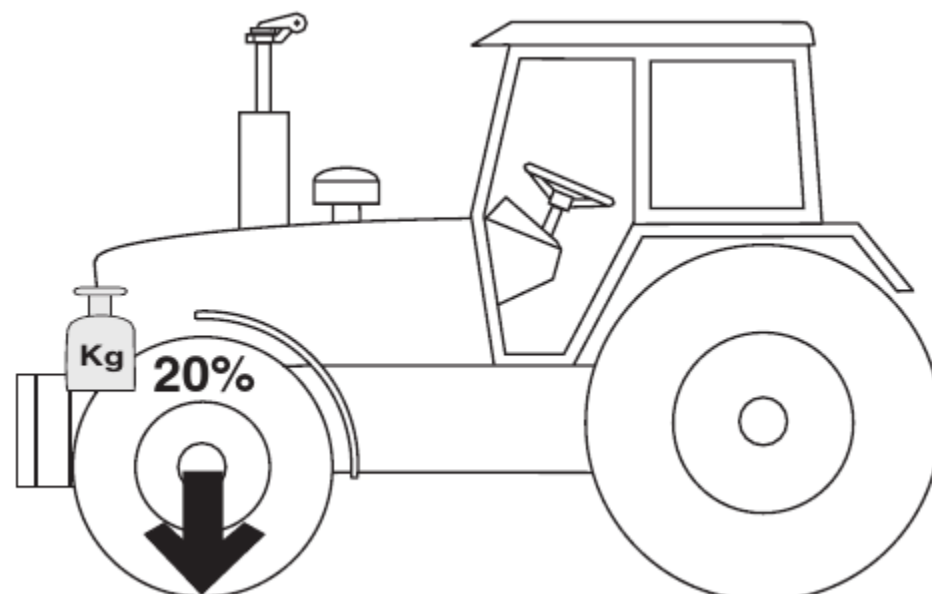
6.) Перевозка людей запрещена

a. Перевозка людей на машине запрещена.

b. Машиной можно управлять только по дорогам общего пользования, когда она находится в положении, предусмотренном для автомобильного транспорта.

7.) Способность управлять транспортным средством со вспомогательным оборудованием

- a. Транспортное средство-буксировщик должно быть в достаточной степени оснащено грузами спереди или сзади, чтобы гарантировать управляемость и тормозная способность (минимум 20% от масса тары транспортного средства на передней оси).



b. На управляемость влияют дорожные условия и вспомогательным оборудованием. Управление автомобилем должно быть адаптировано к соответствующей местности и условиям грунта.

c. При прохождении поворотов с подключенным прибором, соблюдайте радиус и массу устройства для раскачивания.

d. При движении по кривой с навесными или полунавесными орудиями учитывайте рабочий диапазон и качающаяся масса орудия!

8.) Общие положения

- a. Перед присоединением орудия к трехточечному рычажному устройству переместите системный рычаг в положение, при котором происходит непреднамеренный подъем или опускание исключено!
- b. При сцеплении орудия с трактором существует опасность получения травм!
- c. Опасность получения травм в результате раздавливания и порезания существует в зоне трехточечного навески!
- d. При использовании не становитесь между трактором и навесным оборудованием внешнее управление трехточечной навеской!
- e. Присоединяйте и отсоединяйте приводной вал только после остановки двигателя.
- f. При транспортировке с поднятым орудием зафиксируйте рычаг управления, чтобы он не опускался!
- г. Перед тем, как покинуть трактор, опустите навесное орудие на землю и выньте ключ зажигания!
- h. Никто не должен стоять между трактором и орудием без защиты трактора от качения с помощью стояночного тормоза и /или колесных упоров!
- i. При выполнении всех работ по техническому обслуживанию и модификации выключайте приводной двигатель и снимайте универсальный привод.

9.) Очистка машины

Не используйте мойки высокого давления для очистки подшипниковые и гидравлические детали.

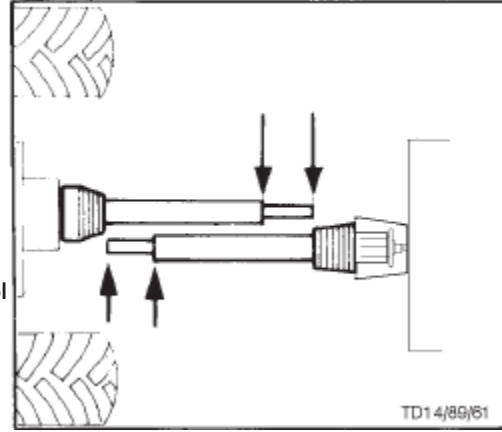


КАРДАННЫЙ ВАЛ

Важно! Используйте только указанные или прилагаемый приводной вал, в противном случае право требовать возмещения по гарантии за любые возможные повреждения отсутствует.

Соответствие приводного вала трактору

Для определения фактической длины при необходимости держите две половинки приводного вала рядом.



Процедура обрезки по длине

Чтобы определить требуемую длину, установите инструмент в ближайшее рабочее положение установите (L2) на трактор, прижмите половинки приводного вала друг к другу и отметьте ВЫКЛ.

Важно!

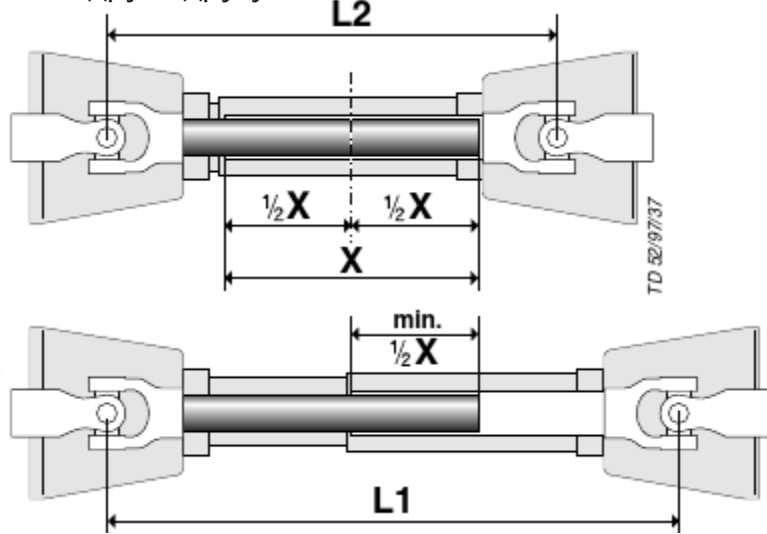
Обратите внимание на максимальную рабочую длину (L1)

Постарайтесь достичь максимально возможной перекручивание вала нахлест (минимум 1/2 раза)!

Укоротите внутреннее и наружное ограждение трубы на одинаковую величину.

Установите ограничитель крутящего момента (2) привода вал на конец приводной вал!

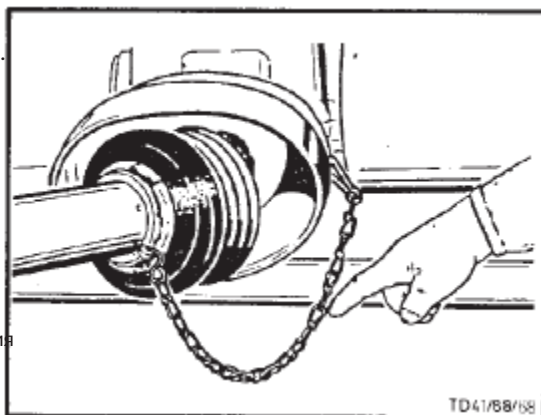
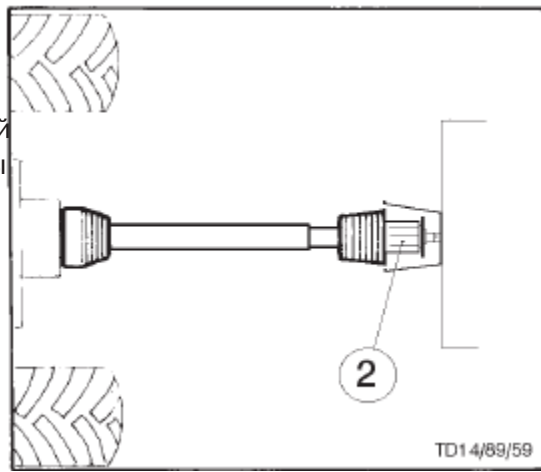
Всегда проверяйте, чтобы приводной вал замки были надежно закреплены перед началом работы.



Удерживающая цепь

Используйте цепь, чтобы предохранитель трубы не вращался.

Следите за тем, чтобы цепь не препятствовала повороту приводного вала.



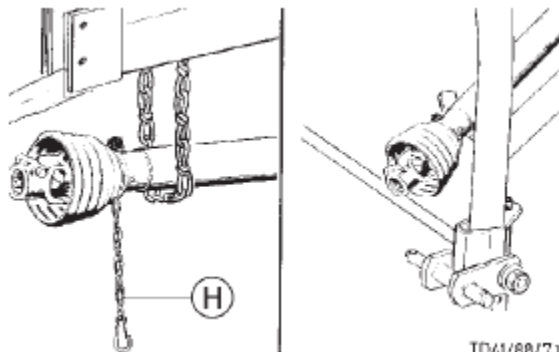
Правила работы

Никогда не превышайте максимальную частоту вращения скорость при использовании инструмента.

Когда привод выключен, прицепленное орудие может остановиться не сразу.

Не подходите близко к орудью, пока не прекратится все движение; только затем с ним можно будет поработать.

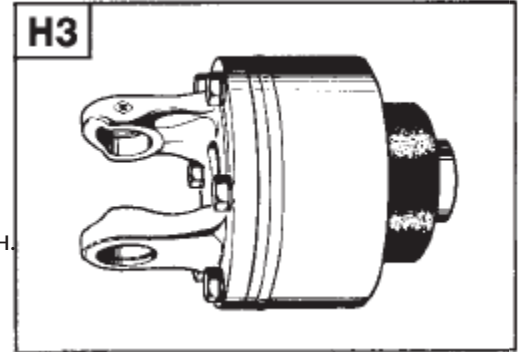
- When the implement ist parked, either remove the driveshaft and store it, or secure it with a chain. (Do not use retaining chain (H) for this).



1) Как работает предохранительная муфта кулачкового типа:

Эта перегрузочная муфта переключается передаваемый крутящий момент равен нулю при перегрузке. Чтобы вернуться к нормальной работе, остановите привод р.т.о. ненадолго.

Сцепление снова включается при частота вращения ниже 200 об/мин.



ВАЖНО!

Перегрузочная муфта на карданном валу не является индикатором "Полной загрузки". IT является чисто ограничителем крутящего момента, предназначенным для защиты орудия от Ущерб.

Правильное вождение позволит избежать слишком частого включения сцепления, и это приводит к ненужному износу инструмента.

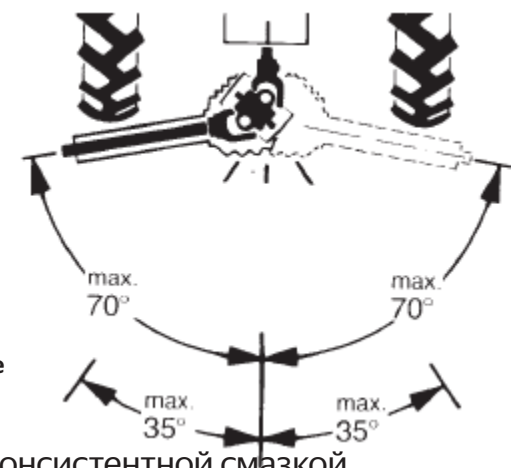
2) Широугольное соединение :

Максимальный угол отклонения при работе/неподвижности: 70 °

3) Стандартное соединение :

Максимальный угол отклонения в неподвижном состоянии: 90 °

Максимальный угол отклонения в рабочем состоянии: 35 °

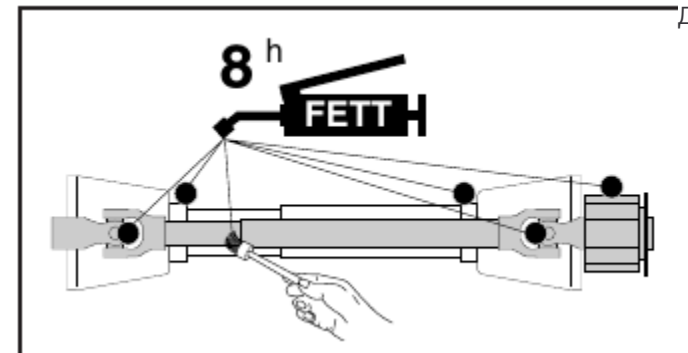


Техническое обслуживание

Немедленно замените изношенные крышки / ограждения.

Смазывайте фирменной консистентной смазкой перед началом работы и каждые 8 отработанных часов.

Перед любым длительным неиспользованием очищайте и смазывайте приводной вал.



Для Зима работа, смазки трубы гвардии, чтобы избежать их смерзание.

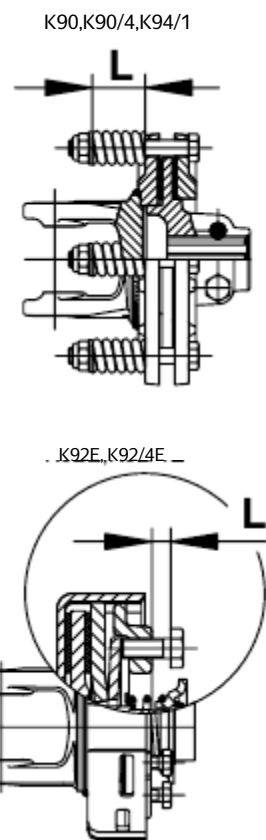
• Важно для приводных валов с фрикционным приводом сцепление

Перед началом эксплуатации и после длительного простоя проверьте исправность фрикционного сцепления.

а.) Измерьте размер „L“ на пружине сжатия K90, K90 /4 и K94/1 или на установочном винте K92e и K92/4E.

б.) Ослабьте винты, чтобы ослабить давление на фрикционный диск.

с.) Затяните установочные винты до размера „L“. Сцепление готово к использованию.



D Betriebsstoffe

Смазочные материалы GB

Смазочные материалы

Lubrificanti

НЛСmeerмидделен

Ausgabe 1997

Издание 1997 года

Édition 1997

Edizione 1997

Uitgave 1997

История и жизнедеятельность Машины: Эффективность и продолжительность жизни благотворительного фонда и его продолжительной деятельности, эффективность и продолжительности жизни машины, возглавляемой левенсдуром ван де

Betriebsstoffe.

продукты.

Im Schmierplan ist der jeweilssymbolisiert.

применение в течение длительного времени Применяемые смазочные материалы обозначены кодом ООН (например, "III") se référant à un (согласно, "III"), in base al "numero caratteristico del

Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato

van goede smeermiddelen.

Dit schema vergemakkelijkt de

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio

Jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln, инструкции - однако, по крайней мере, один раз в день приема пищи - все, что связано с работой, должно стабилизироваться, а руководство по эксплуатации должно выполняться правильно. -

- Ölablaßschraube herausnehmen, das year.

на равных.

- Выньте пробку для слива масла, дайте стечь маслу и - Удалитель le bouchon de vidange, laisser

l'huile s'écouler et l'éliminer

echter tenminste 1 x jaarlijks.

af tappen en milieuvriendelijk

Voor het buiten gebruik stellen

le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a metaaldelen (koppelingen enz.) met

Таблички "IV" в соответствии с инструкцией по эксплуатации должны быть защищены от коррозии.
изделия группы "IV" должны соответствовать указанным требованиям.

caratteristica richiesta di qualità
verlangte kwaliteitskenmerken

de performance demandé

требуемый уровень качества niveau

Betriebsstoff-Kennzahl
Индикатор
смазочного материала, Код
числовых характеристик
смазочного
материала, код смазочного материала

olio motore SAE 30 secondo
спецификации API CD/SF

olio per cambi e differenziali SAE 90

90 so fluido per riduttori e complessi

verlangte kwaliteitskenmerken

gefordertes Qualitäts
DIN 51524 Teil 2

<p>Фирма Компания Société Societă AGIP</p>	<p>OSO 32/46/68 АРНИКА 22/46</p>	<p>При работе в системе</p> <p>Гидравлическое масло HLP-(D) + HV.</p> <p>*** Гидравлическое масло с добавлением + HV поддается биологическому разложению и поэтому представляет собой окружающая среда.</p>	<p>MOTORHOE MАСЛО HD 30 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. ROTRA MP 80W-90/85W-140 SIGMA MULTI 15W-40 15W-30</p> <p>ROTRA HY 80W-90/85W-140</p>
<p>ARAL</p>	<p>VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46</p>	<p>SUPER KOWAL 30 MULTI ТУРБОНАДДУВ SUPER TRAKTORAL 15 Вт-30</p>	<p>GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL ARALUB HL 2 HYP 85W-90</p>
<p>АВИА</p>	<p>AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46</p>	<p>MOTOROIL HD 30 ВСЕСЕЗОННЫЙ HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30</p>	<p>GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140</p> <p>СМАЗКА для</p>
<p>БАЙВА</p>	<p>HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***</p>	<p>SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 Вт-30 HD SUPERIOR SAE 30</p> <p>MULTI 2</p>	<p>SUPER 8090 MC ГИПОИДНЫЙ 80W-90 ГИПОИДНЫЙ 85W-140</p> <p>ПОДАТОГЕЛЬ 2л</p>
<p>BP _</p>	<p>ENERGOL SHF 32/46/68</p>	<p>VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30</p> <p>GETRIEBEÖL C 85W-90</p> <p>УНИВЕРСАЛЬНОЕ МАСЛО SUPER</p>	<p>ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО 90 EP HYPOGEAR 90 EP</p>
<p>CASTROL</p>	<p>HYSPIN AWS 32/46/68 AWH 32/46</p>	<p>RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS</p> <p>MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30</p> <p>HYDРАМОТ 15W-30/УДРАМОТ HYPOID 85W-140 1030 MC</p>	<p>EPX 80W-90 HYPOУ C 80W-140</p>
<p>ELAN</p>	<p>HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46</p>	<p>MOTORÖL 100 MS SAE 30 МОТОРОЛ 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30</p> <p>HLP-M32/M46</p> <p>PLANTOHYD 40N ***</p> <p>PLANTOHYD 40N ***</p>	<p>GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90</p> <p>32. 46. 68</p> <p>TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HVL P 32 ** ULTRAPLANT 40 ***</p>
<p>ЭЛЬФ</p>	<p>OLNA 32/46/68 ГИДРЕЛФ 46/68</p>	<p>ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ 2 В SAE 30 8000 ТУРБЫ 20W-30 TRACTORELF ST TRANSELF EP 90 85W-140 15W-30</p>	<p>TRANSELF TYP B 90 85W-140</p>

Подготовка



- Рекомендации по технике безопасности: см. Дополнение А1, пункты 1-3 и 8.
- Поднимайте грузы только с помощью подъемного оборудования, обладающего достаточными габаритами грузоподъемности и устойчивостью.

Настройка требуемой частоты вращения приводного двигателя

Возможны следующие варианты:

- 540 об/мин.
- 1000 об/мин.

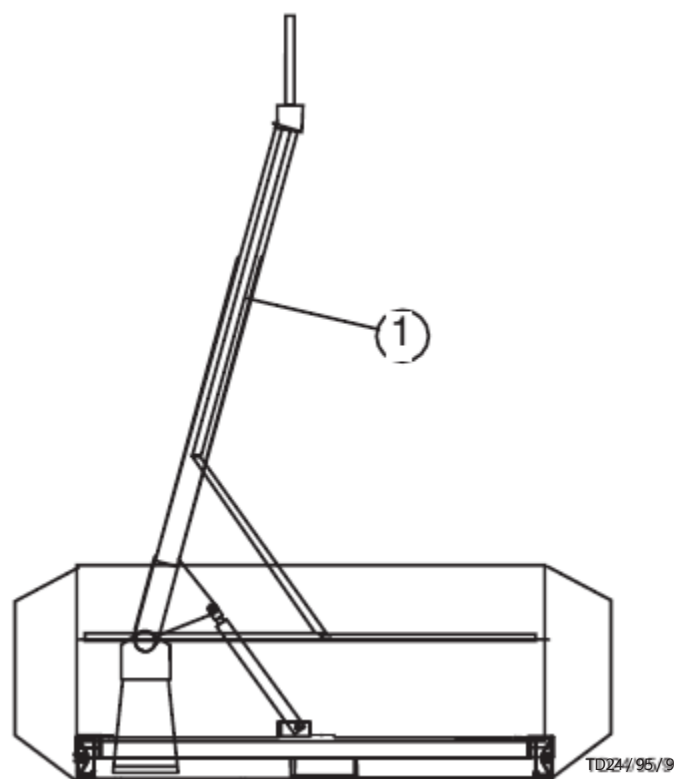
- Проверьте необходимую частоту вращения:

Заглушка приводного двигателя (9)	Промежуточный вал (10)	Частота вращения приводного двигателя
1 оборот	1,3 оборота	540 об/мин
1 оборот	0,75 оборота	1000 об/мин.

Если на тракторе возможен только один оборот, и это не соответствует частоте вращения приводного двигателя.:

Поверните шестерню на круг

- Отсоедините промежуточный вал (1): см. прилагаемый руководство по эксплуатации приводного вала.



- С обеих сторон:

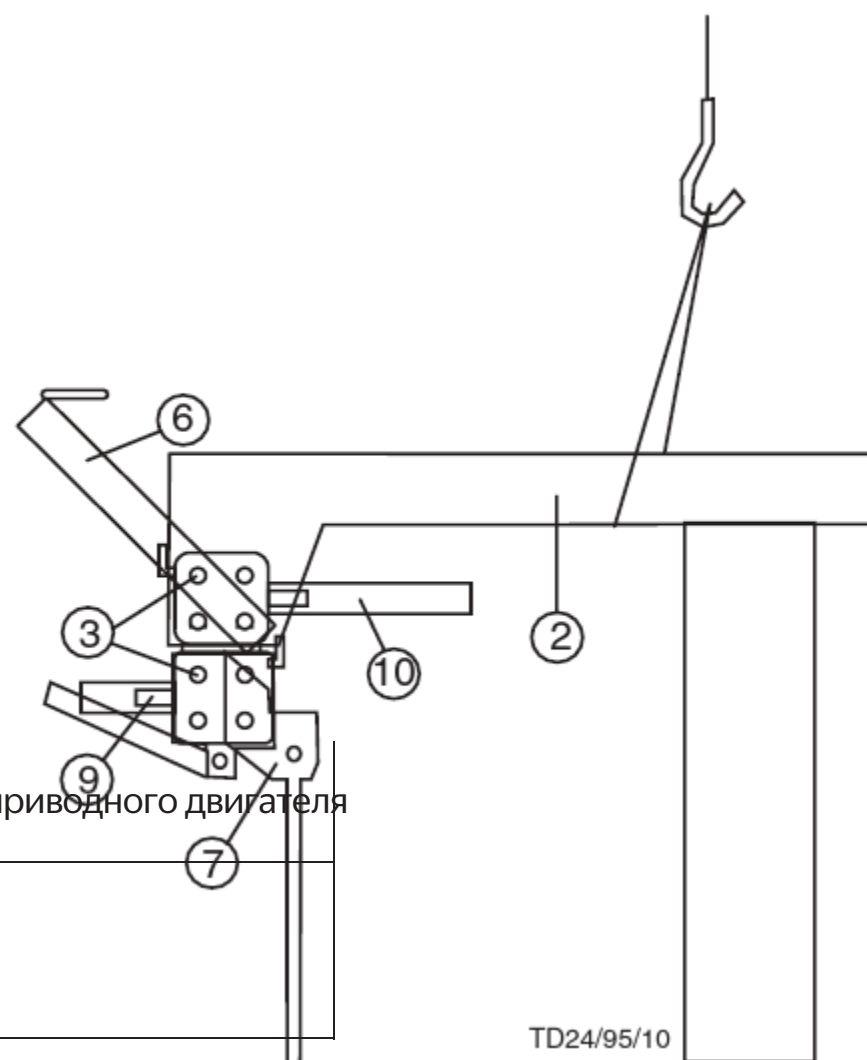
- Снимите предохранительную цепь.

- Снимите защиту и сдвиньте назад.

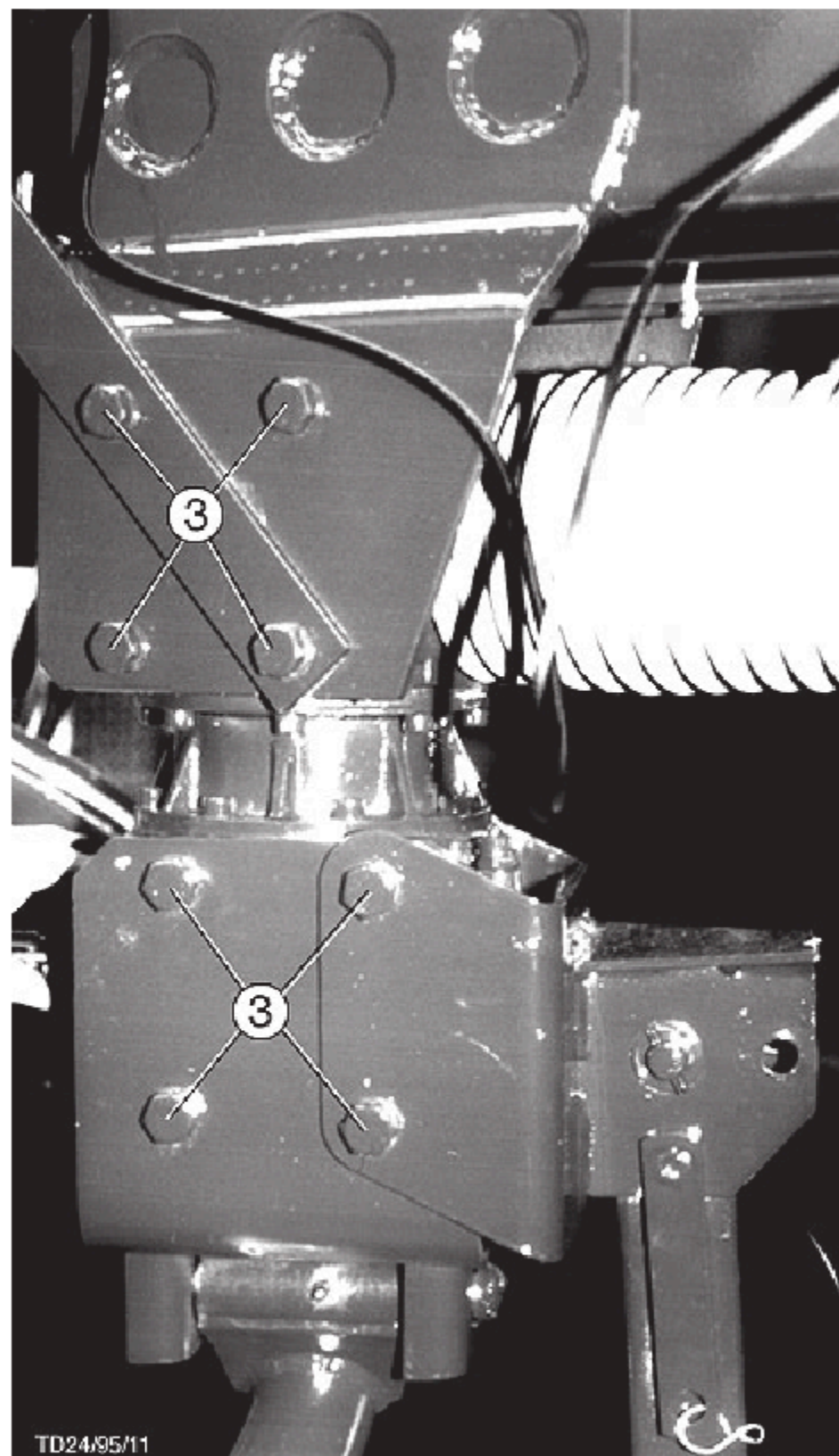
- Разблокировка: вставьте стопорный штифт и удерживайте.

- Снимите приводной вал.

- Опорная тяга (2).

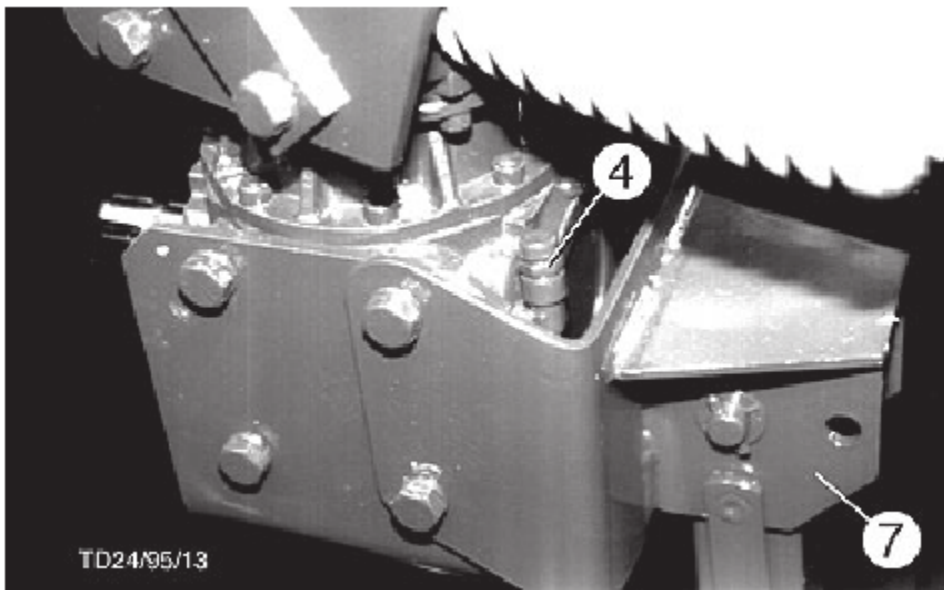
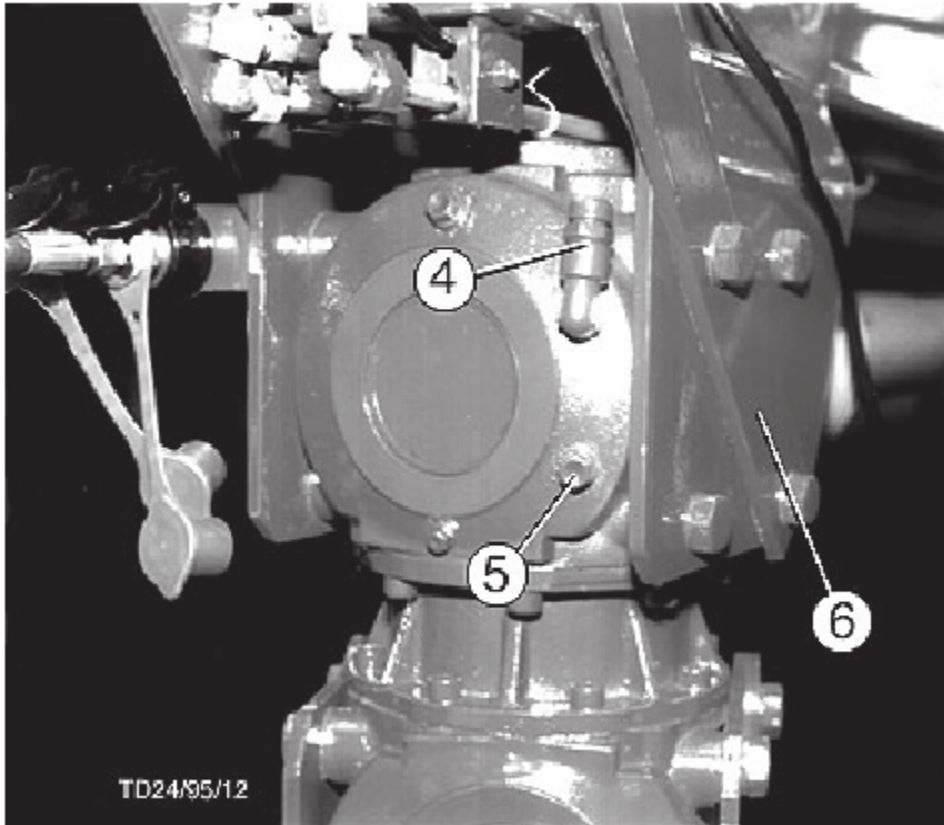


- Ослабьте 16 крепежных винтов (3).



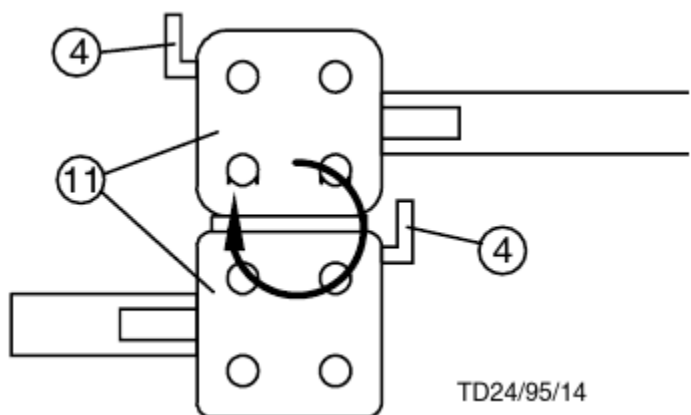
Замените маслоналивные патрубки (4) по кругу:

- Выверните патрубки и винты напротив (5) и вверните в обратном направлении.

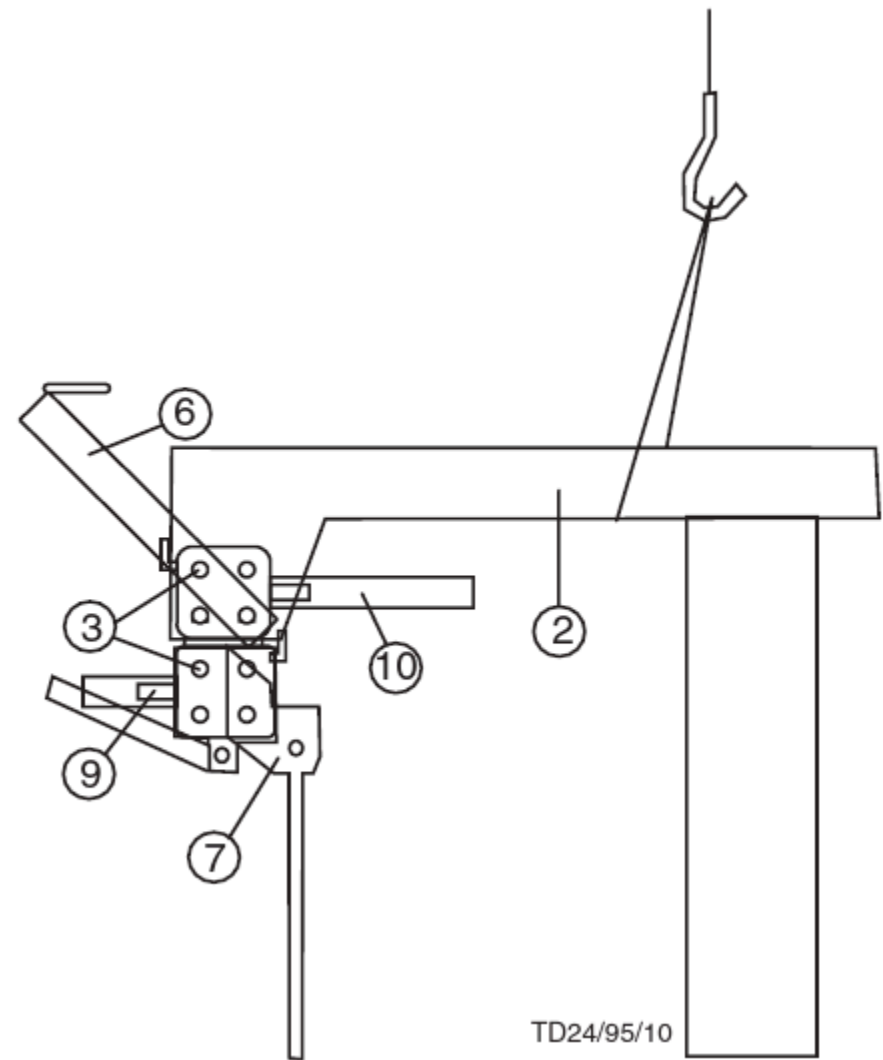


При повороте шестерни (11) маслоналивные патрубки (4) находятся в том же положении, что и раньше.

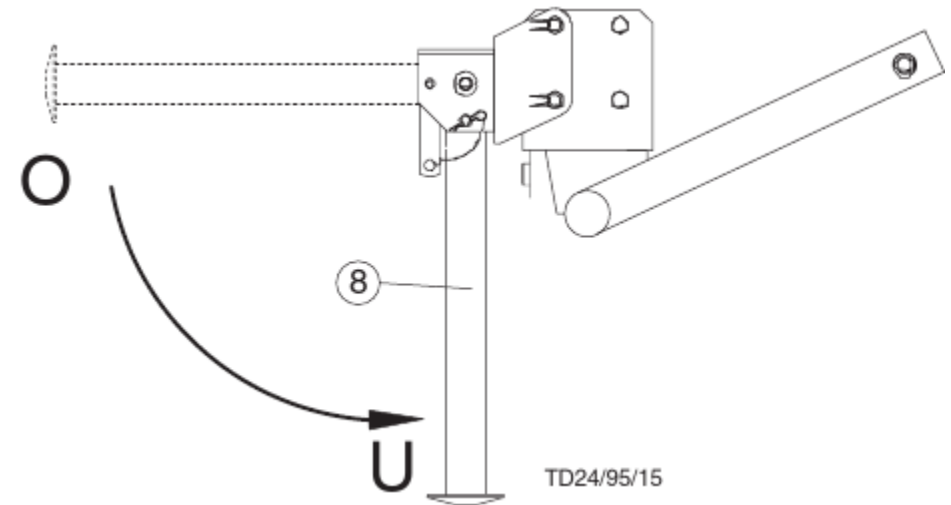
- Поверните шестерню кругом



Завинтите шестерню вместе с тягой (2), тросом прокладкой (6) и держателем опорной стойки (7).



- Опорную стойку (8) опустите и закрепите: Поз. U



- Опустите станок на опорную стойку.

- Прикрепите промежуточный вал к ведомому участку и закрепите так, чтобы предохранительное устройство вошло в паз: При отпускании стопорный штифт должен полностью выйти.

- Прикрепите промежуточный вал к заглушке шестерни и закрепите.

- Наденьте защитную трубку на шарнир, закрепите и зафиксируйте защита от проворачивания цепью.

Источник питания

Необходимая установка на трактор

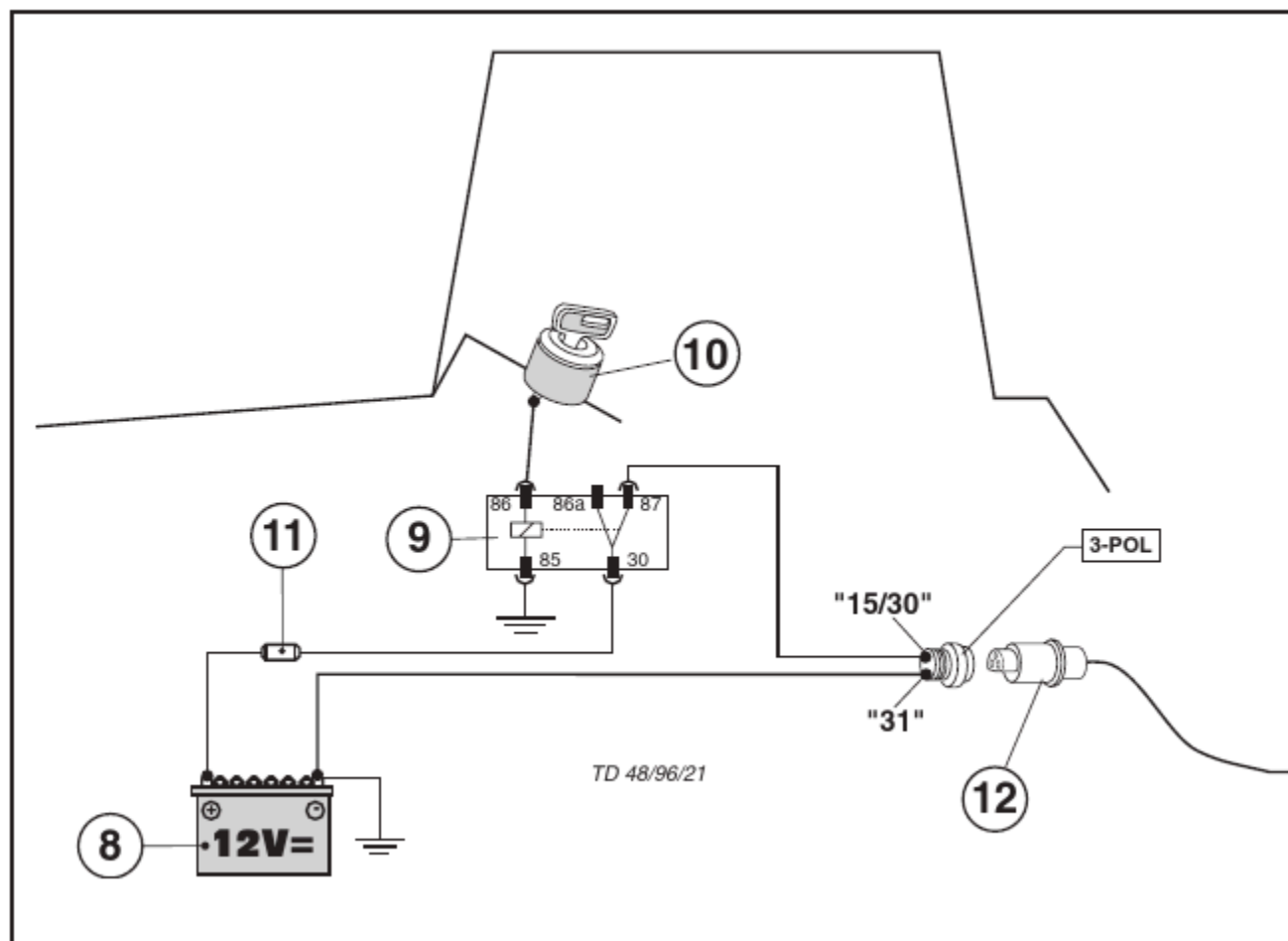
- 3-полюсная розетка питания
 Прикрепите прилагаемую 3-полюсную розетку питания к задней части трактора
- Питание осуществляется через реле (9)
 Реле подключается к замку зажигания (10).
- Диаметр проводника не менее 2,5 мм²
- Предохранитель 16А (11)



Необходимо выполнить это преобразование только специалистом.

Не подключайте напрямую к розетке выключатель (опасность возгорания или повреждения электрического блока).

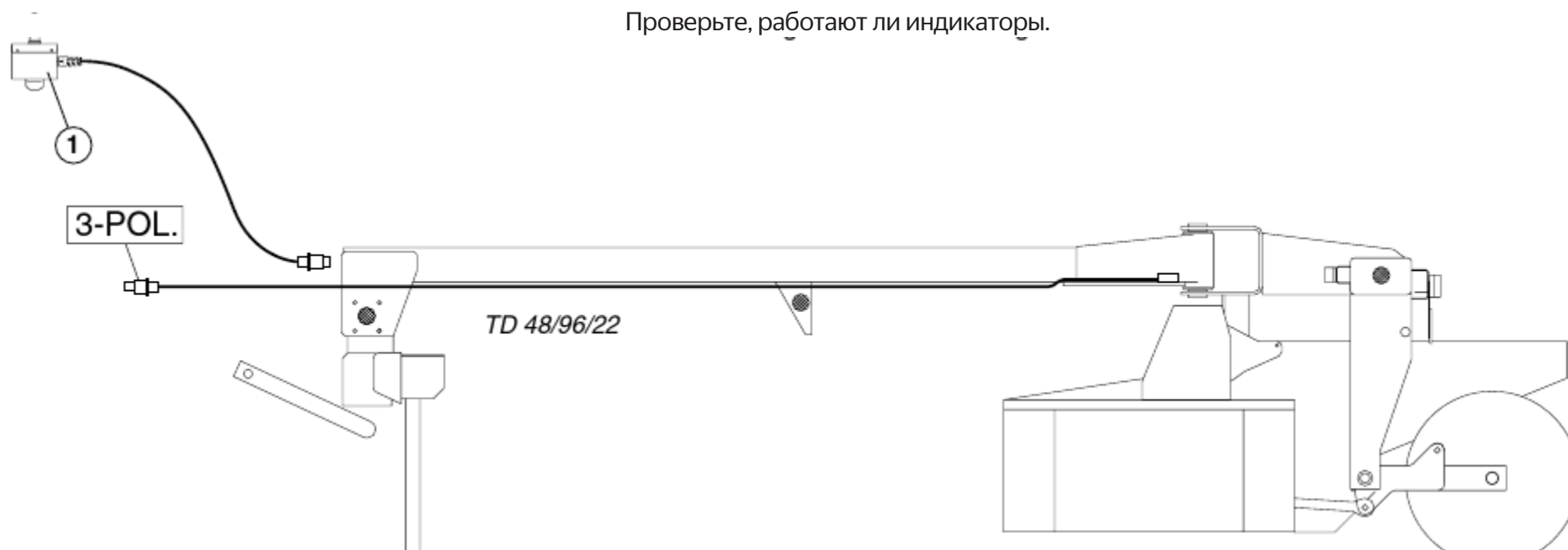
Используйте только рекомендованную мощность предохранители, поскольку использование более мощных предохранителей приведет к выходу из строя электрического блока!



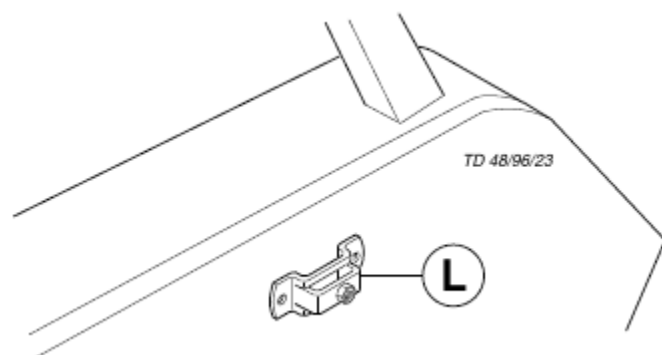
Подключение к трактору

После завершения работ, как показано на рисунке, подключите 3-полюсные вилки к трактору розетки электропитания.

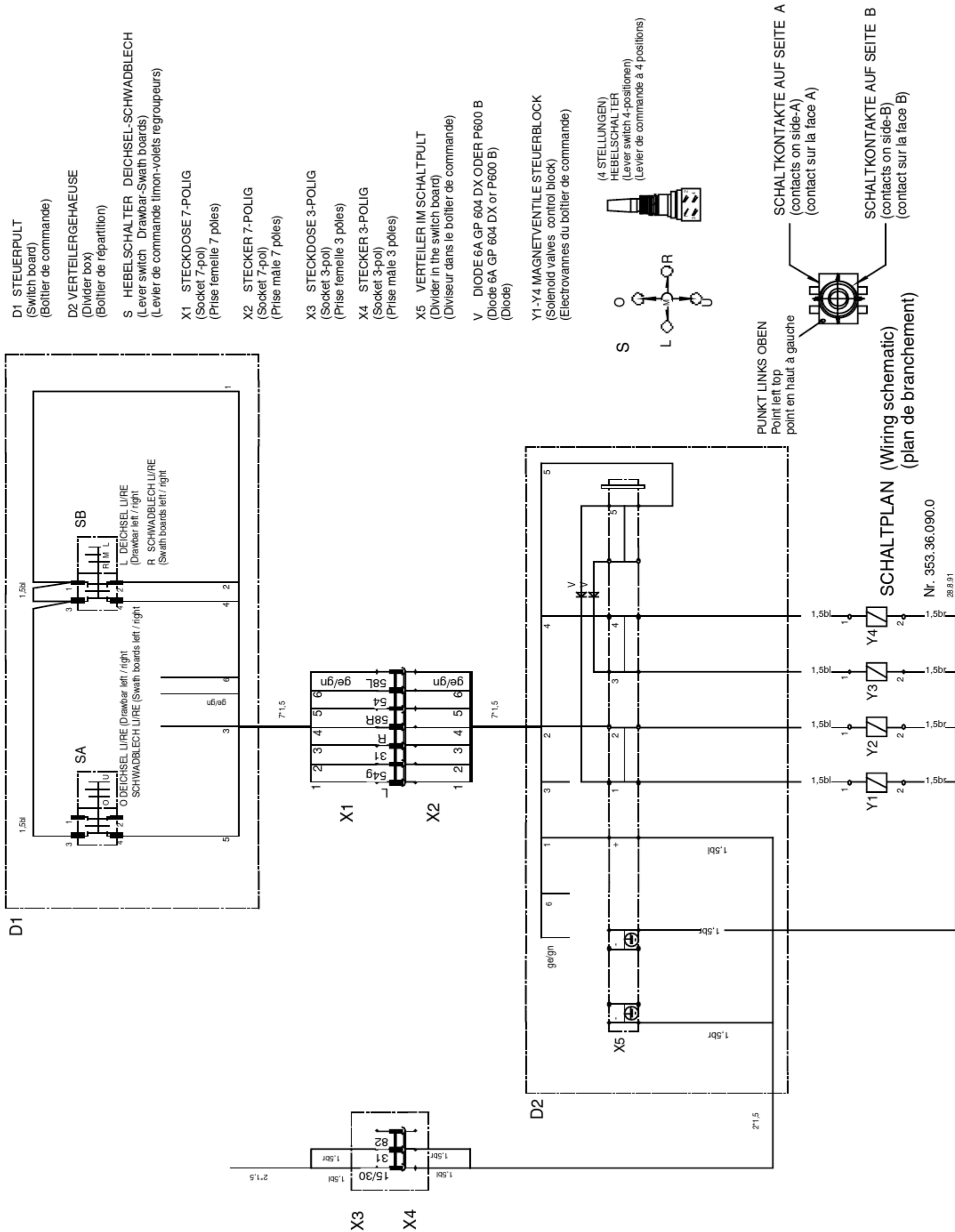
Проверьте, работают ли индикаторы.



Установка панели управления



- Установите прилагаемую соединительную пластину (L) в кабину трактора так, чтобы она находилась в пределах видимости водителя .
- Вставьте панель управления (1) в соединительную пластину.



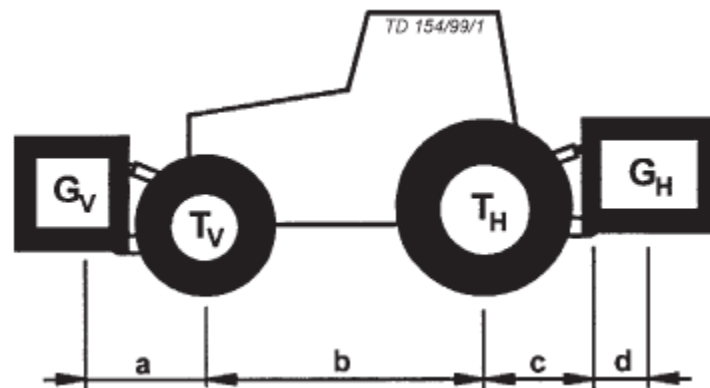
Комбинация трактора и навесного оборудования



Установка навесного оборудования на переднюю или заднюю трехточечную навеску не должна приводить к превышению максимально допустимого веса, допустимых нагрузок на ось и грузоподъемности шин трактора. Передняя ось трактора должна всегда быть загружена не менее чем на 20 % от порожнего веса трактора.

Перед покупкой агрегата убедитесь в соблюдении этих условий, выполнив следующие расчеты или взвесив комбинацию трактор / орудие.

Определение общего веса, нагрузки на ось, грузоподъемности шин и необходимая минимальная балластировка



Для расчета вам понадобятся следующие данные:

T_L [kg] масса без нагрузки трактора	●	a [м]	расстояние от центра тяжести для комбинированного навесного оборудования/спереди балласт до центра передней оси	● 2 ● 3
T_V [kg] нагрузка на переднюю ось порожнего трактора	●			
T_H [kg] нагрузка на заднюю ось порожнего трактора	●	b [м]	Колесная база трактора	● ●
G_H [kg] суммарный вес навесного орудия/задней части балласта	●	c [м]	расстояние от центра задней оси до центра опустите шарики ссылке	● ●
G_V [kg] общий вес навесного агрегата/передней части балласта	●	d [м]	расстояние от центра Нижнего шарика по ссылке центр тяжести в сочетании задний установленный/задний балласт	●

- смотрите руководство по эксплуатации трактора
- смотрите прайс-лист и / или руководство по эксплуатации агрегата
- необходимо измерить

Рассмотрение навесного оборудования сзади и комбинаций "спереди / сзади" 1. РАСЧЕТ

МИНИМАЛЬНОЙ БАЛЛАСТИРОВКИ СПЕРЕДИ. G_{Vmin}

$$G_{Vmin} = \frac{G_H \cdot (c+d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a+b}$$

Запишите в таблицу расчетную минимальную балластировку, которая необходима в передней части трактора.

Навесное навесное оборудование 2. РАСЧЕТ

МИНИМУМА. G_{Hmin}

Запишите в таблицу расчетный минимум балластировки, который необходим в задней части трактора.

$$G_{Hmin} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b+c+d}$$

3. РАСЧЕТ РЕАЛЬНОЙ НАГРУЗКИ НА ПЕРЕДнюю Ось T_{Vtat}

(При использовании навесного оборудования спереди G_V необходимая минимальная передняя балластировка G_{Vmin}) не может быть достигнута, вес навесного оборудования спереди должен быть увеличен до веса минимальной балластировки спереди!)

$$T_{Vtat} = \frac{G_V \cdot (a+b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c+d)}{b}$$

Запишите рассчитанную реальную нагрузку на переднюю ось и допустимую нагрузку на переднюю ось трактора в таблицу.

4. РАСЧЕТ РЕАЛЬНОЙ ОБЩЕЙ МАССЫ G_{tat}

(Если с навесным орудием, установленным сзади, G_H требуемая минимальная задняя балластировка G_{Hmin} не может быть достигнута, вес навесного орудия, установленного сзади необходимо увеличить вес, по крайней мере, до минимального значения балластировки сзади!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Запишите рассчитанный реальный и допустимый общий вес, указанный в руководстве по эксплуатации трактора, в таблицу.

5. РАСЧЕТ РЕАЛЬНОЙ НАГРУЗКИ НА ЗАДнюю Ось T_{Htat}

Запишите рассчитанную реальную и допустимую нагрузку на заднюю ось, указанную в руководстве по эксплуатации трактора, в таблицу.

$$T_{Htat} = G_{tat} - T_{Vtat}$$

6. ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ ШИНЫ.

Запишите в таблицу удвоенное значение допустимой грузоподъемности (для двух шин) (см., Например, Документацию, предоставленную шиной производителем).

Table Таблица

Real value according to calculation
Реальное значение в соответствии с расчетом

Permissible value according to instruction handbook
Допустимое значение согласно инструкции-руководство по эксплуатации

Double permissible tyre load carrying capacity (two tyres)
Допустимая грузоподъемность двойной шины (две шины)

Minimum ballasting Минимальная балластировка спереди/сзади	кг / кг	---	---
Total weight Общий вес	кг ≤ кг	= кг ≤ кг	---
Front axle load Нагрузка на переднюю ось	кг ≤ кг	< кг ≤ кг	< кг ≤ кг
Rear axle load Нагрузка на заднюю ось	кг ≤ кг	≤ кг ≤ кг	≤ кг ≤ кг

Минимальная балластировка должна быть установлена на тракторе либо в виде навесного устройства орудие или балластирующий груз!

Рассчитанные значения должны быть меньше или равны (<) допустимым значениям!



ПОТТИНДЖЕР
Landsberg

GB

Приложение 1

Сертификат соответствия ЕС

соответствует инструкциям EEC 89/392

Мы **ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.**
(наименование поставщика)

A-4710 Grieskirchen; Industriestraße 1

(полный адрес компании - если это касается авторизованных агентов на
Общем рынке, также укажите компанию название и производителя)

заявляю со всей ответственностью, что продукт

Кондиционер Trommelmäher CAT 310 T, Тип PTM 337

(марка, модель)

, на который распространяется действие настоящего сертификата, соответствует
основным требованиям безопасности и гигиены труда Указания 98/37/EG ЕЭС,

(если применимо)

и другим соответствующим Указаниям ЕЭС.

(название и/или номер и дата выдачи других Инструкций ЕЭС)

(если применимо)

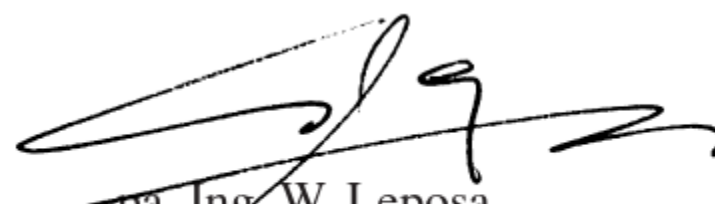
Для обеспечения правильного применения требований безопасности и гигиены труда, изложенных в Инструкциях
ЕЭС, были проведены консультации со следующими стандартами и / или техническими спецификациями:

EN 292-1 : 1991, EN 292-2 : 1991, EN 745

(название и/или номер и дата выпуска стандартов и/или спецификаций)

Grieskirchen, 01.03.1999

(Место и дата выдачи)


па. Ing. W. Leposa
Entwicklungsleitung

(Имя и должностная функция уполномоченного лица)

 Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.


Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

 PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

 La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.


La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

 V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.


Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

 La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit a modifications sur des machines déjà livrées.


Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft
m.b.H. A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

 Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.


Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft
m.b.H. A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

 La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.


Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft
m.b.H. A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

 A termékfejlesztés folyamataiban a Pöttinger Ges.m.b.H. folyamatosan dolgozik termékei minőségének javításán.

Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A műszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnyomás vagy fordítás, akár csak kivonatosan is, csak az

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen írásos engedélyvel történhet.

Aszerzői jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.



GB Ges.m.b.H. стремится улучшить свои продукты, поскольку Следуя политике компании PÖTTINGER компания PÖTTINGER оставляет за собой право продолжать технические разработки вносить изменения, которые не обязательно должны соответствовать тексту и


иллюстрациям, содержащимся в этой публикации, и без каких-либо технических данных, размеры и вес приведены в виде только указания. Ответственность за ошибки или пропуски не принимается.

Воспроизведение или перевод этой публикации полностью или частично, не допускается без письменного согласия АЛОИСА ПЕТТИНГЕРА

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Все права в соответствии с положениями Закона об авторском праве защищены.

 W sensie dalszego rozwoju technicznego PL Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszaniem swoich produktów. W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.


Powielanie bądź tłumaczenia, również wurywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

 В ходе технического развития фирма занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОИС ПЕТТИНГЕР»

Машиненфабрик Гезельшафт м.б.Х.»

A-4710 Грискирхен.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.



ПОТТИНДЖЕР
Landsberg

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

электронная почта: landtechnik@poettinger.co.at

Интернет: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord

Wentruper Mark 10

D-48 268 Гревен

Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0

Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11

Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12

Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Факс: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 ЛАНДСБЕРГ / ЛЕХ

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656